

IT

**Istruzioni per l'uso e la
manutenzione**

EN

**Instructions for Use and
Maintenance**

FR

**Notice d'installation, d'emploi et
d'entretien**

DE

**Gebrauchs- und
Wartungsanleitung**

ES

**Instrucciones para uso y
mantenimiento**

PT

**Instruções para uso e
manutenção**

CE





Vi ringraziamo per aver acquistato un nostro apparecchio.

Le istruzioni per l'installazione e la manutenzione nonché il suo impiego, che troverete nelle pagine che seguono, sono state preparate per assicurare una lunga vita e un perfetto funzionamento del vostro apparecchio.

Seguite attentamente queste istruzioni.

Noi abbiamo ideato e costruito questo apparecchio secondo le ultime innovazioni tecnologiche. Voi ora dovrete averne cura.

La vostra soddisfazione sarà la nostra migliore ricompensa.

SOMMARIO	Pagina
AVVERTENZE	5
1. DESCRIZIONE DELLA MACCHINA	6
1.1 Descrizione della macchina	6
1.2 Caratteristiche della macchina	8
2. FUNZIONAMENTO	9
2.1 Pannello comandi e relativa simbologia	9
2.2 Messa in funzione della macchina	9
2.2.1 Accensione	9
2.2.2 Funzionamento	10
2.2.3 Spegnimento	11
2.3 Impiego deterensivo	11
2.4 Impiego brillantante	11
2.5 Dispositivo pompa scarico (opzionale)	12
2.6 Svuotamento boiler e break tank (funzione antigelo)	12
AVVERTENZE	13
3. ASPETTI ECOLOGICI	14
3.1 Raccomandazioni sull'uso ottimale di energia, acqua e additivi	14
4. RISPETTO DELLE NORME DI IGIENE E H.A.C.C.P.	14
5. MANUTENZIONE	15
5.1 Manutenzione ordinaria	15
5.2 Manutenzione straordinaria	16
6. INSTALLAZIONE DELLA MACCHINA	17
6.1 Trasporto	17
6.1.1 Movimentazione del prodotto	17
6.1.2 Stoccaggio	17
6.2 Preparazione all'installazione	17
6.2.1 Caratteristica ambiente d'installazione	17
6.2.2 Impianto elettrico - Caratteristiche	18
6.2.3 Impianto idrico - Caratteristiche	18
6.2.4 Aspirazione vapori	18
6.3 Installazione	18
6.3.1 Posizionamento della macchina	18
6.3.2 Collegamento elettrico	19
6.3.3 Collegamento idrico	19
6.3.4 Messa in servizio	19
7. SEGNALAZIONI ED ALLARMI	20
8. ASPETTI AMBIENTALI	21
8.1 Imballo	21
8.2 Smaltimento	21
9. INCONVENIENTI, CAUSE E RIMEDI DELLA MACCHINA	22



LEGGERE ATTENTAMENTE LE ISTRUZIONI PRIMA DI INSTALLARE LA MACCHINA.



ATTENZIONE: L'INOSSERVANZA, ANCHE SE PARZIALE, DELLE ISTRUZIONI CONTENUTE IN QUESTO MANUALE FA DECADERE LA GARANZIA DEL PRODOTTO E SOLLEVA DA QUALSIASI RESPONSABILITÀ IL PRODUTTORE.



AVVERTENZE

È molto importante che questo libretto istruzioni venga conservato con la macchina per consultazioni future. In caso di vendita o di trasferimento della stessa ad altro utente, assicurarsi che il libretto accompagni sempre la macchina per permettere al nuovo proprietario di informarsi sul funzionamento e sui relativi avvertimenti.

Questo libretto deve essere letto attentamente prima dell'installazione e prima dell'uso della macchina.

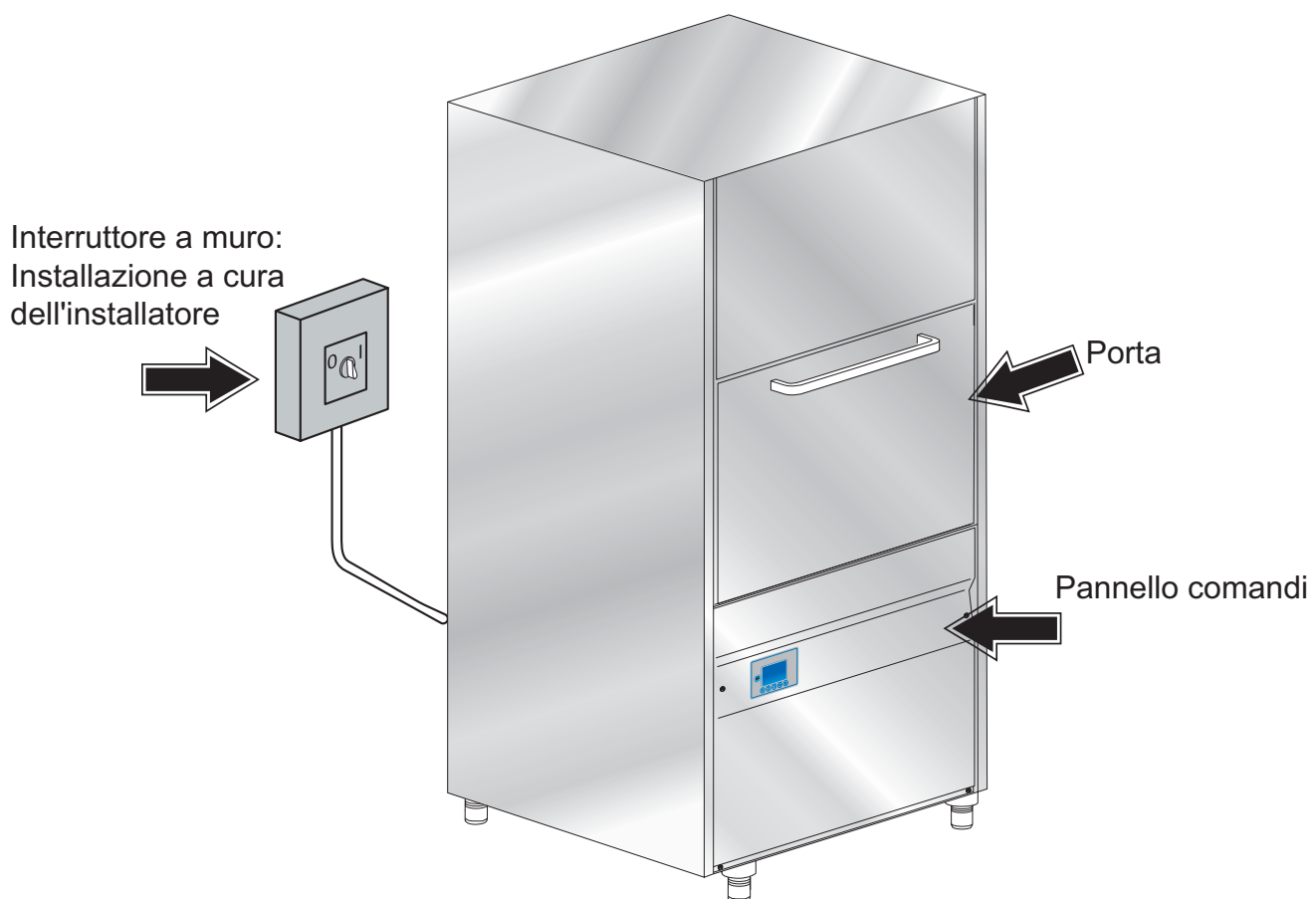
Queste avvertenze vengono fornite a tutela dell'utente nel rispetto della direttiva 2006/95/CE e successive modifiche e della "Normativa Tecnica armonizzata di prodotto" EN 60335-1 ed EN 60335-2-58.

- L'ADATTAMENTO AGLI IMPIANTI ELETTRICI ED IDRAULICI PER L'INSTALLAZIONE DELLA MACCHINA DEVONO ESSERE ESEGUITI SOLO DA OPERATORI ABILITATI.
- All'utente è vietato qualsiasi intervento di riparazione e/o manutenzione. Rivolgersi in ogni caso a personale qualificato e/o abilitato.
- Dopo aver tolto tensione solo personale qualificato può accedere al quadro comandi.
- L'assistenza a questa macchina deve essere effettuata da personale autorizzato.
N.B.: Utilizzare solo ricambi originali. In caso contrario decade sia la garanzia del prodotto che la responsabilità del costruttore.
- Per le operazioni di pulizia attenersi esclusivamente a quanto previsto nel libretto (par. 5).
- Questa macchina deve essere fatta funzionare solamente da persone adulte. Questa è una macchina per uso professionale, deve essere utilizzata da personale abilitato, ed installata e riparata esclusivamente da una assistenza tecnica qualificata. Il costruttore declina ogni responsabilità per utilizzo, manutenzione o riparazione impropria.
- Questa macchina non deve essere utilizzata da bambini o persone con capacità fisiche, sensorie o mentali ridotte, o da persone che non abbiano ricevuto appropriate istruzioni o che non siano propriamente supervisionate.
- I bambini devono necessariamente essere controllati se si trovano nelle vicinanze della macchina e devono stare lontani dall'apparecchio.

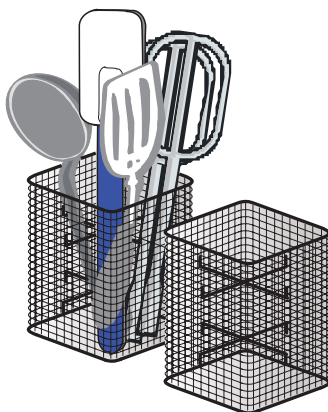
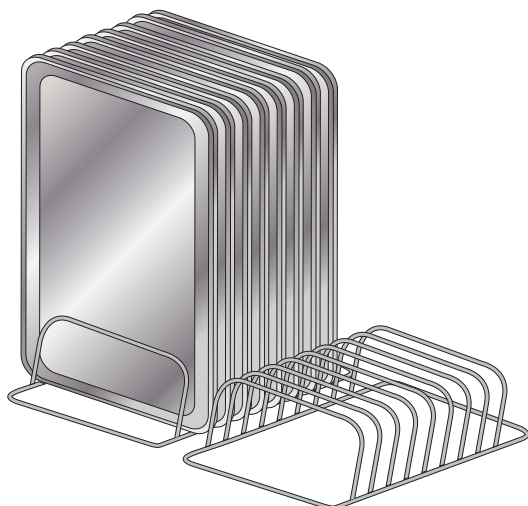
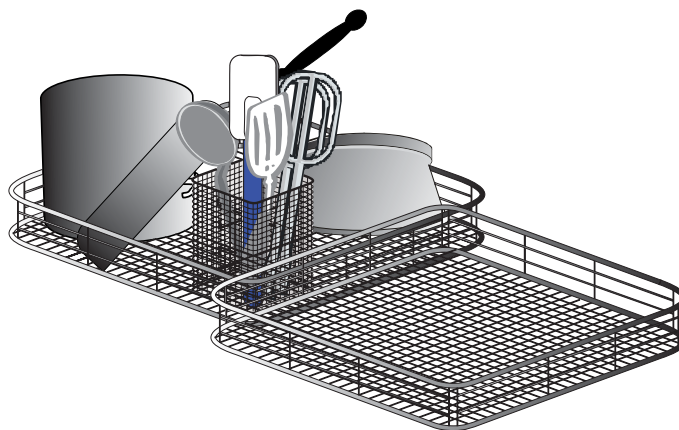
N.B.: Si declina ogni responsabilità per incidenti e danni a persone od a cose derivanti dall'inosservanza delle norme sopraindicate.

1. DESCRIZIONE DELLA MACCHINA

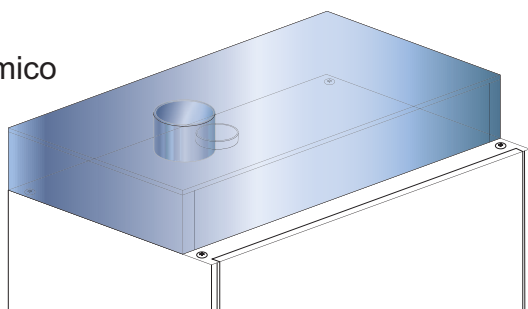
1.1 Descrizione della macchina



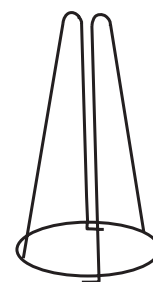
Dotazione standard macchine:
 nr. 1 Cesto Inox
 e
 nr. 1 Supporto Portaspatole
 e
 nr.1 Supporto Vassoi (8 posti)



Optional:
 Recuperatore Termico



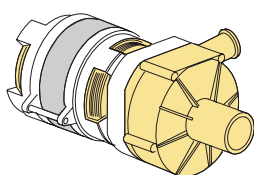
Dotazione optional:
 Supporto Sac à Poche



Optional:
 Sensore mancanza
 detersivo/brillantante



Optional:
 Pompa Scarico



Optional:
 Dosatore Detersivo

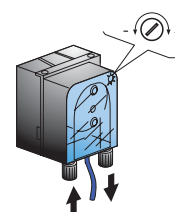
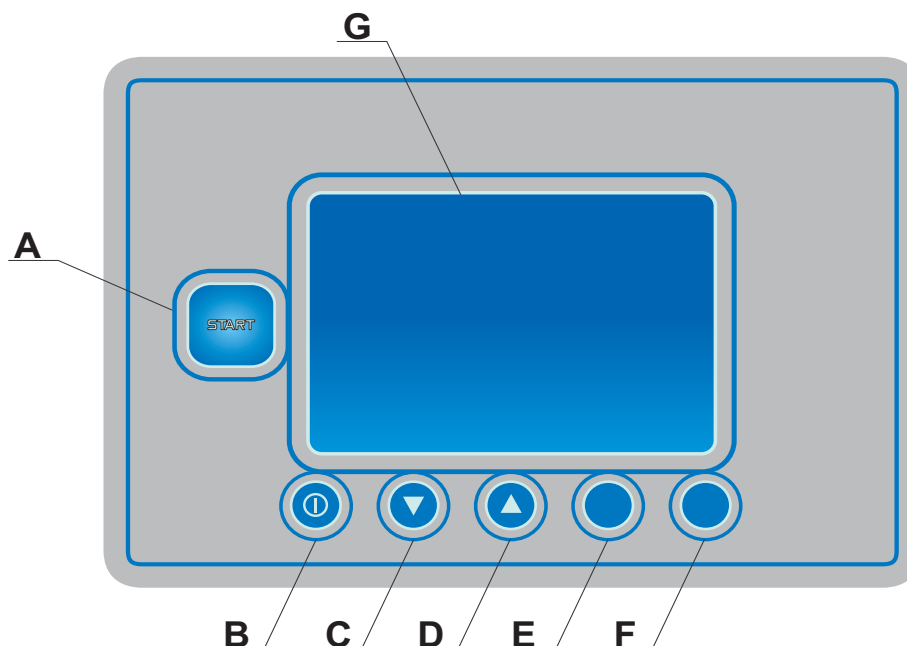




Fig. 1

2. FUNZIONAMENTO

2.1 Pannello comandi e relativa simbologia



A: Start/Stop del Ciclo.

Tasto multicolore:

colore rosso fisso segnala macchina in riempimento/riscaldamento;

colore rosso lampeggiante segnala anomalia (rilevare il codice e vedere tabella allarmi cap. 7);

colore verde segnala macchina pronta per selezione ciclo;

colore blu segnala macchina in ciclo di lavoro;

colore blu lampeggiante, con macchina in stand-by, segnala funzione antigelo (vedi par. 2.6).

B: ON/OFF della macchina (solo stand-by).

C: Selezione Ciclo;

D: Selezione Ciclo;

E: Pompa scarico (Optional)

F: Escluso;

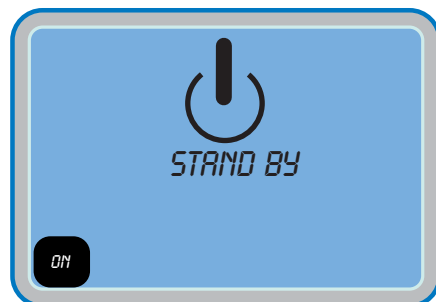
G: Display LCD

2.2 Messa in funzione della macchina

2.2.1 Accensione

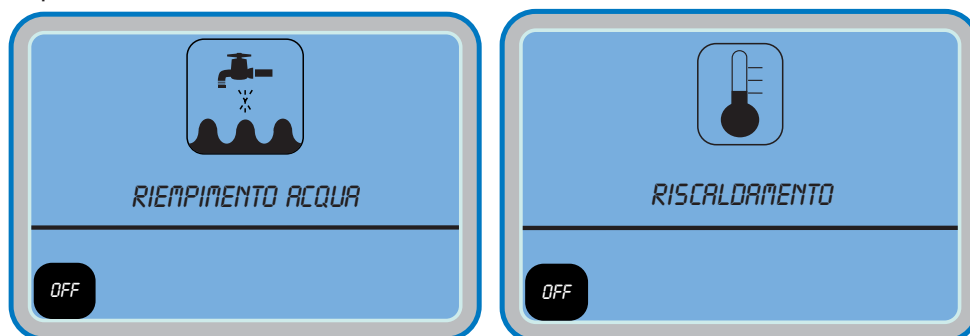
- Inserire i filtri di superficie.

È vietato il funzionamento della macchina senza filtro.



- Chiudere la porta della macchina.
- Aprire il rubinetto dell'acqua.
- Inserire interruttore generale a muro.
- La macchina si pone in "STAND-BY".
Nel display "G" è visualizzato il messaggio "STAND-BY".

- Premere il pulsante **"B"**.
La messa in funzione della macchina è segnalata dall'accensione del tasto luminoso **"A"**. Sul display **"G"** non si legge più **"STAND-BY"**.
Il tasto luminoso **"A"** rimane di colore bianco per pochi secondi, fintanto che la scheda carica il software. Il tasto diventa poi di colore rosso.
A questo punto inizia la fase di carico acqua. Sul display **"G"** compare la scritta **"RIEMPIMENTO ACQUA"**.
Verificare il corretto inserimento del troppopieno.
Terminata la fase di riempimento inizia la fase di riscaldamento. Sul display **"G"** compare la scritta **"RISCALDAMENTO"**. La scritta rimane fino a quando la vasca e il boiler hanno raggiunto le temperature impostate. In questa fase non è possibile selezionare e far partire nessun ciclo.



Terminata la fase di riempimento/riscaldamento, il tasto luminoso **"A"** e il display **"G"**, diventano di colore verde.

Con macchina in configurazione standard ed alimentata ad acqua calda (50°C), senza supplemento potenza, il tasto **"A"** diventa di colore verde in circa 20 min.

2.2.2 Funzionamento

- Inserire il cesto con gli oggetti da lavare.
- Selezionare il programma di lavaggio desiderato facendo scorrere il cursore con i tasti **"C"** e **"D"** oppure tenendo premuto il tasto **"A"**

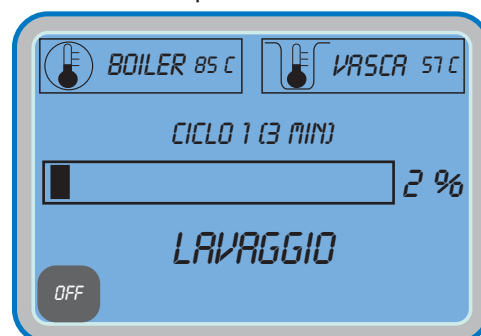


Rilasciare il tasto quando è evidenziato il programma scelto.

Per far partire il ciclo premere il tasto **"A"**.

Il tasto **"A"** e il display **"G"** diventano di colore blu.

- Per tutto il tempo del lavaggio il display visualizza le temperature di vasca e boiler. Sotto le temperature viene visualizzata una barra di progressione che indica il tempo

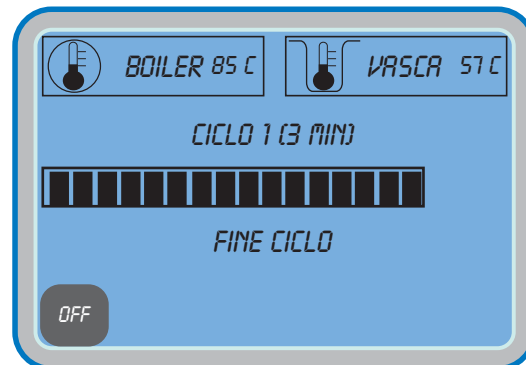


trascorso dallo start del ciclo.

Al termine del lavaggio viene eseguito il risciacquo a caldo con l'acqua del boiler.

Alla fine del ciclo il tasto "A" lampeggia alternativamente di colore blu/verde.

Sul display viene visualizzato il messaggio **"FINE CICLO"**.



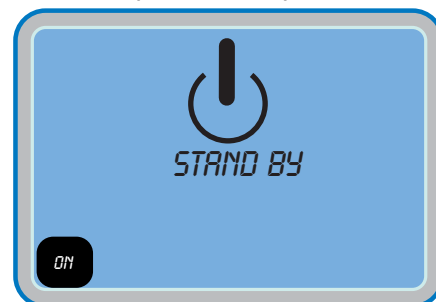
N.B.: A fine ciclo con porta chiusa, gli oggetti non si asciugano. Estrarre il cesto o tenere la porta aperta per permettere la totale evaporazione ed asciugatura degli oggetti. Con l'apertura della porta il tasto luminoso **"A"** diventa di color verde. A questo punto è possibile eseguire un nuovo ciclo.

N.B.: Rimane in memoria l'ultimo ciclo eseguito

Si consiglia di sostituire l'acqua della vasca 2 volte al giorno, o ogni qualvolta si renda necessario.

2.2.3 Spegnimento

- Tenere premuto sul pulsante **"B"**. Sul display comparirà la scritta **"STAND-BY"**.



- A fine giornata eseguire la pulizia della macchina (vedi Cap. 5 "Manutenzione").
- Chiudere l'alimentazione dell'acqua alla macchina.
- Spegnerne l'interruttore generale a muro.
- Togliere il troppopieno. A fine giornata si consiglia di lasciare la porta della macchina aperta.

2.3 Impiego detersivo



La macchina può essere dotata dell'optional dosatore di detersivo. Se presente, la macchina provvede da sola all'aspirazione del prodotto.

Il detersivo deve essere assolutamente di tipo NON SCHIUMOGENO e adatto per macchine industriali e conforme alla norma EN 60335-2-58/A11.

È raccomandato l'impiego di detersivi liquidi di buona qualità.

Il suo dosaggio viene consigliato dai produttori stessi in funzione della durezza dell'acqua. 1 cm di prodotto aspirato nel tubetto corrisponde a circa 0,15g. Un corretto dosaggio del detergente è fondamentale per un lavaggio efficace.

La mancanza di detersivo nella tanica verrà segnalata dal messaggio **"MANCA DETERSIVO"** nel display (se presente l'optional "Sensore mancanza prodotto").



2.4 Impiego brillantante



La macchina è dotata di serie di un dosatore di brillantante. La macchina provvede da sola all'aspirazione del prodotto.

Il brillantante deve essere adatto per macchine lavabicchieri e macchine industriali, e conforme alla norma EN 60335-2-58/A11.

È consigliata una dose di 3-6 cm di prodotto misurabili sulla cannucchia di aspirazione.

1 cm di prodotto aspirato nel tubetto corrisponde a circa 0,13g. Per una veloce asciugatura e brillantatura delle stoviglie è molto importante un corretto dosaggio dello stesso.

N.B.: l'eccesso di prodotto o la schiuma riducono l'efficacia della pompa di lavaggio.

La mancanza di brillantante nella tanica viene segnalata dal messaggio **"MANCA BRILLANTANTE"** nel display (se presente l'optional "Sensore mancanza prodotto").



2.5 Dispositivo pompa scarico (optional)

La macchina può essere dotata di pompa scarico.

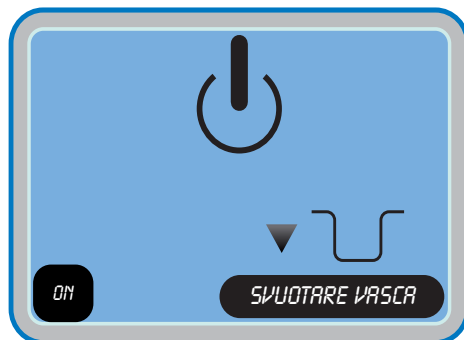
Premere il tasto **"E"** fintanto che nel display compare la scritta **"SVUOTAMENTO"**.

La pompa di scarico svuota completamente la vasca lavaggio.

Durante la fase di scarico il tasto **"A"** è di colore blu e lampeggia.

A scarico ultimato la macchina si pone in automatico in **"STAND-BY"**.

Per ricaricare la vasca e per eseguire altri cicli di lavaggio, vedi par. 2.2 Messa in funzionamento della macchina.



2.6 Svuotamento boiler e break tank (funzione antigelo)

Questa funzione permette lo svuotamento del boiler e del break tank per eventuale manutenzione straordinaria o come funzione antigelo.

- Premere il tasto **"B" (Stand By)** e assicurarsi che la vasca sia vuota.
- Premere il tasto **START "A"** per 3 secondi, viene attivato il ciclo di svuotamento boiler e break tank. Sul display viene visualizzato il messaggio **"SVUOTAMENTO BOILER"** e il tasto **START "A"** lampeggerà blu. Se la vasca è piena il sistema impedisce la partenza del ciclo di svuotamento boiler e viene visualizzato sul display il messaggio **"SVUOTARE VASCA!"**.
- Al termine dello svuotamento, la macchina può essere riaccesa tramite il tasto **"B" (ON)**, ma rimane congelato finché non viene tolta e ridata tensione **tramite l'interruttore generale a muro**

AVVERTENZE:

- Accompagnare la porta in apertura ed in chiusura.
- Non appoggiare materiali vari sopra la macchina.
- La macchina ha un grado di protezione contro gli spruzzi accidentali di acqua IPX3, essa non è protetta contro i getti d'acqua in pressione; si raccomanda quindi di non utilizzare sistemi di pulizia a pressione.
- Non immergere le mani nude nell'acqua contenente il detersivo. Se ciò accadesse lavarle subito abbondantemente con acqua e verificate le istruzioni di emergenza del fabbricante del detersivo.
- Per l'uso di questo apparecchio bisogna rispettare l'osservanza di alcune regole importanti:
 - 1) Non toccare mai l'apparecchio con mani o piedi umidi;
 - 2) Non usare mai l'apparecchio a piedi nudi;
 - 3) Non installare l'apparecchio in ambienti esposti a getti d'acqua.
- **Dopo l'uso a fine giornata e per qualsiasi tipo di manutenzione è obbligatorio scollegare la macchina dalla rete di alimentazione elettrica, agendo sia sull'interruttore di servizio che sull'interruttore generale a muro, che deve essere installato dall'installatore. Chiudere il rubinetto dell'acqua di alimentazione.**
- Non ostruire le griglie di aspirazione o di dissipazione.
- Non utilizzare acqua per l'estinzione di incendi sulle parti elettriche.

ATTENZIONE: LA PULIZIA INTERNA DELLA MACCHINA VA ESEGUITA SOLO DOPO CHE SONO TRASCORSI ALMENO 10 MINUTI DALLO SPEGNIMENTO DELLA STESSA.

ATTENZIONE: È VIETATO INSERIRE LE MANI E/O TOCCARE LE PARTI PRESENTI NEL FONDO VASCA DURANTE E/O ALLA FINE DEL CICLO DI LAVAGGIO.



3. ASPETTI ECOLOGICI

3.1 Raccomandazioni sull'uso ottimale di energia acqua e additivi

Utilizzare, se possibile, la macchina a pieno carico.

Si eviterà così uno spreco di detergente, brillantante, consumi idrici ed elettrici.

Detergenti e brillantanti

Utilizzare detergenti e brillantanti con la più alta biodegradabilità per un maggiore rispetto ambientale. Far verificare la corretta dosatura in funzione della durezza dell'acqua almeno una volta all'anno. Un eccesso di prodotto inquina fiumi e mari, una dose insufficiente pregiudica il lavaggio e/o l'igiene delle stoviglie.

Temperature vasca e boiler

Le temperature della vasca e del boiler sono impostate dal fabbricante in modo da ottenere i migliori risultati di lavaggio con la maggior parte dei detergenti in commercio. Questi possono essere reimpostati dall'installatore in funzione del Vostro detergente.

Sbarazzo

Eeguire un accurato sbarazzo utilizzando con moderazione acqua a temperatura ambiente per facilitare la rimozione dei grassi animali. Per effettuare la rimozione dei materiali incrostati si consiglia l'ammollo in acqua calda.

Note:

Effettuare il lavaggio degli oggetti appena possibile per evitare che i depositi possano essicarsi e compromettere l'efficacia del lavaggio.

Per un efficiente lavaggio si consiglia di effettuare regolarmente una pulizia e una manutenzione della macchina (vedi cap. 5).

Il non rispetto sia dei punti sopra indicati sia di tutte le informazioni descritte all'interno del presente manuale potrebbero determinare uno spreco di energia, acqua e detergente con un conseguente aumento dei costi di impiego e/o una riduzione delle prestazioni.

4. RISPETTO DELLE NORME DI IGIENE E H.A.C.C.P.

- La macchina in prima accensione non permette di iniziare la fase di lavaggio se non sono raggiunte le temperature impostate. In fase di lavoro la macchina non esegue il risciacquo fin tanto che non sono raggiunte la temperatura impostata nel boiler .
- Effettuare un accurato sbarazzo delle stoviglie per non intasare filtri, ugelli e tubazioni.
- Scaricare la vasca lavaggio e pulire i filtri almeno 2 volte al giorno.
- Verificare che il dosaggio del detersivo e del brillantante sia corretto (come consigliato dal fornitore del prodotto). Al mattino prima di iniziare ad usare la macchina, controllare che la quantità di prodotto nelle taniche sia sufficiente per il fabbisogno giornaliero.
- Pulire sempre il piano di appoggio delle stoviglie.
- Estrarre il cesto dalla macchina con mani o guanti puliti per non contaminare le stoviglie.
- Non asciugare o lucidare le stoviglie con panni, spazzole, strofinacci non sterili.



5. MANUTENZIONE

5.1 Manutenzione ordinaria

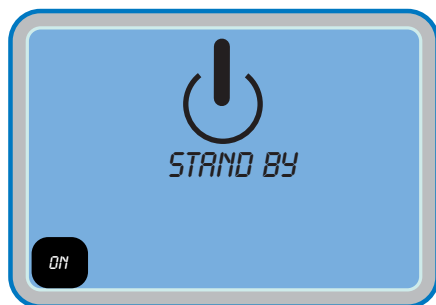
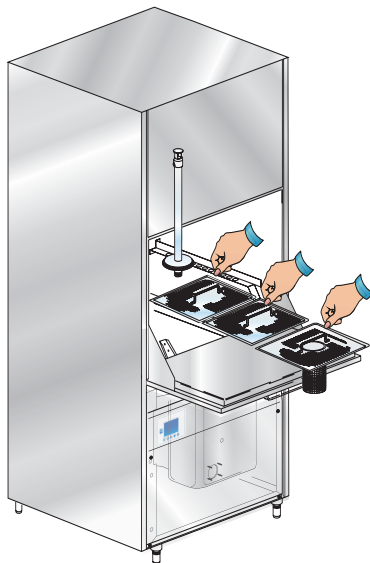
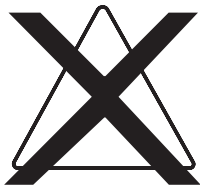
ATTENZIONE: La macchina non è protetta contro i getti d'acqua in pressione, quindi **NON** utilizzare questi sistemi di pulizia contro la carrozzeria.

Si consiglia inoltre di rivolgersi al vostro rivenditore di prodotti per la pulizia al fine di avere dettagliate indicazioni su metodi e prodotti per una periodica sanitizzazione della macchina.

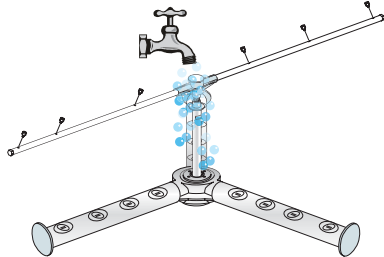
Non utilizzare, per la pulizia, varechina o detersivi a base di cloro.

Il perfetto funzionamento della macchina è subordinato ad una accurata pulizia che si renderà necessaria almeno una volta al giorno procedendo nel seguente modo:

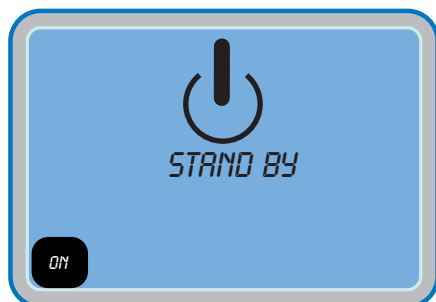
- Mettere la macchina in **"STAND-BY"** con il pulsante di accensione **"B"** (vedi cap. 2).



- Togliere i filtri di superficie e pulirli sotto l'acqua corrente. Scaricare l'acqua della vasca (vedi par. 2.2.3).
- Togliere il troppopieno.
- Estrarre il filtro pompa e pulirlo con una spazzola sotto l'acqua corrente.
- Estrarre le giranti agendo sulle viti di fissaggio e pulire accuratamente gli ugelli, i bracci di lavaggio e risciacquo sotto acqua corrente.



- Rimontare tutti i particolari e risistemare le giranti nelle proprie sedi fissandole con la relativa vite di fissaggio.
- Pulire con molta cura la vasca con prodotti specifici.
- A fine giornata si consiglia di lasciare la porta della macchina aperta.
- Ciclo automatico di pulizia/risciacquo macchina: raccomandabile ad ogni fine giornata. Con macchina in **"STAND-BY"**, togliere il troppopieno e, con vasca vuota, premere il tasto START **"A"**; parte un ciclo di autopulizia automatico di un minuto, al termine del quale la macchina rimane in **"STAND-BY"**.
- Chiudere il rubinetto dell'acqua.
- Spegnerla la macchina con l'interruttore generale a muro.

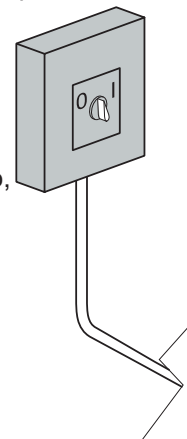


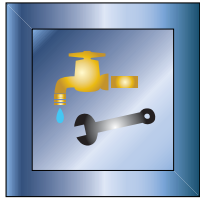
5.2 Manutenzione straordinaria

Una o due volte l'anno far visionare la macchina da un tecnico qualificato per:

- 1 pulire il filtro dell'elettrovalvola;
- 2 togliere le incrostazioni dalle resistenze;
- 3 controllare lo stato di tenuta delle guarnizioni;
- 4 verificare l'integrità e l'usura dei componenti;
- 5 controllare la funzionalità dei dosatori;

Far serrare i morsetti dei collegamenti elettrici, almeno una volta l'anno, dall'assistenza tecnica.





6. INSTALLAZIONE DELLA MACCHINA

6.1 Trasporto

6.1.1 Movimentazione del prodotto

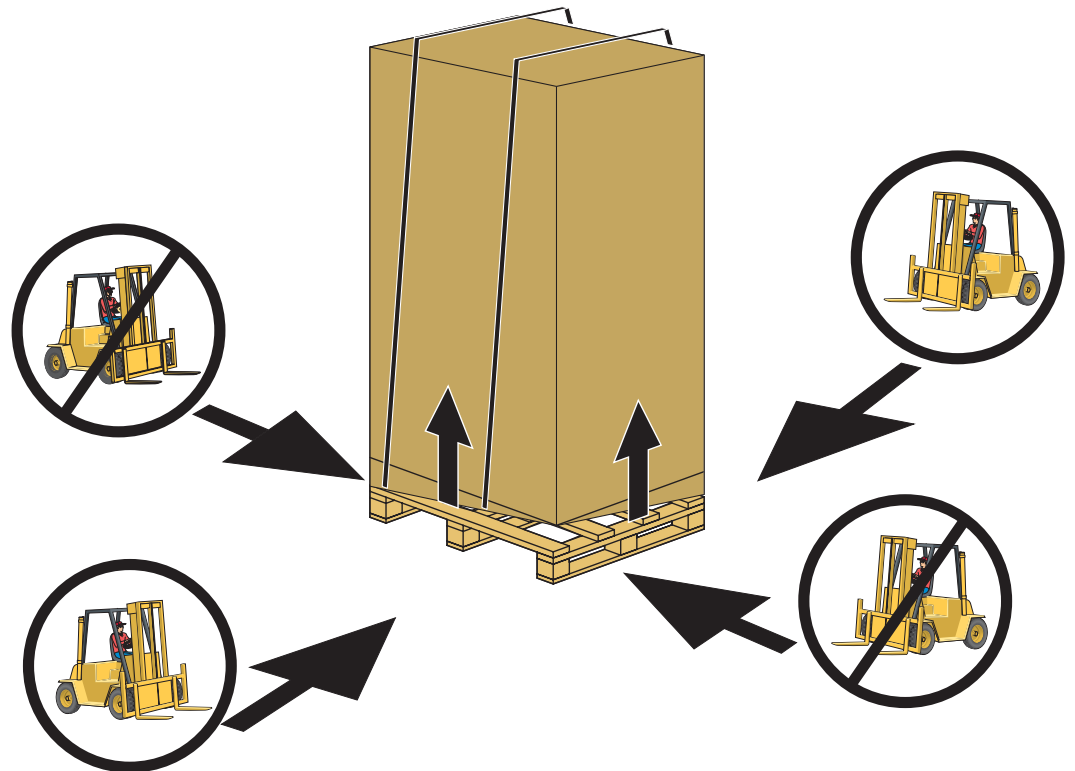
La movimentazione delle macchine deve avvenire rigorosamente come indicato nella fig. 4 relativamente ai punti di presa indicati per sollevamento a mezzo carrello elevatore.

Assicurare la macchina in modo tale che durante il trasporto non ci siano movimenti accidentali della stessa.

N.B.: Non è previsto l'imbragamento a mezzo corde.

Dopo avere tolto l'imballo, verificare che l'apparecchio non sia stato danneggiato dal trasporto. In caso contrario segnalare al rivenditore l'anomalia. Nel caso pregiudichi la sicurezza, non installare l'apparecchio. Per lo smaltimento del materiale di imballaggio, vedere cap. 8.

Fig. 4



6.1.2 Stoccaggio

Temperatura di stoccaggio: min. +4°C - max +50°C - umidità <90%

Le parti immagazzinate dovrebbero essere periodicamente verificate per individuare eventuali deterioramenti.

Non appoggiare materiale sopra la macchina imballata.

6.2 Preparazione all'installazione

Questa è una linea guida per la procedura d'installazione.

L'installazione deve essere fatta da un installatore qualificato.

6.2.1 Caratteristica ambiente d'installazione

L'ambiente d'installazione deve essere un locale chiuso con una temperatura interna garantita tra 5 e 35°C.

La macchina è dotata di sonde per la gestione delle temperature. Per garantire un funzionamento corretto è necessario che queste sonde non lavorino con temperatura ambiente inferiore a 5°C.

Per questo motivo è fondamentale che, prima dell'accensione, la macchina raggiunga la temperatura ambiente.

6.2.2 Impianto elettrico - Caratteristiche

Il collegamento elettrico deve essere eseguito secondo le norme tecniche in vigore nel Paese di installazione.

Assicurarsi che il voltaggio di linea sia lo stesso di quello scritto sull'apposita targhetta della macchina e che l'impianto supporti la potenza e la corrente della macchina, dati che sono riportati nella targhetta della macchina stessa.

Assicurarsi che l'impianto elettrico sia dotato di un'efficiente messa a terra.

E' necessario installare idoneo interruttore onnipolare magnetotermico dimensionato secondo l'assorbimento della macchina e che sia dotato di un'apertura dei contatti di almeno 3 mm. Questo interruttore dovrà essere dedicato solo ed esclusivamente a questa utenza ed installato nelle immediate vicinanze ad un'altezza conforme alle norme locali vigenti. Spegnerla macchina sempre e tassativamente con questo interruttore: solo questo interruttore dà garanzia di isolamento totale dalla rete elettrica.

6.2.3 Impianto idrico - Caratteristiche

Caratteristiche dell'impianto idrico d'alimentazione:

Tabella caratteristiche acqua	Min	Max
Pressione statica	200Kpa	400Kpa
Pressione dinamica*	150Kpa	300Kpa
Durezza acqua**	5°f	8°f
Temperatura alimentazione acqua fredda	5°C	15°C
Temperatura alimentazione acqua calda***	45°C	55°C
Portata	12 lt/min	

Tab. 1

*Qualora la pressione di rete fosse superiore a 4,0 Bar (400Kpa), si consiglia l'applicazione di un riduttore di pressione.

****Per acque con durezza media superiore ai 8°f è obbligatoria l'installazione di un decalcificatore.** Si otterranno così stoviglie più pulite e una vita più lunga della macchina. **N.B.:** Con acqua con durezza superiore ai 8°f, in mancanza di decalcificatore, i danni provocati dal calcare non saranno coperti da garanzia.

Una volta l'anno è consigliabile una verifica della durezza dell'acqua.

***È consigliabile che la temperatura dell'acqua calda di alimentazione della rete idrica non sia superiore a 55°C.

Se la macchina ha il recuperatore di calore una delle due connessioni di alimentazione acqua (quella segnata con etichetta blu) deve essere tassativamente collegata ad acqua fredda. Il collegamento ad acqua calda di questa non permette il recupero energetico né l'abbattimento dei vapori.

Il tubo di scarico va sempre collegato ad un sifone per evitare il ritorno di odori dalla rete.

L'altezza MASSIMA di scarico consentita su macchina con cesto 700x700mm è di **cm. 25** (senza optional pompa scarico).

L'altezza MASSIMA di scarico consentita su macchina con cesto da 850 x 725 mm è di **cm. 25** (senza optional pompa scarico).

L'altezza MASSIMA di scarico consentita su macchina con cesto da 1350 x 725 mm è di **cm. 15** (senza optional pompa scarico).

6.2.4 Aspirazione vapori

In conformità alle normative di igiene ambientale, per un buon funzionamento della macchina ed un ambiente salubre per l'operatore che vi opera, è opportuno effettuare almeno 10 cambi d'aria per ora nella stanza dove viene installata la macchina.

Per ambienti particolarmente piccoli consigliamo almeno 15 cambi d'aria per ora.

Se presente l'optional recuperatore di calore i cambi d'aria possono essere dimezzati.

6.3 Installazione

6.3.1 Posizionamento della macchina

Togliere l'imballo della macchina.

Sollevarla la macchina utilizzando i mezzi presentati nel cap. 6.1.1 Movimentazione del prodotto.

Posizionare la macchina come indicato nello schema di installazione.

Mantenere una distanza di 50 mm circa dai muri per consentire la ventilazione dei motori. Installare delle cappe aspiranti per assicurare una ventilazione minima dell'ambiente, in grado di eliminare l'eccesso di vapore. Verificare il corretto livellamento della macchina con una livella a bolla ed eventualmente avvitare e svitare i piedini.


Fare attenzione che la lavastoviglie non appoggi sul cavo di alimentazione o sui tubi di carico e scarico. Agire regolando i piedini di appoggio della macchina per metterla in piano.

Nel caso di spostamenti successivi, se la macchina è dotata dell'optional recuperatore termico, non possono essere utilizzati i ganci della batteria (vedi fig. 5).

Questi ganci sono impiegati solo ed esclusivamente per il sollevamento della batteria in fase di montaggio e non sono in grado di reggere tutto l'assieme macchina.

6.3.2 Collegamento elettrico

Il collegamento elettrico deve essere eseguito secondo le normative locali in vigore.

La macchina, inoltre, ha un morsetto contrassegnato con il simbolo  che serve per collegare le masse e le strutture metalliche fra apparecchi diversi, per evitare scosse elettrostatiche.

Il cavo di alimentazione deve essere nuovo, flessibile e riportare la dicitura "har" H07RN-F o una dicitura nazionale vigente. La sezione del cavo elettrico è proporzionata alla corrente della macchina.

Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio assistenza tecnica, o comunque da una persona con qualifica simile, in modo da prevenire ogni rischio.

La macchina monta la pompa di lavaggio trifase: verificare la corretta rotazione del motore (senso dato dalle frecce presenti nel carter).

6.3.3 Collegamento idrico

Collegare il tubo di scarico, in dotazione alla macchina, al raccordo a gomito posto nel fondo della vasca.

Il tubo di scarico va sempre collegato ad un sifone per evitare il ritorno di odori dalla rete.

Cercare di far sì che l'acqua defluisca liberamente (dando quindi un minimo di pendenza). Se non è possibile scaricare l'acqua ad un livello inferiore allo scarico della macchina, si consiglia l'installazione di una pompa di scarico, fornibile su ordinazione.

6.3.4 Messa in servizio

A cura dell'installatore.

Fig. 5

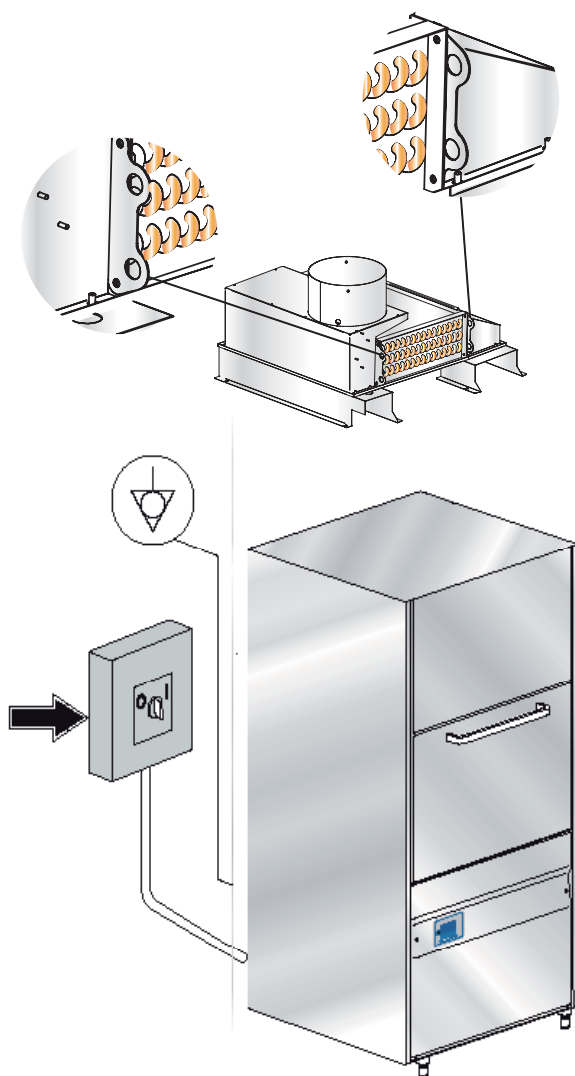


Fig. 6



7. SEGNALAZIONI ED ALLARMI

Gli allarmi vengono visualizzati sul display a seconda della tipologia.

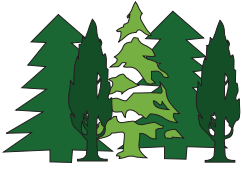
Quando sul display compare **"MANCA DETERSIVO"** significa che è finito il detersivo (solo se presente l'optional "Sensore mancanza prodotto").

Quando sul display compare **"MANCA BRILLANTANTE"** significa che è finito il brillantante (solo se presente l'optional "Sensore mancanza prodotto").

Quando sul display compare **"PORTA APERTA"** significa che si sta tentando qualche operazione non possibile con porta aperta o quando si interrompe una fase di lavoro in corso.

TIPOLOGIA ALLARME	CAUSE	RIMEDI
B1	NON RIEMPIM. BOILER	Aprire rubinetto alimentazione acqua di rete e controllare quantità acqua in arrivo. Contattare l'Assistenza Tecnica
B2	SONDA BOILER	Contattare l'Assistenza Tecnica
B3	RISCALDAMENTO BOILER	Contattare l'Assistenza Tecnica
B4	MANCATO RISCACQUO TEMP.MAX.RISCACQUO	Contattare l'Assistenza Tecnica
B5	SOVRATEMP BOILER	Contattare l'Assistenza Tecnica
E1	RIEMPIMENTO VASCA	Aprire rubinetto alimentazione acqua di rete. Contattare l'Assistenza Tecnica
E2	SONDA VASCA	Contattare l'Assistenza Tecnica
E3	RISCALDAMENTO VASCA	Contattare l'Assistenza Tecnica
E5	SOVRATEMP VASCA	Contattare l'Assistenza Tecnica
E6	NON SVUOTAM. VASCA	Contattare l'Assistenza Tecnica

Tab. 2



8. ASPETTI AMBIENTALI

8.1 Imballo

L'imballo è costituito dai seguenti particolari:

- una paletta in legno;
- un sacchetto nylon (LDPE);
- un cartone multistrato;
- polistirolo espanso (PS);
- reggia in polipropilene (PP).

Si consiglia gentilmente di smaltire i materiali sopra elencati, secondo le normative in vigore.

8.2 Smaltimento

Ai sensi dell'art. 13 del Decreto Legislativo 25 luglio 2005, nr. 151 "Attuazione delle Direttive 2002/95/CE e 2002/96/CE e 2003/108/CE, relative alla riduzione dell'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche, nonché allo smaltimento dei rifiuti".

La raccolta differenziata della presente apparecchiatura giunta a fine vita è organizzata e gestita dal produttore. L'utente che vorrà disfarsi della presente apparecchiatura dovrà quindi contattare il produttore e seguire il sistema che questo ha adottato per consentire la raccolta separata dell'apparecchiatura giunta a fine vita.

L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile, contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.

Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte del detentore comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative previste dalla normativa vigente.

Scollegare elettricamente ed idraulicamente la macchina prima dello smaltimento.

Tagliare il cavo elettrico in modo da rendere impossibile un eventuale altro utilizzo.

Tutte le parti metalliche sono riciclabili in quanto realizzate in acciaio inossidabile.

Le parti in plastica riciclabili sono marchiate con il simbolo del materiale plastico.

9. INCONVENIENTI CAUSE E RIMEDI DELLA MACCHINA

Tipo di disturbo	Possibili cause	Rimedio
La macchina non si accende	Interruttore generale disinserito	Inserire l'interruttore
La macchina non carica acqua	Rubinetto rete idrica chiuso	Aprire il rubinetto dell'acqua
	Filtro elettrovalvola intasato	Pulire il filtro
	Troppopieno non inserito	Verificare il corretto inserimento del troppopieno
	Pressostato difettoso	Sostituire il pressostato
Lampeggio spia ciclo - tasto START "A" (colore rosso)	Vedi Cap. 7 - "Allarmi"	---
Il risultato del lavaggio è insufficiente	Gli ugelli di lavaggio sono otturati o non girano i bracci di lavaggio	Pulire gli ugelli, l'asse di rotazione e rimontare il tutto correttamente e nelle apposite sedi
	Presenza di schiuma	Utilizzare detergente non schiumogeno o ridurre le dosi di quello in uso
	Grassi o amidi non rimossi	Concentrazione di detergente insufficiente
	Filtro troppo sporco	Togliere il filtro, pulirlo con una spazzola sotto un getto d'acqua e riposizionarlo nella propria sede
	Controllare temperatura vasca (deve essere compresa tra i 55°C e i 60°C)	Verificare impostazioni e controllare il corretto funzionamento della resistenza.
	Durata lavaggio non sufficiente per il tipo di sporco	Selezionare il ciclo più lungo dove possibile altrimenti ripetere il ciclo di lavaggio
	Acqua lavaggio troppo sporca	Scaricare l'acqua della vasca, pulire i filtri; ricaricare la vasca e riposizionare correttamente i filtri
Gli oggetti non sono asciugati bene	Scarso dosaggio di prodotto brillantante	Aumentare il dosaggio agendo sulla vite del dosatore (vedi paragrafo "Dosatore brillantante")
	Il cesto non è adatto agli oggetti	Utilizzare un cesto idoneo che permetta il posizionamento inclinato degli oggetti facendo in modo che l'acqua scivoli via
	Gli oggetti possono essere state troppo a lungo all'interno della vasca	Non appena termina il ciclo estrarre subito il cesto con gli oggetti così che si possano asciugare più velocemente con l'aria
	Temperatura acqua di risciacquo inferiore a 80°C	Controllare la temperatura del termostato boiler
	Superficie degli oggetti è porosa per usura del materiale	Sostituire gli oggetti con altri di nuovi. Se lo sporco è vecchio e secco, eseguire un ammollo a parte prima del ciclo di lavaggio.
Striature o macchie sugli oggetti	Troppa concentrazione di brillantante	Ridurre la concentrazione di brillantante agendo sulla vite micrometrica del dosatore (vedi paragrafo "Dosatore brillantante")
	Acqua con troppo calcare	Verificare la qualità dell'acqua Ricordiamo che l'acqua non deve avere una durezza superiore ai 5-8 °f
Durante il funzionamento la macchina si ferma improvvisamente	La macchina è collegata ad un impianto sovraccarico	Collegare la macchina separatamente (chiamare l'Assistenza Tecnica).
	È scattata una sicurezza della macchina	Verificare le sicurezze (chiamare l'Assistenza Tecnica).
Durante la fase di lavaggio la macchina si arresta e ripristina acqua	Non è stata sostituita l'acqua del giorno precedente	Svuotare la vasca ed eseguire un nuovo riempimento
	Temperatura eccessiva dell'acqua in vasca	Far controllare dal centro assistenza il termostato ed il pressostato
	Pressostato difettoso	

N.B. Per altri eventuali disturbi rivolgersi all'Assistenza Tecnica.

Il costruttore si riserva di modificare senza preavviso le caratteristiche tecniche.



Thank you for choosing our machine.

The instructions for installation, maintenance and use found on the following pages have been prepared to ensure a long life and perfect operation of your unit.

Please, do follow the instructions carefully.

We have designed and built this machine using the latest innovative technologies. Now you shall take good care of it.

Your full satisfaction is our greatest reward

CONTENTS	Page
WARNINGS	27
1. MACHINE DESCRIPTION	28
1.1 Machine description	29
1.2 Machine features	30
2. OPERATION	31
2.1 Control panel and relative symbols	31
2.2 Machine start-up	31
2.2.1 Start-up	31
2.2.2 Operation	32
2.2.3 Switching OFF	33
2.3 Detergent use	34
2.4 Rinse aid use	34
2.5 Drain pump system (optional)	34
2.6 Emptying boiler and break tank (anti-freeze function)	35
WARNINGS	35
3. ECOLOGICAL ASPECTS	36
3.1 Recommendations for optimal use of energy, water and additives	36
4. H.A.C.C.P. AND HYGIENE REGULATIONS	36
5. MAINTENANCE	37
5.1 Routine maintenance	37
5.2 Extraordinary Maintenance - by qualified Service Personnel	38
6. MACHINE INSTALLATION	39
6.1 Handling	39
6.1.1 Handling the product	39
6.1.2 Storage	39
6.2 Prepare for installation	39
6.2.1 Room features	39
6.2.2 Electrical connection - Characteristics	40
6.2.3 Water supply connection - Characteristics	70
6.2.4 Steam evacuation	40
6.3 Installation	41
6.3.1 Positioning the machine	41
6.3.2 Electrical connection	41
6.3.3 Water connection	41
6.3.4 Start-up	41
7. SIGNALS AND ALARMS	42
8. ENVIRONMENTAL ASPECTS	43
8.1 Packaging	43
8.2 Disposal	43
9. TROUBLESHOOTING	44



READ THESE INSTRUCTIONS CAREFULLY BEFORE INSTALLING THE MACHINE.



WARNING: FAILURE TO COMPLY, EVEN PARTIALLY, WITH THE PRESCRIPTIONS IN THIS MANUAL WILL RENDER THE PRODUCT WARRANTY NULL, AND THE MANUFACTURER SHALL NOT BE LIABLE.



WARNINGS

This instruction booklet must be kept with the machine for future consultation. If this machine is sold or transferred to other users, make sure the booklet always goes with the unit so that the new owner can have all the necessary information on operations and all relevant instructions.

The instruction booklet must be carefully read before installation and before starting the machine.

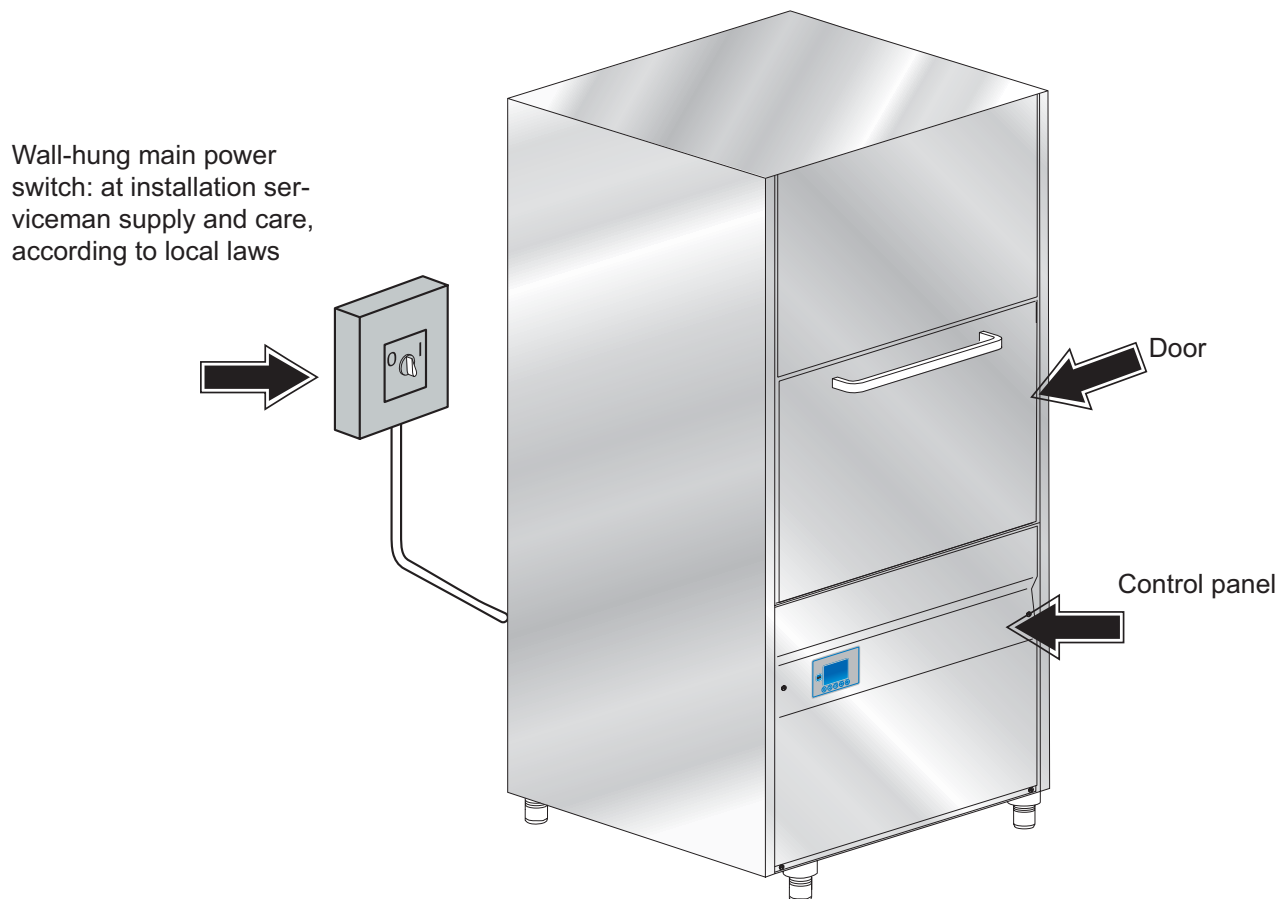
These instructions are supplied to safeguard the users in compliance with Directive 2006/95/CE as amended and the “harmonized product Technical Standard” EN 60335-1 and EN 60335-2-58.

- THE CONNECTION TO THE ELECTRICAL AND WATER NETWORKS, FOR INSTALLING THIS UNIT, MUST BE CARRIED OUT BY QUALIFIED OPERATORS ONLY.
- The user shall not carry out any repair and/or maintenance operations. In any case contact qualified personnel.
- Only qualified personnel can access the control panel, when the main power switch is OFF.
- Servicing of this machine must be performed by authorized personnel only.
N.B.: Use genuine spare parts only. Non-genuine parts will void the warranty and the manufacturer will take no responsibility for any damage.
- Follow the instructions given in the manufacturer’s booklet for cleaning operations (chap.5).
- This machine must only be used by adults. This is a professional machine to be used by qualified personnel, installed and repaired exclusively by qualified Technical Personnel. The Manufacturer declines any responsibility for improper installation, use, maintenance or repair.
- The appliance shall not be used by children or persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge.
- Children must be attended and shall stay away from this machine.

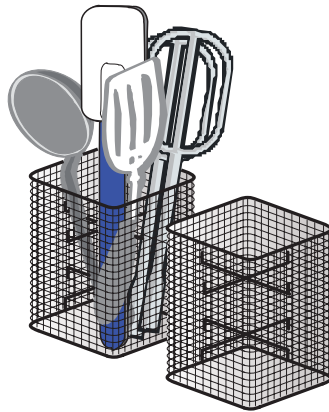
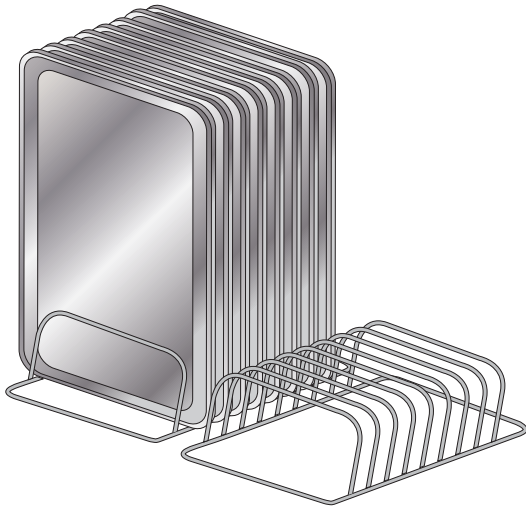
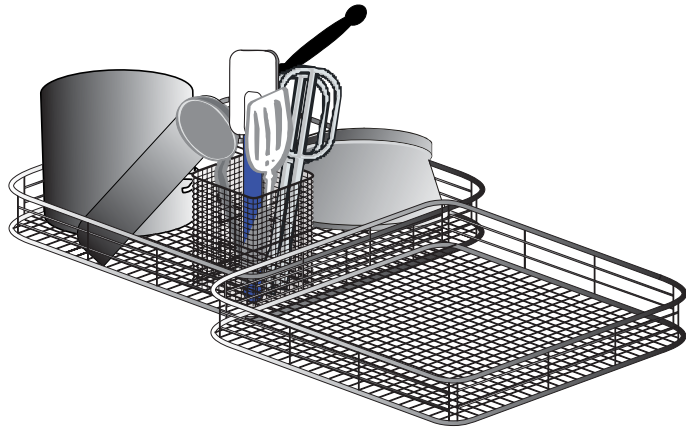
NOTE: The manufacturer declines any responsibility for accidents to people or any damage deriving from failure to observe the above listed instructions.

1. MACHINE DESCRIPTION

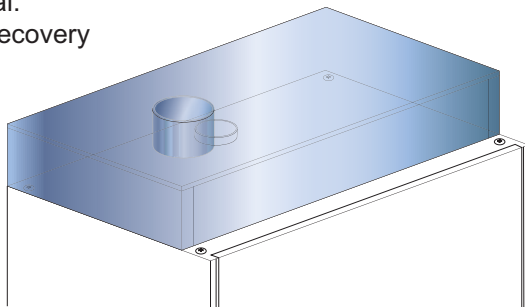
1.1 Machine Description



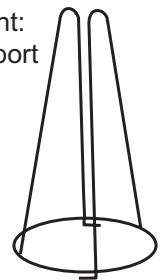
Standard equipment:
 nr. 1 Stainless steel rack
 and
 nr. 1 Inox spatulas rack
 and
 nr.1 Trays support 8 pcs



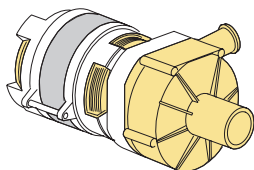
Optional:
 Heat Recovery



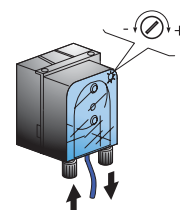
Optional equipment:
 Sac à Poche Support



Optional:
 Drain pump



Optional:
 Detergent dispenser



Optional:
 Probe lack
 detergent/rinse aid



To operate the machine, 3 connections are needed:

- Electrical;
- Water supply;
- Water drain.

This is a cycle machine comprising a 55°C wash cycle with detergent, a 85°C rinse cycle with injection of rinse-aid in the boiler hull.

This machine is designed exclusively for washing trays, baking-pans, food containers and pans in general with human food type of residue.

Any other use is deemed improper.

Do not wash articles polluted with petrol, paint, chips of steel or iron, fragile objects or material not resistant to the washing process.

Do not use acidic corrosive chemical products or alkaline and solvents or chlorine based detergents.

Do not open the machine door when operating.

In any case, the machine has a special safety device which immediately stops the unit if the door is open, thus preventing water spillage.

Always switch the machine completely off and drain the water tank, before accessing inside.

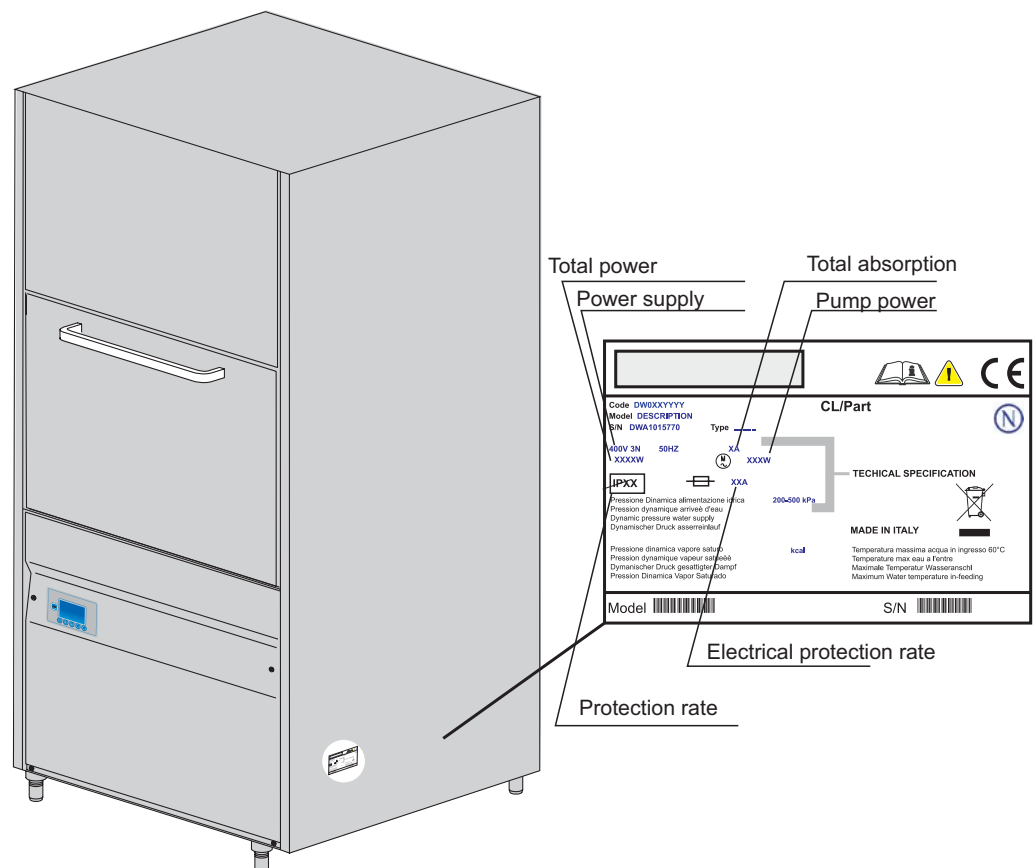
1.2 Machine features

The machine's sound level is $L_{pA} = 70\text{dBA} \pm 2.5$ (machine with 700x700mm racks). **

The machine's sound level is $L_{pA} = 73\text{dBA} \pm 2.5$ (machine with 850 x 725 mm racks). **

The machine's sound level is $L_{pA} = 74\text{dBA} \pm 2.5$ (machine with 1350 x 725 mm racks). **

**test made according to EN 60335-2-58/A11

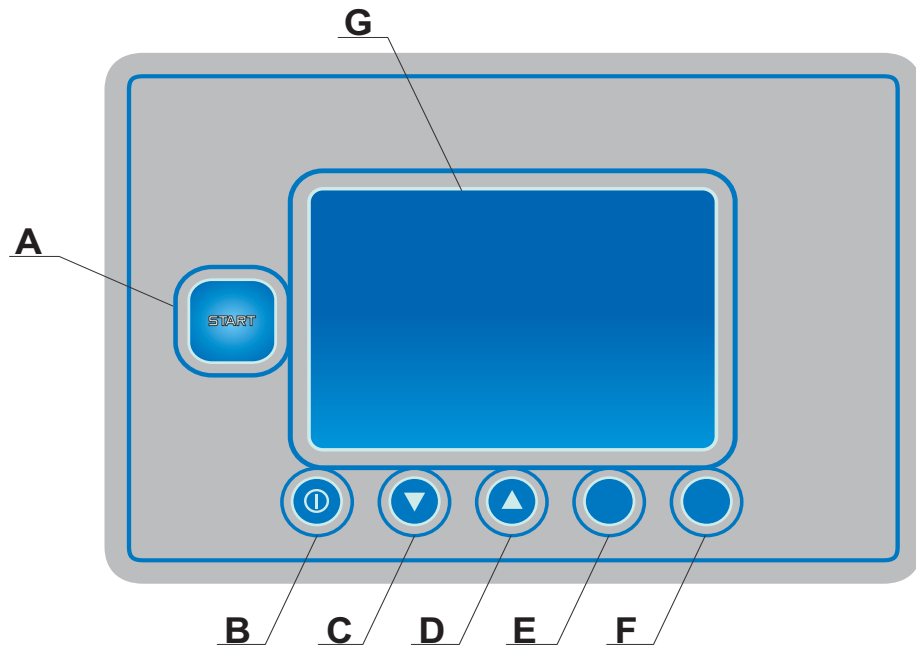




Pict. 1

2. OPERATION

2.1 Control panel and relative symbols



A: Cycle Start/Stop.

Multi-chromatic button:

Firm red light: machine filling/heating;

Flashing red light: alarm signal (check the code on the alarm chart chap. 11);

Green light: machine ready. Select cycle;

Firm blue light: machine in operation;

Flashing blue light: machine in stand-by, anti-freeze function (see chap. 2.6).

B: Machine power ON/OFF (in stand-by only).

C: Cycle Selection;

D: Cycle Selection;

E: Cut out;

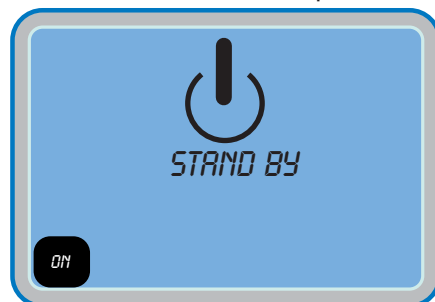
F: Cut out;

G: LCD Display

2.2 Machine start-up

2.2.1 Start-up

- Put the surface filters in place.
DO NOT use the appliance without the filters.
- Shut the dishwasher door.
- Turn the water valve "open".



- Turn the main power switch ON..
- The machine is on "**STAND-BY**".
In the "**G**" display, the message "**STAND-BY**" will appear.
- Turn the button "**B**".
The machine start will be active when the "**A**" button will light.

On the "G" display the "STAND-BY" message will be off.

The button "A" will light in white for a few seconds, while loading the software. After loading is complete, the button will light in red.

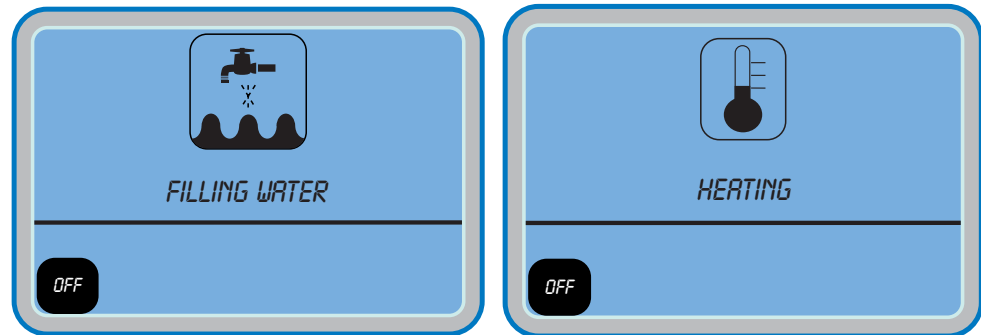
At this moment, the water filling starts. The display "G" will read "FILLING WATER".

Check the proper positioning of the overflow pipe.

Once the filling is done, the heating phase will start. On the "G" display will appear the reading "HEATING"..". The reading will stay until both boiler and wash-tank will reach the set temperatures. During this process, the machine will not allow any cycle selection or start.

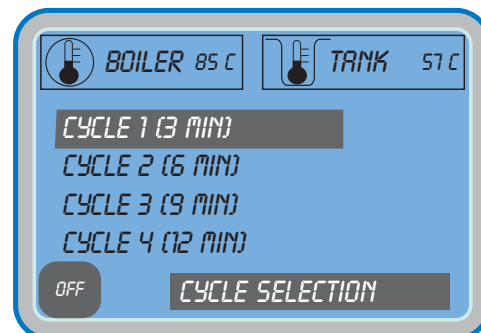
After the filling/heating is completed, the key "A" and the display "G" will turn green.

If the machine is in standard configuration, with hot water in-feed (50°C), with no extra power, the "A" button will light in green after some 20 min.



2.2.2 Operation

- Insert the rack filled with objects to wash.
- Select the desired wash program by the keys "C" and "D" or by keeping pressed the "A" key.
Release the key when the selected program is selected.
To start the selected cycle press the "A" key.
The "A" key and the "G" display will turn blue.
- All wash-time long the display will read the wash-tank temperature and the boiler

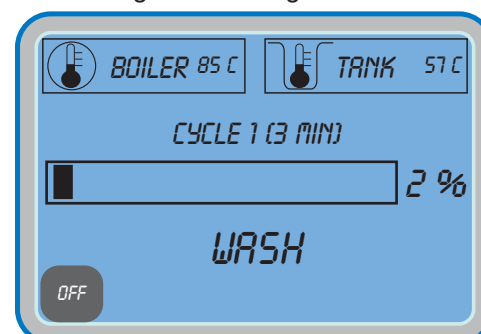


temperature.

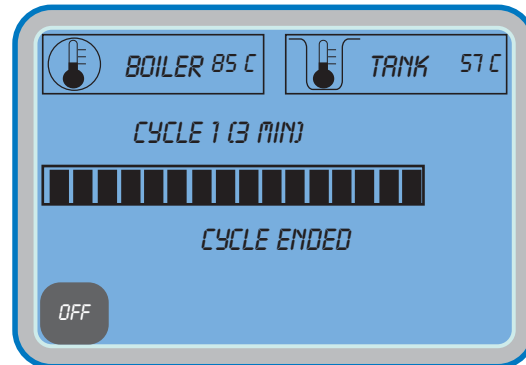
Below the temperatures indications line-bar is displayed to show the progression of the wash-cycle.

At the end of the washing cycle, a hot rinse cycle will take place

A blue/green flashing on the button "A" will indicate the "CYCLE ENDED".



NB: At cycle-end, keeping the door closed, objects will not dry. Extract the rack or keep the door open to allow evaporation, helping the drying of the objects.

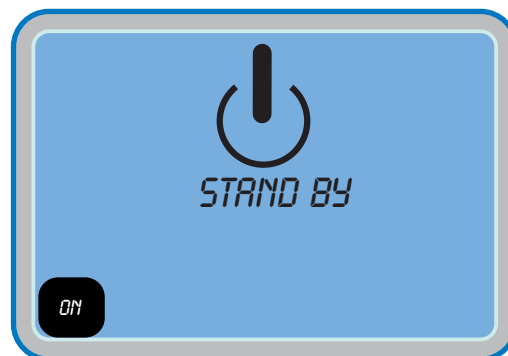


When opening the door, the button "A" will turn green, indicating that the machine is ready for a new wash-cycle.

NB: The last cycle used remain in the memory of the electronic board
We recommend to change water at least twice a day, or whenever needed.

2.2.3 Switching OFF

- Turn the button "B". The display will show "STAND-BY".
- At the end of the day, clean the machine (see chap. 5 "Maintenance").
- Shut the water valve.
- Switch the main power switch OFF.



- Remove the overflow pipe. At the end of the day, is recommendable to leave the door open.

2.3 Detergent use



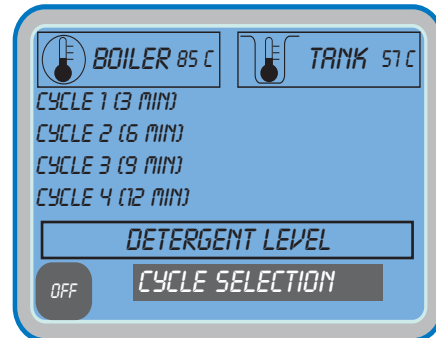
The machine can be equipped with the detergent dispenser. If provided, the machine will automatically take the needed detergent amount

The detergent shall be the NO FOAM type, suitable for industrial dishwashers and must comply with the EN 60335-2-58/A11 norms.

The use of good quality liquid detergents is recommended.

Follow the manufacturer's recommendations for chemical dosage, related to the local water hardness. 1 cm. of the product drawn into the tube is equal to about 0.15 g. A correct amount of detergent is very important for a successful wash.

Should the detergent lack, the display will show **"DETERGENT LEVEL"** (only with optional "Sensor for Chemicals Low Level").



2.4 Rinse aid use



The machine has a standard rinse aid dispenser. The machine automatically sucks the product.

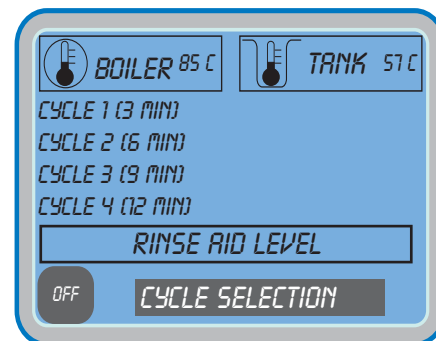
The rinse-aid chemical, shall be suitable for professional glass and dishwashers and must comply with the EN 60335-2-58/A11 norms.

The recommended amount is 3-6 cm of product measured on the suction hose.

1 cm of the product drawn into the hose is equal to about 0.13g. A correct amount of rinse aid is very important for a quick and proper drying.

NB: Excessive amount of chemicals or foam will reduce wash pump efficiency.

Should the detergent lack, the display will show **"RINSE-AID LEVEL"** (only with optional "Sensor for Chemicals Low Level").



2.5 Drain pump system (optional)

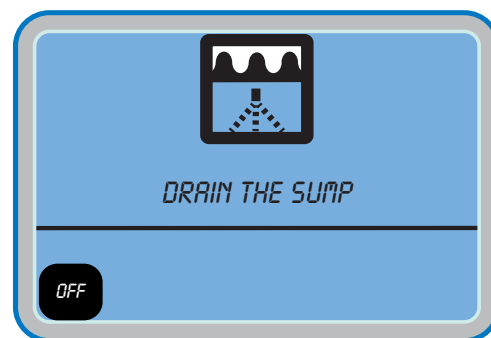
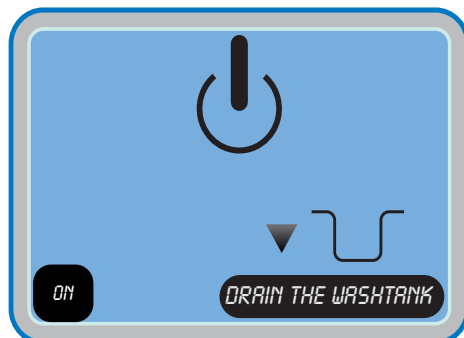
The machine can be equipped with discharge pump.

Press the key **"E"** till the display will show **"DRAIN THE SUMP"**.

The Drain pump will automatically drain the wash-tank.

During the drain process, the button **"A"** will light in blue and will be flashing.

After the draining is complete, the machine will turn automatically in "**STAND-BY**" mode. If you want to refill the machine for a new cycle, see chap. 2.2.



2.6 Emptying boiler and break tank (anti-freeze function)

This function permits the draining of the boiler and the break tank for any extraordinary maintenance or emptying function.

- Press key "B" (Stand By) and make sure that the tank is empty.
- Press the "A" (Start) button for 3 seconds and the boiler e break tank draining will activate. The message "Boiler draining" will appear on the display and the "A" (Start) button will flash in blue light. Should the wash-tank be full, the system will not start the draining phase of the boiler and the display will show "Drain the wash-tank!".
- Once emptying is complete, the machine can be turned back on with key "B" (ON), but is frozen until the tension is removed and replaced **by the general wall switch**.

WARNINGS:

- Do not slam the door when opening and closing.
- Do not put material or objects on the machine.
- The machine has an IPX3 protection rating against accidental water splashes and is not protected against pressurized water jets. Pressure-cleaning systems shall, therefore, not be used on this machine.
- Do not dip bare hands into water containing detergent. If this should occur, wash them immediately with plenty of water. Check the safety instructions on the detergent container.
- Some important rules must be followed for using this appliance:
 - 1) never touch the appliance with wet hands or feet;
 - 2) never use the appliance when barefooted;
 - 3) do not install the appliance in places exposed to water splashes.
- **This machine must be disconnected from the main electrical supply after use at the end of the day and for any service/maintenance operation. Switch off the main switch located on the wall, which shall be installed by a professional installer. Shut the water supply valve(s).**
- Do not cover the intake or dissipation grids.
- Do not use water to extinguish fires on electrical parts.

WARNING: INTERNAL CLEANING OF THE MACHINE SHALL BE CARRIED OUT AT LEAST 10 MINUTES AFTER THE POWER SWITCH HAS BEEN TURNED OFF.

WARNING: DO NOT INSERT HANDS AND/OR TOUCH THE PARTS LOCATED AT THE BOTTOM OF THE WASH TANK AND/OR AT THE END OF THE WASH CYCLE.



3. ECOLOGICAL ASPECTS

3.1 Recommendations for optimal use of energy, water and additives

Use the machine fully loaded when possible.

This shall prevent detergent, rinse aid, water and energy consumption waste.

Detergent and rinse-aids

Use detergents and rinse-aid chemicals with high biodegradability, to best respect the environment. Verify proper dosage in relation to water hardness at least three times a year. Excess product pollutes rivers and seas while an insufficient dose results in unsatisfactory dish washing and/or hygiene.

Boiler and Wash-Tank temperatures

The boiler and tank temperatures are set by the manufacturer in order to obtain the best washing results with detergents on the market. The temperatures can be reset by the installer in relation to your detergent.

Pre-washing

Carefully pre-wash with a moderate amount of water at room temperature to facilitate the removal of animal fats. To remove encrusted materials warm water soaking is recommended.

Note:

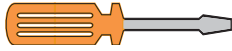
Wash objects as soon as possible to avoid deposits from drying and compromise effective washing.

For effective washing routine dishwasher cleaning and maintenance is advised (see chap. 5).

Disregarding the points listed above and of any the information contained in this manual can cause energy, water and detergent waste with a subsequent increase in running costs and/or performance reduction.

4. H.A.C.C.P. AND HYGIENE REGULATIONS

- When starting the machine ON, no wash-cycle will be starting until the set boiler and wash-tank temperatures are reached. During operation, the machine will not start the rinse cycle till the set boiler temperature is reached.
- Remove carefully all solids from the objects to be washed, to avoid obstruction of filters, nozzles and piping.
- Drain the wash tank and clean the filters at least twice a day.
- Check if the detergent and rinse-aid dosage are correct (as recommended by the manufacturer). In the morning, before starting the machine, check that the quantity of chemicals in the canisters is enough for daily supply.
- Keep your working tables clean.
- Extract the rack with clean hands or gloves to avoid finger marks.
- Do not dry or polish the washed objects with cloths, brushes or rags that are not sterile.



5. MAINTENANCE

5.1 Routine maintenance

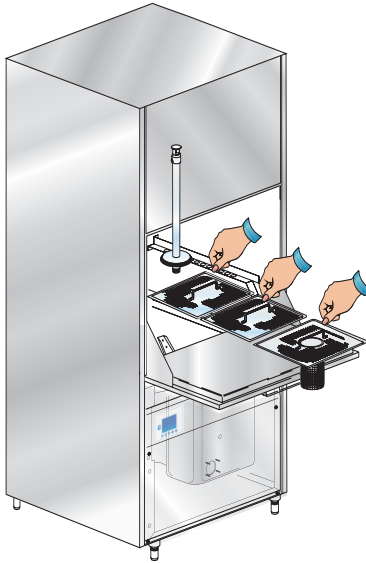
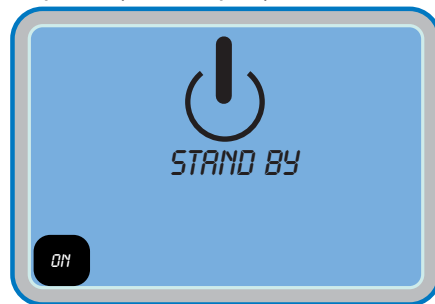
WARNING: The machine is not protected against pressurized water jets. Do not use pressure cleaning system against the machine.

It is recommended to contact the seller of chemicals for proper cleaning instructions, in order to have detailed indications on methods and products for the correct periodical machine sanitation.

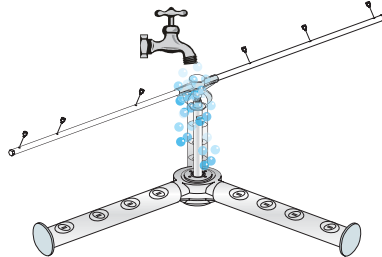
Do not use bleach or chlorine based detergents.

Daily cleaning is needed to ensure that the machine runs perfectly. The following shall be carried out:

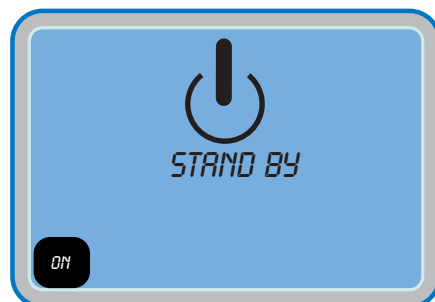
- Turn the machine in **"STAND-BY"** mode, by pressing the push-button **"B"** of the control panel (see chap. 2).



- Remove the surface filters and clean them under running water. Drain the sump water (see chap. 2.2.3).
- Remove the overflow
- Remove the pump filter and clean with a brush and a water shower.
- Remove the arms by loosening the fixing screws, and thoroughly clean them, and the nozzles under running water.



- Reassemble the parts and reposition the wash pipes firmly in place.
- Clean the tank very carefully, using a water shower.
- It is recommended to leave the machine door open at the end of the day.
- Automatic cycle of machine self-cleaning/rinsing: recommended at each day end. With the machine on **"STAND-BY"** mode, remove the overflow pipe and, when the tank is empty, press the START "A" key; an automatic cycle of 60 seconds will start, after this the machine will be in **"STAND-BY"** mode.
- Shut the water valve.
- Turned off the machine by switching the main power switch OFF.

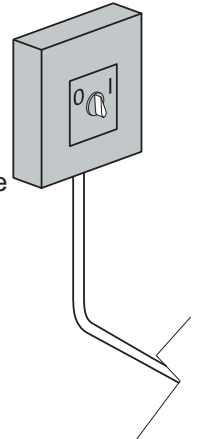


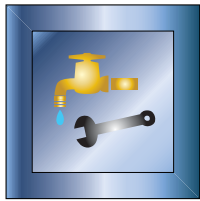
5.2 Extraordinary Maintenance – by qualified Service Personnel

Once or twice a year have the machine inspected by a qualified technician, in order to:

- 1 Clean the solenoid-valve(s) filters;
- 2 Remove scale from the heating elements;
- 3 Control the status of the seals;
- 4 Control for components integrity and/or consumption;
- 5 Control the dispenser(s) efficiency;

A qualified electrician, should check all electric connections inside the machine, at least once a year.





6. MACHINE INSTALLATION

6.1 Handling

6.1.1 Handling the product

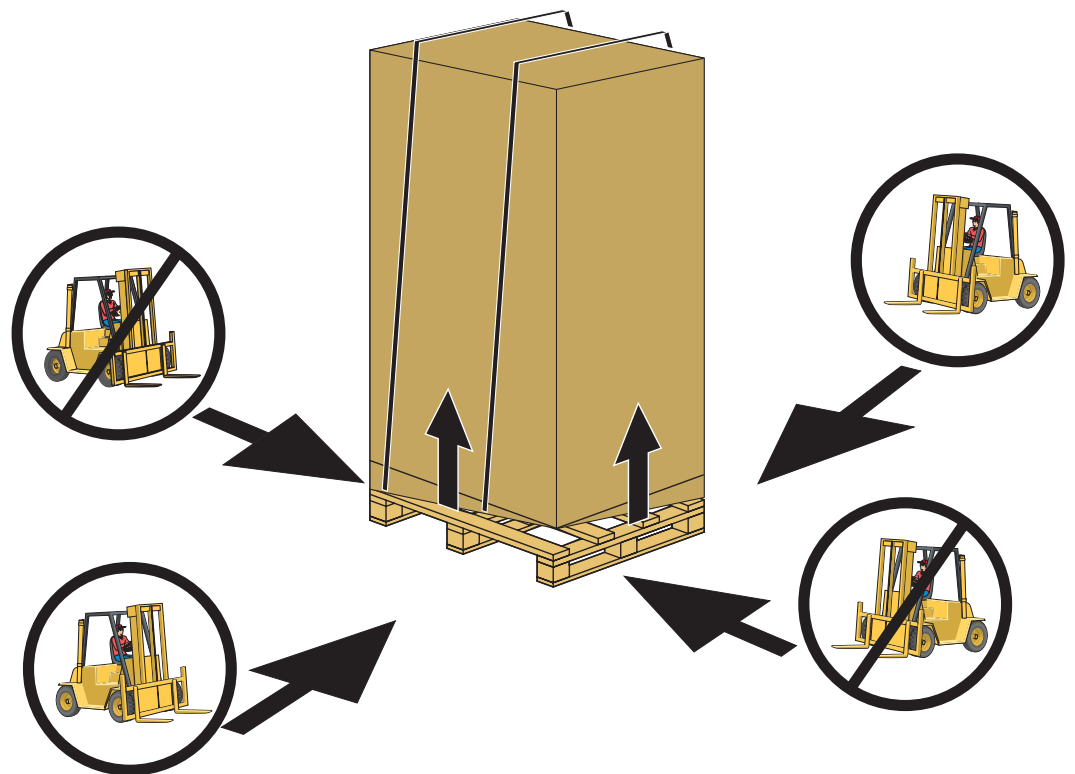
The machines must be handled strictly as shown in pict. 4 regarding the grip points indicated for lifting with a lift truck.

Latch the machine in a way that secures no vibration or shocks during transportation.

N.B.: Slings with ropes not recommended.

After unpacking, make sure the appliance has not been damaged due to transportation. If it has been, do notify the seller about this problem. If the damage might question the machine's safety, do not install the appliance. See chapter 8 for disposal of the packing material.

Pict. 4



6.1.2 Storage

Storage temperature: min. +4°C - max +50°C - humidity <90%.

The stored parts should be checked periodically, to detect any sign of deterioration.

Do not put anything on the machine, even if packed in its box.

6.2 Prepare for installation

This is just a guide-line for the machine installation.

The installation must be performed by a qualified engineer.

6.2.1 Room features

Install the machine, in a room closed to weather and with a guaranteed temperature-range between 5 and 35°C.

The machine is equipped with thermostatic sensors to manage the temperatures. To guarantee a proper functionality these sensor shall not operate at a room temperature below 5 C°.

For this reason, it is fundamental that before starting the machine reaches the room temperature.

6.2.2 Electrical connection - Characteristics

The electrical connection to network shall be carried out in accordance to the local laws in force.

Make sure that the supply voltage is the same as reported on the machine plate and that the network can stand the needed power absorption shown on the same plate.

Make sure that the facility is equipped with efficient ground connection.

A suitable omni-polar, one-way switch shall be installed and sized according to the absorption provided, with a contact opening of at least 3 mm. This switch shall be solely and exclusively used for this purpose and installed in the immediate vicinity of the machine, installed in full respect of the local laws. Always turn the machine off via this switch. This is the only model of switch that guarantees a total electrical power disconnection.

6.2.3 Water supply connection - Characteristics

Fresh water supply features:

Water characteristics table	Min	Max
Static Pressure	200Kpa	400Kpa
Dynamic Pressure*	150Kpa	300Kpa
Water hardness**	5°f	8°f
Cold water-supply temperature	5°C	15°C
Hot water-supply temperature***	45°C	55°C
Capacity	12 lt/min	

Table 1

*Should the water supply pressure be more than 400 kPa, a pressure reducer must be installed.

****It is compulsory to install a water-softener, in case of water with average hardness above 8°f.** Washed objects will be cleaner and the machine will last much longer.

The machine can be equipped with a water softener, on request. If the machine is equipped with a water-softener, a regeneration of the resins shall be done on regular basis.

N.B.: Any damage caused by limestone (calcareous water higher-up than 8°F and without water-softener) will not be covered by warranty.

A periodical check of the supplied water hardness is highly recommended.

***The water supply temperature shall never exceed 55°C.

If the machine is equipped with the Heat Recovery System, one of the two connections (the one with the blue label) must be linked to cold water. A hot water supply on that connection will not allow any energy recovery or steam reduction.

The drain tube shall always be connected to a siphon in order to prevent the release of odors.

Maximum drain height (machine with 700x700mm racks) is **cm. 25** (without optional drain pump).

Maximum drain height (machine with 850 x 725 mm racks) is **cm. 25** (without optional drain pump).

Maximum drain height (machine with 1350 x 725 mm racks) is **cm. 15** (without optional drain pump).

6.2.4 Steam evacuation

In accordance with regulations of environmental hygiene, for the proper functioning of the machine and a healthy environment for the operator who working in there, it should be at least 10 air volume changes per hour in the room where the machine is installed.

For small wash rooms we recommend at least 15 air volume changes per hour.

6.3 Installation

6.3.1 Positioning the machine

Remove the packing with care.

Lift the machine as described in chap. 6.1.1 " Handling the product".

Position the machine as shown on the installation diagram (lay-out) approved at the time of the offer.

Maintain a minimum distance of about 50 mm from the walls, so that motors are ventilated. Install suction hoods to assure proper ventilation of the room, in order to eliminate steam and excessive humidity.

Check that the machine is properly levelled, by adjusting the legs.


Make sure the machine is not standing on the power cable or on the filling/ drain hoses. Level the machine flat, by adjusting the support feet.

In case of relocation of the machine, DO NOT use the lifting hooks of the heat exchanger (if installed) to lift the whole machine (see pict.5).

Those hooks are designed to bear the weight of the heat exchanger only, not the whole machine.

6.3.2 Electrical connection

The electrical connection shall be carried out in accordance to the local laws in force.

The machine has a connection at the back, indicated by the symbol  that is meant to link the metal structure and masses among different apparatuses, to prevent electro-static electrical shocks.

The electrical supply cable must be new, flexible, and according to "har" H07RN-F or a local valid equivalent. The cable size is dimensioned according to the power.

Should the electrical supply cable get damaged it shall be changed by the Manufacturer, or his Authorized Service, or other technician with equivalent qualification, to prevent any risk.

If the machine is fitted with a three-phase pump, check the correct motor rotation (right rotation as per arrow on the casing).

6.3.3 Water connection

Connect the draining pipe, supplied with the appliance, to the connection elbow located in the tank bottom.

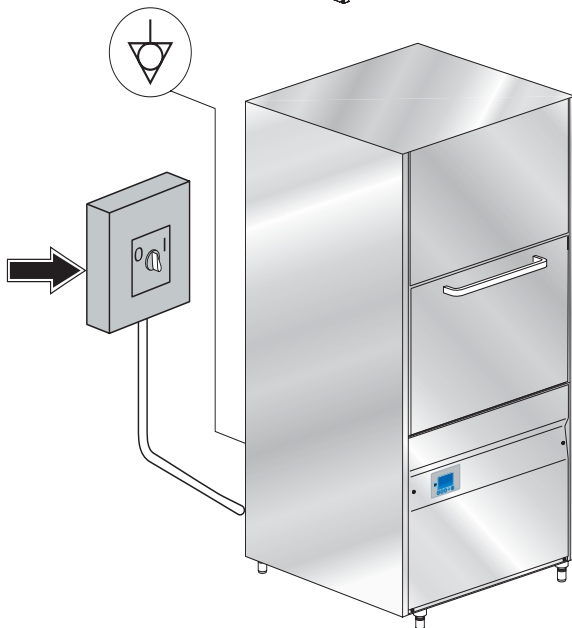
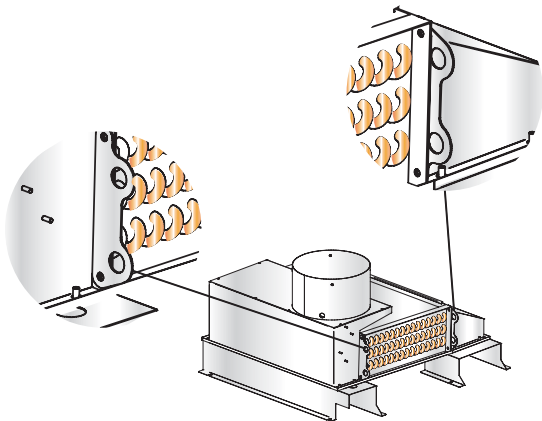
The drain tube shall always be connected to a siphon in order to prevent the release of odors.

If the water cannot be discharged to a level below the machine drain, it is advisable to install a drain pump (supplied on request).

6.3.4 Start-up

At installation engineer's care.

Pict. 5



Pict. 6



7. SIGNALS AND ALARMS

The alarm messages are displayed, based upon their meaning.

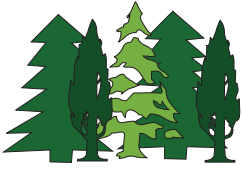
When displaying "DETERGENT LEVEL" add detergent in the detergent tank (only with optional "Sensor for Chemicals Low Level").

When displaying "RINSE-AID LEVEL" add rinse-aid chemical in the rinse-aid tank (only with optional "Sensor for Chemicals Low Level").

When displaying "**DOOR OPEN**" means that the open door does not allow the maneuver tried, or a wash cycle was in progress, when lifting the door.

TYPE OF ALARM	CAUSE	REMEDIES
B1	BOILER FILLING FAIL	Open the water supply valve and verify a proper water supply flow. Contact Technical Service
B2	BOILER PROBE FAIL.	Contact Technical Service
B3	BOILER HEAT. ALARM	Contact Technical Service
B4	RINSING FAILED TIME OUT RINSE	Contact Technical Service
B5	BOILER OVERHEATING	Contact Technical Service
E1	WATER LOAD FAILED	Open the water supply valve. Contact Technical Service
E2	TANK PROBE FAIL.	Contact Technical Service
E3	TANK HEATING ALARM	Contact Technical Service
E5	TANK OVERHEATING	Contact Technical Service
E6	TANK DRAINING FAIL.	Check the overflow pipe. Contact Technical Service

Table. 2



8. ENVIRONMENTAL ASPECTS

8.1 Packaging

Packaging is made of the following components:

- a wooden pallet;
- a nylon sack (LDPE);
- a multi-layer carton;
- polystyrene (PS) strips;
- polypropylene (PP) banding.

All above materials, shall be disposed and treated in accordance with the Local Laws in force.

8.2 Disposal

The symbol WEEE/RAEE used on this product indicates that it cannot be treated as domestic waste. Proper disposal of this product contributes to protecting the environment. For more information on product recycling, contact the local authorities, domestic waste authorities or the dealer where the product was purchased.

For product or parts disposal, follow the Council directives 2002/95/EC and 2002/96/EC as amended and/or application legislative decrees.

The present product or parts cannot be disposed of as urban waste but shall be collected in separate containers (see the waste bin on wheels symbol with an "X" on the product).

At the time of product disposal, the user shall refer to the waste electrical and electronic equipment (WEEE/RAEE) specification.

The manufacturer guarantees the absence of dangerous substances in the EEA used in conformity to the directive 2002/95/EC.

If the user does not comply with the regulations he/she shall be subject to the penalties foreseen by each member state.

Disconnect electricity and water before disposal.

Cut away the electrical cable to ensure that further use is impossible.

All metal parts are recyclable as they are made of stainless steel.

Recyclable plastic parts are marked with the plastic material symbol.

9. TROUBLESHOOTING

Type of Problem	Possible Causes	Cure
The machine does not turn on.	Main switch not ON.	Turn switch ON.
The machine does not load water	Water valve shut.	Open the hot and/or cold water valve.
	Solenoid-valve filter blocked	Clean the filter
	Overflow pipe not in place	Check the correct placement of the overflow pipe.
	Defective pressure-switch.	Replace pressure-switch.
START button "A" flashing (red colour)	See chapter 7 "Alarms".	---
Washing results are unsatisfactory	The washing nozzles are obstructed or the rack does not rotate.	Clean the nozzles carefully, and check the right positioning of the wash-arm, tightening firmly.
	Foam is present.	Use no-foam detergents or reduce the dose in use. Check the rinse-aid dosage.
	Fats or starches not removed.	Insufficient detergent concentration.
	Filters are dirty.	Remove filters, clean with brush under a jet of water and replace in original position.
	Check tank temperature (which must be between 50°C and 60°C).	Adjust the thermostat or check correct heating element operation.
	Wash time insufficient for the type of dirt.	Select a longer wash-cycle, if possible, otherwise repeat the wash cycle.
	Wash water is dirty.	Drain the tank water, clean the filters; refill the tank and replace the filters correctly.
The objects are not properly dried.	Not enough rinse aid.	Increase dosage by turning the dispenser screw (see par. "Rinse aid dispenser").
	The rack is not suitable for the objects.	Use the suitable rack which gives the objects an inclined position so that water can rinse away.
	The washed items may have been sitting in the wash chamber too long.	As soon as the cycle stops, remove the rack with the objects so that they can dry more quickly in the air.
	Rinse temperature under 80°C.	Check the boiler thermostat temperature.
	Surface of objects too rough or porous for material wear.	Replace type of the objects used. If the dirt on the object is dry and old, soak before washing.
Streaks and spots on glasses and dishes	Too much rinse-aid chemical.	Reduce the rinse aid amount by turning the micrometric dispenser screw (see par. 2.4 "Rinse aid dispenser").
	Too hard water.	Check the water quality. Water must not exceed 5-8°f in hardness
The machine suddenly stops during operation.	The machine is connected to an overload device.	Connect the machine on a own overload device (call Service).
	A machine safety device was triggered.	Check the electrical devices (call Service).
The machine stops during the wash stage and starts refilling water.	The previous day's water was not changed.	Drain the tank totally and refill.
	Excessive water temperature in tank.	Call Service to check thermostat and pressure-switch.
	Defective pressure switch.	

N.B.: For any other question, please contact your Service provider.

The manufacturer has right to modify any technical characteristics without prior notice.



Nous vous remercions d'avoir acheté l'un de nos appareils.

Les instructions pour l'installation et l'entretien de même que celles pour l'emploi, que vous pourrez lire ci-après, ont été préparées afin que votre appareil dure longtemps et fonctionne parfaitement.

Suivre attentivement ces instructions.

Nous avons créé et construit cet appareil selon les dernières innovations technologiques.

Votre rôle sera d'en prendre soin.

Votre satisfaction sera notre meilleure récompense.

	Page
SOMMAIRE	
AVERTISSEMENTS	49
1. DESCRIPTION DE LA MACHINE	50
1.1 Description de la machine	50
1.2 Caractéristiques de la machine	52
2. FONCTIONNEMENT	53
2.1 Panneau de commande et symboles correspondants	53
2.2 Mise en service	53
2.2.1 Allumage	53
2.2.2 Fonctionnement	54
2.2.3 Arrêt	55
2.3 Emploi du détergent	56
2.4 Emploi du produit de rinçage	56
2.5 Dispositif de la pompe de vidange (optionnel)	56
2.6 Dispositif de régénération (optionnel)	57
AVERTISSEMENTS	57
3. ÉCOLOGIE	58
3.1 Recommandations pour l'utilisation optimale de l'énergie électrique, de l'eau et des additifs	58
4. RESPECT DES NORMES D'HYGIÈNE ET H.A.C.C.P.	58
5. ENTRETIEN	59
5.1 Entretien ordinaire	59
5.2 Entretien particulier	60
6. INSTALLATION DE LA MACHINE	61
6.1 Déplacement	61
6.1.1 Déplacement de la machine	61
6.1.2 Stockage	61
6.2 Préparation à l'installation	61
6.2.1 Caractéristique environnementale d'installation	61
6.2.2 Connexion électrique - Caractéristiques	62
6.2.3 Raccordement hydraulique - Caractéristiques	62
6.2.4 Aspiration vapeurs	62
6.3 Installation	63
6.3.1 Positionnement de la machine	63
6.3.2 Connexion électrique	63
6.3.3 Raccordement hydraulique	63
6.3.4 Mise en service	63
7. SIGNALISATIONS ET ALARMES	64
8. ENVIRONNEMENT	65
8.1 Emballage	65
8.2 Mise au rebut	65
9. PROBLÈMES, CAUSES ET REMÈDES DE LA MACHINE	67



LIRE ATTENTIVEMENT LES INSTRUCTIONS AVANT D'INSTALLER LA MACHINE.



ATTENTION: LA NON-OBSERVANCE, MEME PARTIELLE, DES NORMES CITEES DANS CETTE NOTICE ANNULE LA GARANTIE DU PRODUIT ET DECHARGE LE PRODUCTEUR DE TOUTE RESPONSABILITE.



AVERTISSEMENTS

Il est très important que le présent mode d'emploi soit conservé avec la machine afin de pouvoir être consulté en cas de besoin. En cas de vente ou du transfert de cette dernière à un autre utilisateur, vérifiez que le mode d'emploi suit toujours la machine, afin que le nouveau propriétaire puisse s'informer sur son fonctionnement et les avertissements au quel il se réfère.

Ces avertissements doivent être lus avec attention avant l'installation et l'utilisation de l'appareil.

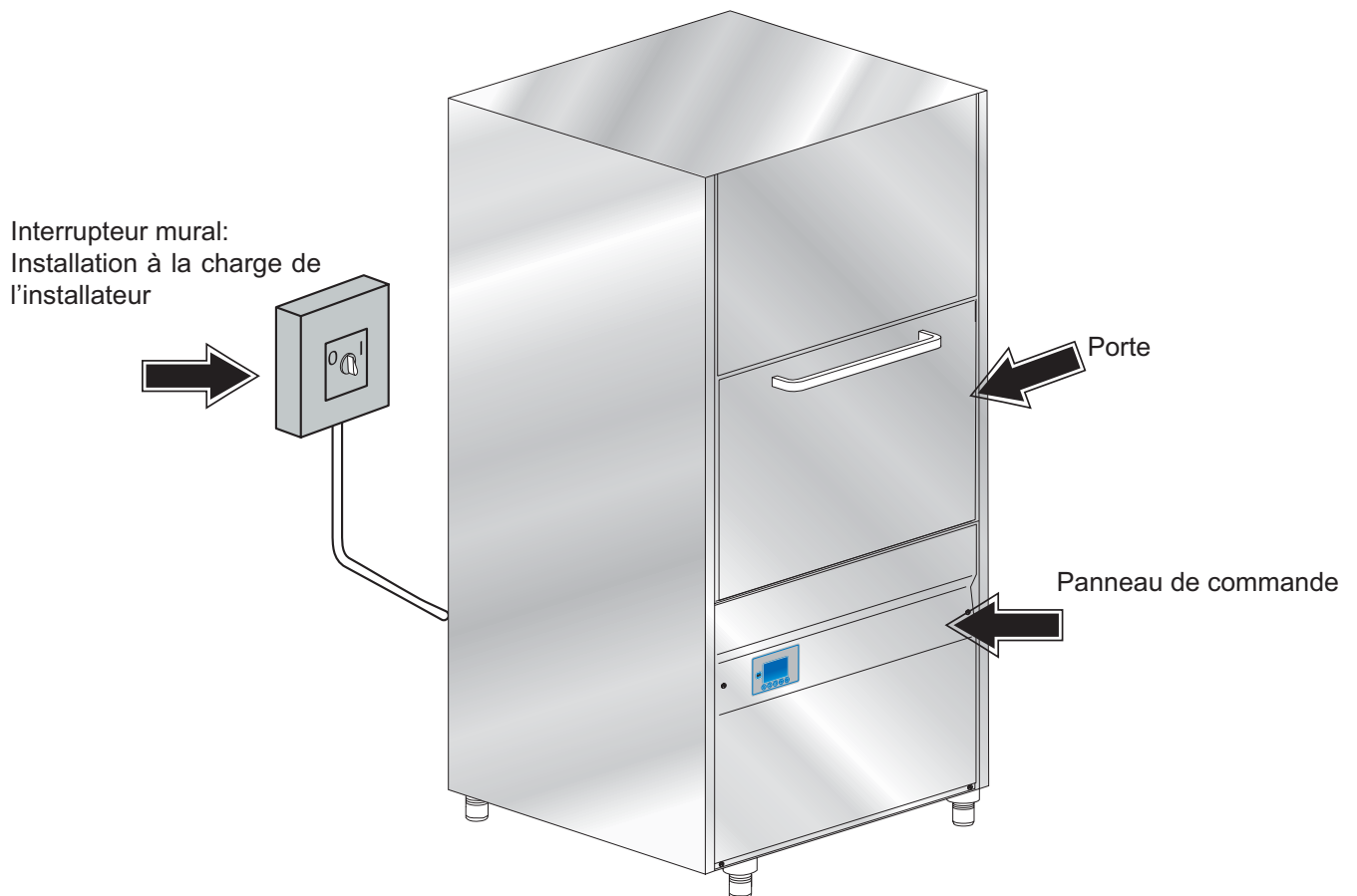
Ils sont fournis pour la protection de l'utilisateur, conformément à la directive 2006/95/CE et modifications suivantes, ainsi qu'à la "Normative technique harmonisée du produit" EN 60335-1 et EN 60335-2-58.

- L'ADAPTATION AUX INSTALLATIONS ÉLECTRIQUES ET HYDRAULIQUES DE LA Machine DOIT ÊTRE EFFECTUÉE UNIQUEMENT PAR DES OPÉRATEURS HABILITÉS.
- Il est interdit à l'utilisateur d'entreprendre toutes interventions de réparation et/ou d'entretien. Toujours s'adresser à du personnel qualifié.
- Après avoir déconnecté la tension, seulement du personnel qualifié peut accéder au tableau de commandes.
- L'assistance sur cette machine doit être entreprise par du personnel autorisé.
N.B.: N'utiliser que des pièces de rechange originales. Dans le cas contraire, la garantie du produit et la responsabilité du constructeur n'auront plus effet.
- Pour les opérations de nettoyage suivre exclusivement ce qui est prévue dans le manuel (chap. 5).
- Cette machine ne doit être mis en route que par des personnes adultes. Il s'agit d'une machine à usage professionnel. Elle doit être utilisée par du personnel habilité et installée et réparée par un assistant technique qualifié. Le constructeur décline toute responsabilité en cas d'utilisation, d'entretien ou de réparation impropre.
- Cette machine ne doit pas être utilisée par des enfants ou personnes qui ne jouissent pas de bonnes capacités physiques, sensorielles ou facultés mentales, ou par des personnes qui n'ont pas reçu instructions appropriées ou qui ne soient pas proprement supervisés.
- Les enfants doivent impérativement être supervisés s'ils se trouvent proche de la machine et ils doivent se tenir/garder loin de la machine.

Note: Le constructeur décline toute responsabilité en cas d'accident et endommagements aux personnes ou endommagement d'objets, si ceux-ci sont provoqués à cause du non-respect des normes ci-dessus mentionnées.

1. DESCRIPTION DE LA MACHINE

1.1 Description de la machine



Dotation standard:

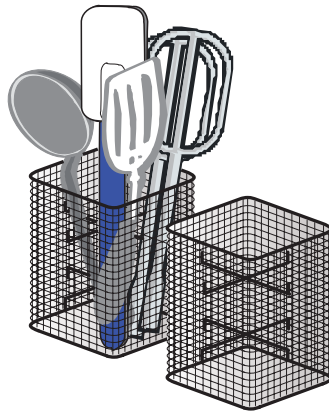
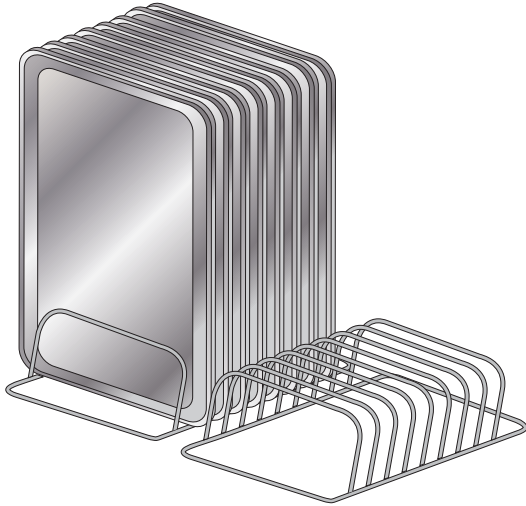
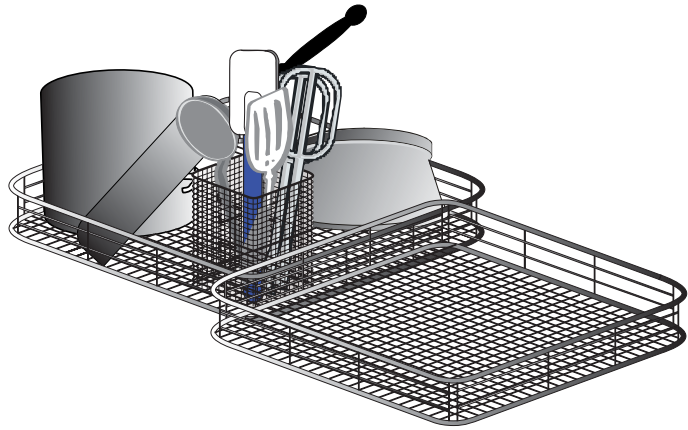
nr. 1 Paniers Inox

et

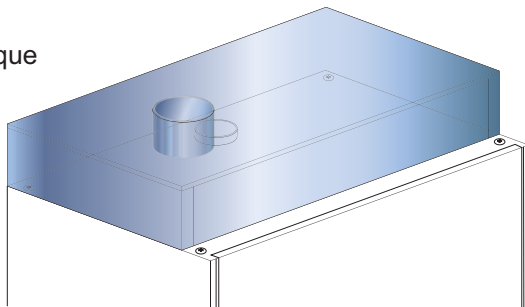
nr. 1 Panier Porte Spatule en inox

et

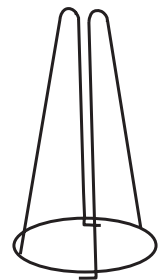
nr.1 Porte Plateaux (8 places)



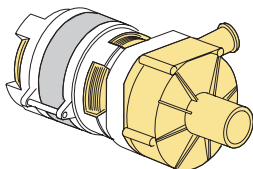
Option:
Récupérateur Thermique



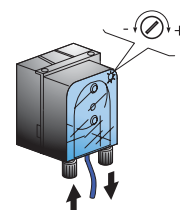
Dotation optional:
Supporto Sac à Poche



Option:
Pompe de vidange



Option:
Doseur électrique détergent



Option:
Senseur présence
détergent / produit de rinçage

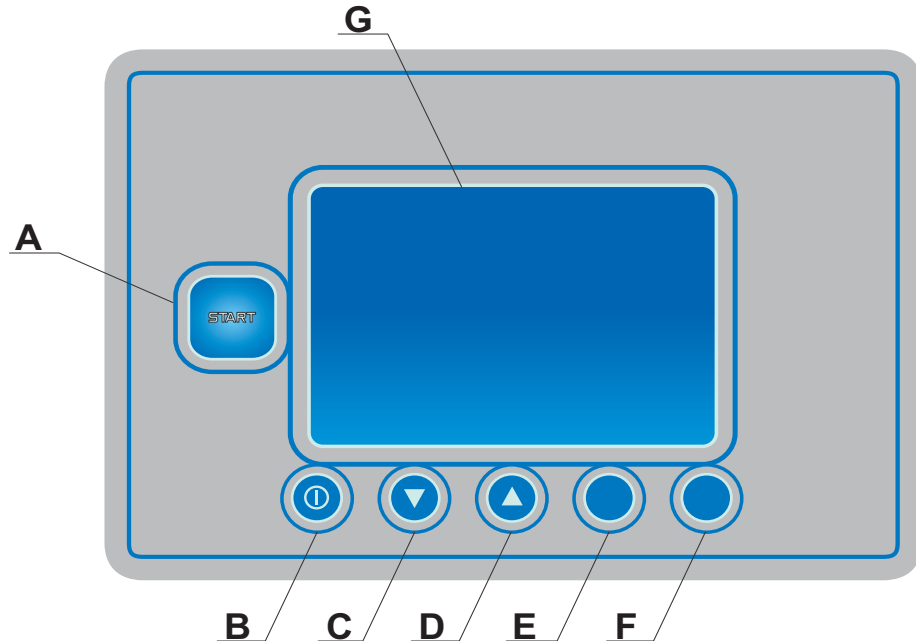




Fig. 1

2. FONCTIONNEMENT

2.1 Panneau de commande et symboles correspondants



A: Start/Stop Cycle.

Touche multicolore:

couleur rouge fixe: machine en chargement/échauffement;

couleur rouge clignotant: alerte (trouver le code alerte et consulter le tableau des alertes cap. 7);

couleur vert: machine prête pour sélection cycle;

couleur bleu: machine en travail;

couleur bleu clignotant: machine en prêt pendant la fonction antigel (vidange surchauffeur - voir par. 2.6);

B: ON/OFF (seulement en arrêt);

C: Sélection de cycle;

D: Sélection de cycle;

E: Pompe de vidange (Option)

F: Exclure;

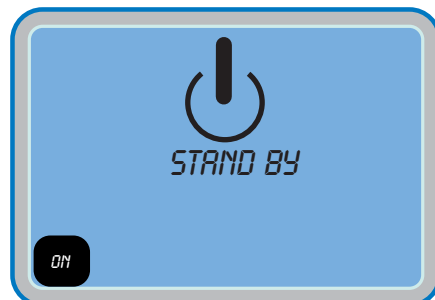
G: Écran LCD

2.2 Mise en service

2.2.1 Allumage

- Introduire les filtres de surface.

Il est interdit de faire fonctionner la machine sans filtre.



- Fermer la porte de la machine.
- Ouvrir le robinet de l'eau.
- Enclencher l'interrupteur général au mur.
- La machine se met en "**STAND-BY**".
Sur l'écran "**G**" sera visualisé le message "**STAND-BY**".
- Presser le bouton "**B**".

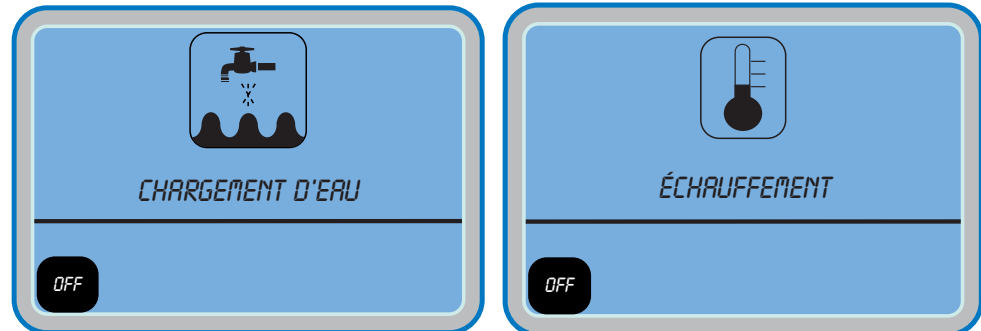
La mise en route de la machine est signalée par l'illumination de la touche "A".
Sur l'écran "G" disparaît "STAND-BY".

La touche "A" est de couleur blanche pendant quelques secondes, le temps que la carte charge le logiciel. Après ce laps de temps, elle devient de couleur rouge.

A ce point commence la phase du remplissage d'eau. Sur l'écran "G" apparaît le mot "CHARGEMENT D'EAU".

Vérifier la correcte introduction du trop plein,

Lorsque le remplissage est terminé, sur l'affichage "G" apparaît seulement l'inscription "ÉCHAUFFEMENT". Cette inscription reste tant que le bac et le chauffe-eau n'ont pas atteint les températures préréglées. Au cours de cette phase la machine est interdite et on ne peut sélectionner ni faire démarrer aucun cycle.

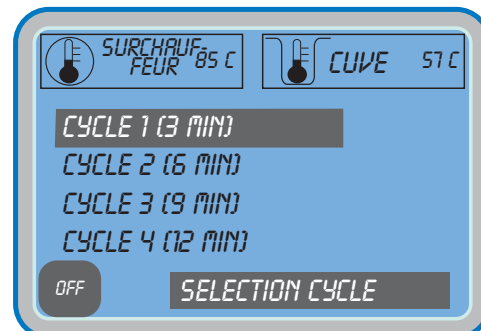


Lorsque le chargement/échauffement est terminé, la touche lumineuse "A" et l'écran "G", est de couleur verte.

Si la machine est en configuration standard et est alimentée en eau chaude (50°C), sans supplément de puissance, la touche "A" devient de couleur verte en environ 20 min.

2.2.2 Fonctionnement

- Introduire le panier avec les objets à laver.
- Sélectionner le cycle de lavage désire en faisant défiler le curseur en utilisant les touches C et D ou en appuyant la touche A.

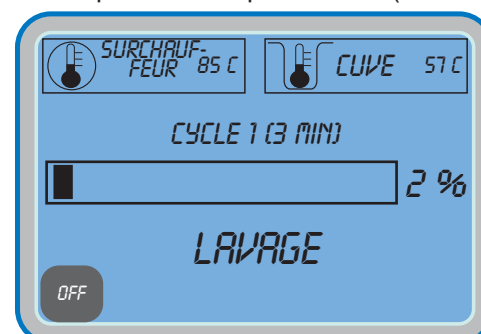


Dès que le programme désire s'affiche, relâcher la touche.

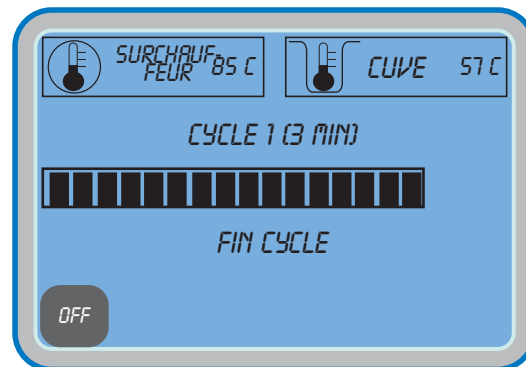
Le cycle de lavage commencera en pressant la touche "A".

La touche "A" et l'écran "G" sont de couleur bleu.

- Pendant tout le temps de lavage l'affichage visualise les températures du bac et du chauffe-eau, sous les températures s'affiche une barre de progression qui indique le temps écoulé depuis le start (démarrage) du cycle.



A la fin du lavage, un rinçage à chaud est effectué avec l'eau du chauffe-eau. Pour signaler la fin du cycle, la touche "A" se met à clignoter en bleu/vert. Sur l'écran apparaît l'inscription "FIN CYCLE".



N.B.: La vaisselle ne séchera pas si la porte de la machine reste fermée. Sortir le panier ou ouvrir la porte pour permettre la totale évaporation de la buée et permettre le séchage de les objets.

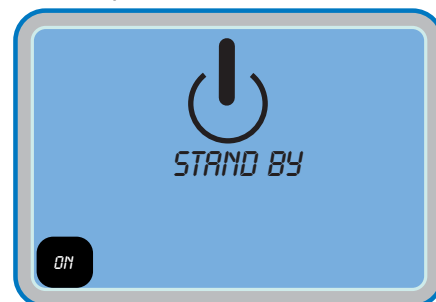
À l'ouverture de la porte la touche lumineuse "A" devient verte. A ce moment, on peut effectuer un nouveau cycle.

N.B.: Reste en mémoire le dernier cycle choisi.

On conseille de changer l'eau de la cuve 2 fois par jour, ou à chaque fois que ceci est nécessaire.

2.2.3 Arrêt

- Tenir presser le bouton "B". Sur l'écran apparaît l'inscription "STAND-BY".



- A la fin de la journée, nettoyer la machine (voir paragr. 5 «Entretien»).
- Fermer l'alimentation de l'eau de la machine.
- Eteindre l'interrupteur général au mur.
- Enlever le trop-plein. En fin de journée, nous vous conseillons de laisser le capot de la machine ouverte.

2.3 Emploi du détergent



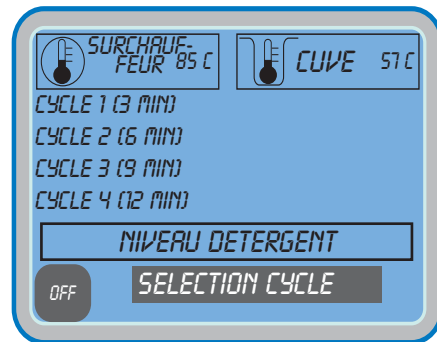
La machine peut être dotée d'un doseur du détergent. S'il y a le doseur, la machine aspire uniquement le produit.

Le détergent doit absolument être du type NON MOUSSEUX et approprié pour les machines à laver industriels, et conformément à la norme EN 60335-2-58/A11.

Nous vous recommandons d'employer un détergent liquide de bonne qualité.

Son dosage est conseillé par les fabricants en fonction de la dureté de l'eau. 1 cm de produit aspiré dans le tube correspond à 0,15 g env. de détergent. Un dosage correct du détergent est très important pour obtenir un lavage efficace.

Le manque de détergent dans le réservoir est signalé par le message **"NIVEAU DETERGENT"** sur l'affichage (seulement s'il y a l'option "Senseur présence détergent / produit de rinçage").



2.4 Emploi du produit de rinçage



La machine est dotée d'un doseur de produit de rinçage. La machine aspire uniquement le produit.

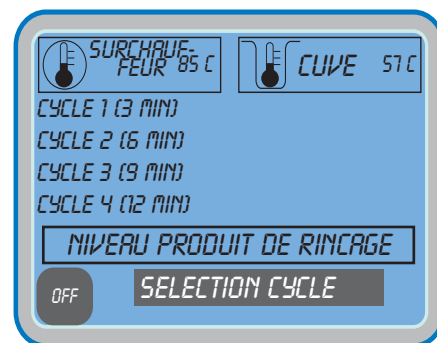
Le produit de rinçage doit être adapté aux machines lave-verres et machines industrielles, et conformément à la norme EN 60335-2-58/A11.

Nous vous conseillons une dose de 3-6 cm de produit que vous pourrez mesurer sur le tube d'aspiration.

1 cm de produit aspiré dans le tube correspond à 0,13 g env. de produit de rinçage. Un dosage correct de ce produit est très important pour obtenir un séchage rapide et faire briller la vaisselle.

N.B.: l'excès de produit ou la mousse réduisent l'efficacité de la pompe de lavage.

Le manque de liquide de rinçage dans le réservoir est signalé par le message **"NIVEAU PROD. RINCAGE"** sur l'affichage (seulement s'il y a l'option "Senseur présence détergent / produit de rinçage").



2.5 Dispositif de la pompe de vidange (optionnelle)

La machine peut être dotée d'un doseur du détergent.

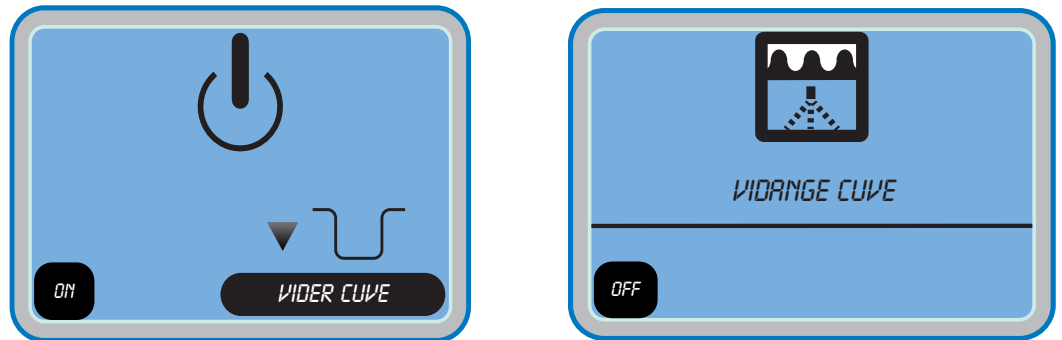
Appuyer sur la touche **"E"** tant que sur l'affichage comparait l'inscription **"VIDANGE CUVE"**.

La pompe de vidange videra complètement la cuve de lavage.

Pendant la phase de vidange la touche **"A"** est de couleur bleue et clignote.

Lorsque la vidange est terminée la machine se met automatiquement en **"STAND-BY"**.

Pour remplir la cuve et pour effectuer un autre cycle, voir chap. 2.2 Mise en service.



2.6 Vidange du surchauffer et du break tank (fonction antigel)

Cette fonction permet de vider le surchauffeur et du break tank pour un éventuel entretien extraordinaire ou comme fonction antigel.

- Appuyer sur la touche **"B" (Stand-By)** et s'assurer que la cuve soit vide.
- Appuyer sur la touche **"A" (Start)** pour environ 3 secondes, le cycle de vidange surchauffeur et break tank démarre. Sur l'écran sortira un message **"VIDANGE SURCHAUFFEUR"** et la touche START **"A"** clignotera en bleu. Si la cuve est pleine le système ne permettra pas le démarrage du cycle de vidange du surchauffeur. Sur l'écran sortira un message **"VIDER L'EAU!"**.
- À la fin de la vidange, il est possible de rallumer la machine en appuyant la touche **"B" (ON)**, mais elle reste inactive jusqu'à ce que la tension coupée sera rétablie **par l'interrupteur général mural**.

AVERTISSEMENTS:

- Accompagner la porte lors de l'ouverture et de la fermeture.
- Ne pas poser de matériaux sur la machine.
- La machine a un degré de protection IPX3 contre les jets accidentels d'eau, elle n'est pas protégée contre les jets d'eau en pression; il est conseillé donc de ne pas utiliser systèmes de nettoyage en pression.
- Ne pas tromper les mains nues dans l'eau avec détergent. Si ceci arrivait, laver tout de suite les mains avec beaucoup d'eau et vérifier les instructions de sécurité du fabricant de détergents.
- Pour l'utilisation de cet appareil, respecter quelques règles importantes:
 - 1) ne jamais toucher l'appareil avec les mains ou les pieds mouillés;
 - 2) ne jamais utiliser l'appareil pieds nus;
 - 3) ne pas installer l'appareil dans des endroits exposés à des projections d'eau.
- **Après l'utilisation, à la fin de la journée et pour toute opération d'entretien, il est très conseillé de débrancher la machine du réseau électrique en agissant sur l'interrupteur de service puis sur l'interrupteur général au mur, qui doit être installé par l'installateur. Fermer le robinet d'alimentation d'eau.**
- Ne pas obstruer les grilles d'aspiration ou de dissipation.
- Ne pas utiliser l'eau pour étendre les incendies des composants électriques.

ATTENTION: LE NETTOYAGE DE L'INTERIEUR DE LA MACHINE DOIT ETRE EFFECTUE SEULEMENT APRES 10 MINUTES MIN. QUE LA MACHINE EST ARRETEE.

ATTENTION: IL EST INTERDIT D'INTRODUIRE LES MAINS ET/OU DE TOUCHER LES PARTIES DU FOND DE LA CUVE PENDANT ET/OU A LA FIN DU CYCLE DE LAVAGE.



3. ÉCOLOGIE

3.1 Recommandations pour l'utilisation optimale de l'énergie électrique, de l'eau et des additifs

Utiliser, si possible, la machine à pleine charge.

Vous éviterez ainsi le gaspillage de détergent, de produit de rinçage, d'eau et d'énergie électrique.

Détergents et produits de rinçage

Pour respecter la nature, utiliser des détergents et des produits de rinçage avec la plus haute biodégradabilité. Faire contrôler le dosage correct en fonction de la dureté de l'eau au moins une fois par an. Un excès de produit pollue les rivières et la mer, une dose insuffisante réduit la qualité du lavage et/ou l'hygiène de la vaisselle.

Température de la cuve et du surchauffeur

Les températures de la cuve et du surchauffeur ont été réglées en usine de manière à obtenir les meilleurs résultats de lavage avec la plupart des détergents disponibles dans le commerce. Celles-ci peuvent être réglées également par l'installateur en fonction du détergent utilisé.

Pré-nettoyage

Ôter tout résidu de la vaisselle en utilisant avec modération de l'eau à température ambiante pour faciliter le détachement des graisses animales. Il est conseillé de faire tremper la vaisselle dans de l'eau chaude pour ôter les résidus incrustés.

Remarques:

Effectuer le lavage de la vaisselle dès que possible pour éviter que les dépôts ne se sèchent pas, ce qui pourrait compromettre l'efficacité du lavage.

Pour obtenir un lavage efficace, il est conseillé d'effectuer régulièrement un nettoyage et un entretien de la machine (voir chap. 5).

Le non-respect aussi bien des points mentionnés ci-dessus que de toutes les informations contenues dans ce manuel pourrait engendrer des gaspillages d'énergie, d'eau et de détergent, et par conséquent l'augmentation des coûts d'exploitation et/ou une réduction des performances.

4. RESPECT DES NORMES D'HYGIÈNE ET H.A.C.C.P.

- Pour la première mise en marche, la machine ne permet pas de commencer la phase de lavage si les températures préréglées ne sont pas atteintes. En phase de travail la machine n'effectue pas le rinçage tant que la température préréglée n'est pas atteinte dans le chauffe-eau.
- Ôter tout résidu de la vaisselle pour ne pas engorger les filtres, gicleurs et tuyauteries.
- Vider la cuve de lavage et nettoyer les filtres au moins 2 fois par jour.
- Contrôler que le dosage du détergent et du produit de rinçage soit correct (suivre les conseils du fournisseur du produit). Le matin, avant de commencer à utiliser la machine, contrôler que la quantité de produit dans les réservoirs est suffisante pour les besoins de la journée.
- Nettoyer toujours le plan d'appui de la vaisselle.
- Dégager le panier de la machine avec les mains ou des gants propres pour ne pas contaminer les couverts.
- Ne pas essuyer ou frotter la vaisselle avec des torchons, des brosses ou des chiffons non stérilisés.



5. ENTRETIEN

5.1 Entretien ordinaire

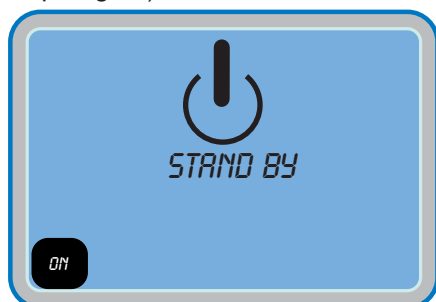
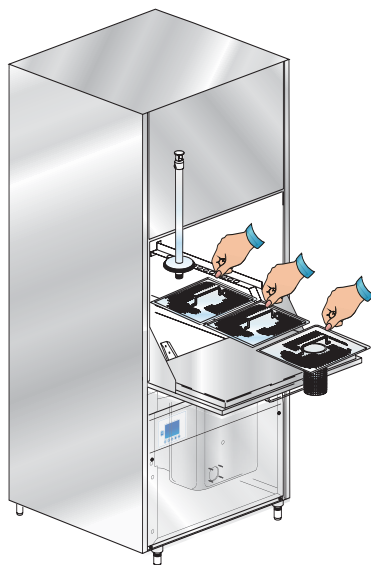
ATTENTION: La machine n'est pas protégée contre les jets d'eau. **NE PAS** utiliser des systèmes de nettoyage à pression.

En outre, nous vous conseillons de vous adresser à votre revendeur de produits de nettoyage afin d'avoir des informations détaillées sur les méthodes et les produits pour assainir périodiquement la machine.

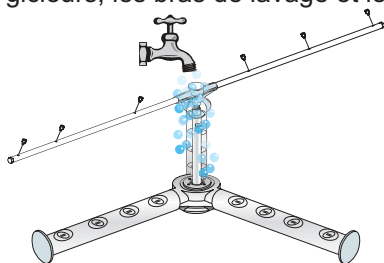
Pour le nettoyage de la machine, il est absolument interdit d'employer de l'eau de Javel ou des détergents à base de chlore.

Le parfait fonctionnement de la machine dépend d'un nettoyage fait avec soin. Il est nécessaire de l'effectuer au moins une fois par jour, en procédant ainsi:

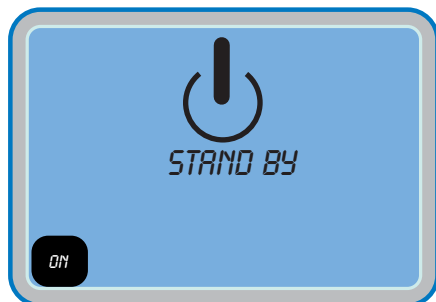
- Porter la machine en arrêt temporaire (**STAND-BY**) par le bouton d'allumage "**G**" (voir paragr. 2).



- Retirer le filtre de surface (si présent) et le nettoyer sous l'eau courante. Vidanger l'eau dans la cuve (voir paragr. 2.2.3).
- Enlever le trop-plein.
- Retirer le filtre de la pompe et le nettoyer avec une brosse sous l'eau courante.
- Retirer les couronnes en agissant sur les vis de fixation, nettoyer soigneusement les gicleurs, les bras de lavage et les rincer sous l'eau courante.



- Remonter tous les éléments et réinstaller les couronnes dans leur logement en les fixant avec leurs vis de fixation.
- Nettoyer avec soin la cuve à l'aide de produits spécifiques.
- En fin de journée, nous vous conseillons de laisser la porte de la machine ouverte.
- Cycle automatique de nettoyage/rinçage machine: recommandé à chaque fin de journée. Avec la machine en arrêt temporaire ("**STAND-BY**") enlever le trop-plein et, avec cuve vide, appuyer sur la touche **START "A"**; un cycle de rinçage automatique de 60 secondes se met en marche, et à la fin la machine reste en "**STAND-BY**".



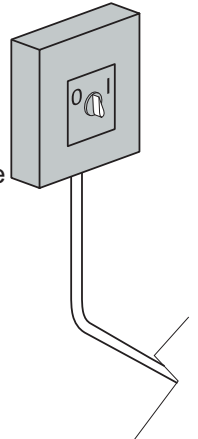
- Fermer le robinet de l'eau.
- Eteindre la machine par l'interrupteur général au mur.

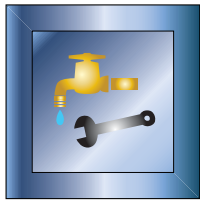
5.2 Entretien particulier - technicien qualifié

Une ou deux fois par an, faire contrôler la machine par un technicien qualifié pour:

- 1 faire nettoyer le filtre de l'électrovanne;
- 2 ôter les incrustations des résistances;
- 3 contrôler l'état d'étanchéité des joints;
- 4 contrôler l'intégrité et/ou l'usure des composants;
- 5 contrôler le fonctionnement des doseurs.

Faire resserrer les bornes des connexions électriques par l'assistance technique (au moins une fois par an).





6. INSTALLATION DE LA MACHINE

6.1 Déplacement

6.1.1 Déplacement de la machine

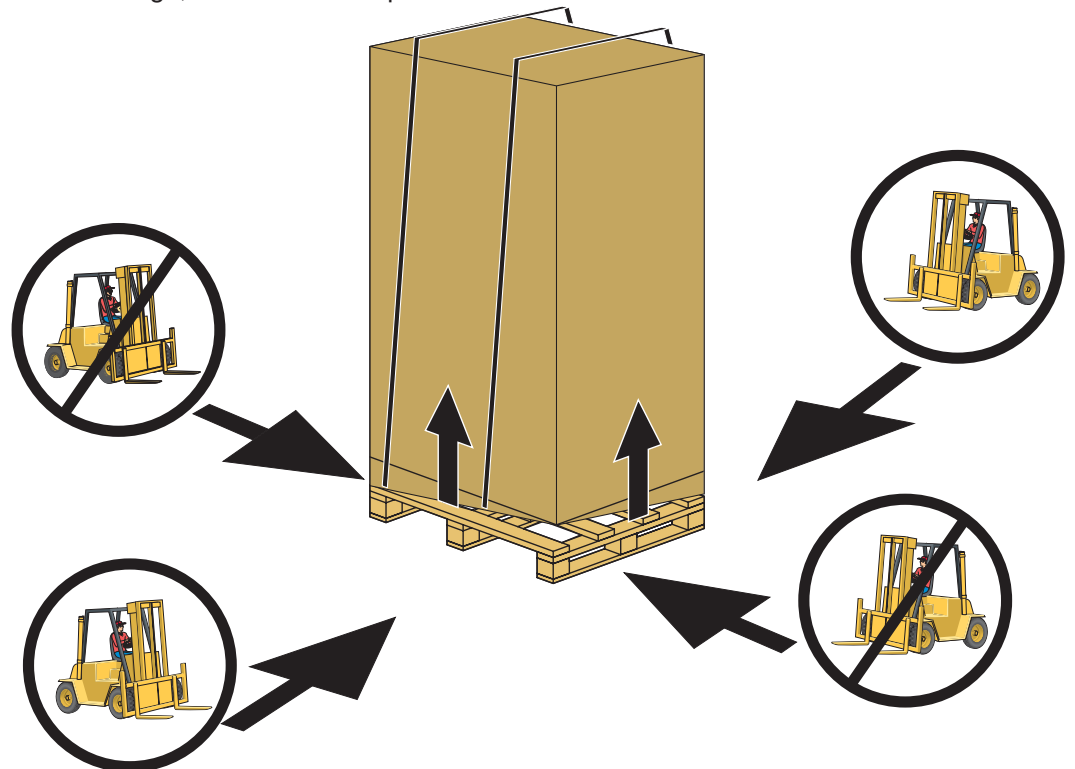
Le déplacement des machines doit se faire en utilisant les points de prise indiqués pour le soulèvement avec le chariot éléveur et rigoureusement comme indiqué dans l'image 4.

Fixer la machine de façon que pendant le transport elle ne subisse pas de mouvements accidentels.

N.B.: le fixage avec cordes n'est pas prévu.

Après avoir ôté l'emballage, contrôler que l'appareil n'a pas été endommagé pendant le transport. Dans le cas contraire, signaler au revendeur l'anomalie décelée. Si celle-ci peut diminuer la sécurité, l'appareil ne doit pas être installé. Pour la mise au rebut du matériel de l'emballage, consultez-le chap. 8.

Fig. 4



6.1.2 Stockage

Température de stockage: min. +4°C - max +50°C - humidité <90%

Les parties stockées devraient être contrôlées périodiquement pour découvrir les éventuelles détériorations.

Ne pas poser de matériaux sur la machine emballée.

6.2 Préparation à l'installation

Voici les instructions pour la procédure d'installation.

L'installation doit être effectuée par un installateur qualifié.

6.2.1 Caractéristique environnementale d'installation

L'environnement d'installation doit être un local fermé avec une température interne garantie entre 5 et 35°C.

La machine est équipée des sondes pour la gestion des températures.

Pour assurer le correct fonctionnement, il faut que ces sondes ne fonctionnent pas avec une température interne inférieure à 5°C.

Il est donc essentiel que, avant de l'allumer, la machine atteigne la température de l'environnement d'installation.

6.2.2 Connexion électrique - Caractéristiques

La connexion électrique doit être conforme aux normes techniques en vigueur dans le Pays d'utilisation de l'appareil.

Vérifiez que la valeur de la tension de réseau mesurée corresponde à celle indiquée dans la plaquette signalétique de la machine et que l'installation supporte la puissance et le courant de la machine, coordonnées qui sont reportées sur la plaque signalétique de la machine. Vérifiez afin que les installations électriques soient équipées d'une mise à la terre efficace. Il est nécessaire d'installer un interrupteur magnétothermique omnipolaire adéquat, dimensionné suivant l'absorption et doté d'une ouverture des contacts d'au moins 3 mm. Cet interrupteur doit être réservé exclusivement à cette installation et doit être installé dans le voisinage immédiat à une hauteur conforme aux normes locales en vigueur. Toujours et impérativement éteindre la machine avec cet interrupteur: seulement cet interrupteur garantit l'isolation totale par rapport au secteur.

6.2.3 Raccordement hydraulique - Caractéristiques

Caractéristiques de l'installation hydrique d'alimentation:

Tableau caractéristiques eau	Min	Max
Press.statique	200Kpa	400Kpa
Press.dynamique*	150Kpa	300Kpa
Dureté eau**	5°f	8°f
Température alimentation eau froide	5°C	15°C
Température alimentation eau chaude***	45°C	55°C
Débit	12 lt/min	

Tableau 1

*Si la pression du réseau est supérieure à 400 KPa, il est obligatoire d'appliquer un réducteur de pression.

****Si l'eau a une dureté moyenne supérieure à 8°f, il est obligatoire d'installer un adoucisseur.** Vous aurez ainsi une vaisselle plus propre et votre machine durera plus longtemps.

N.B.: Les endommagements des composants causés par le calcaire (dureté de l'eau supérieure à 8°F et sans adoucisseur) ne sont pas compris dans la garantie.

Une fois par an il est conseillé de vérifier la dureté de l'eau.

***La température de l'eau chaude d'alimentation du réseau hydrique ne doit pas dépasser 55°C.

Si la machine est équipée avec un récupérateur de chaleur intégré il faut prévoir une alimentation avec de l'eau froide (étiquettes bleu appliqué sur le raccord du tuyau). La connexion avec de l'eau chaude ne permet pas la récupération d'énergie et l'abattage des buées produites.

Le tuyau d'évacuation doit toujours être relié à un siphon afin d'éviter le retour des odeurs des égouts.

L'hauteur MAXIMUM de vidange permise (pour machine avec panier 700x700mm) est de **cm. 25** (sans l'option pompe de vidange).

L'hauteur MAXIMUM de vidange permise (pour machine avec panier 850 x 725 mm) est de **cm. 25** (sans l'option pompe de vidange).

L'hauteur MAXIMUM de vidange permise (pour machine avec panier 1350 x 725 mm) est de **cm. 15** (sans l'option pompe de vidange).

6.2.4 Aspiration vapeurs

En conformité aux normes d'hygiène, pour un bon fonctionnement de la machine et à fin de garantir un environnement propre pour l'opérateur, nous conseillons d'effectuer 10 changements d'aire par heure dans la salle à laver.

Dans le cas d'un petit environnement, nous conseillons 15 changements d'aire par heure. Les temps pour l'échange d'aire par heure peuvent être réduits de moitié si la machine est équipée d'un récupérateur de chaleur.

6.3 Installation

6.3.1 Positionnement de la machine

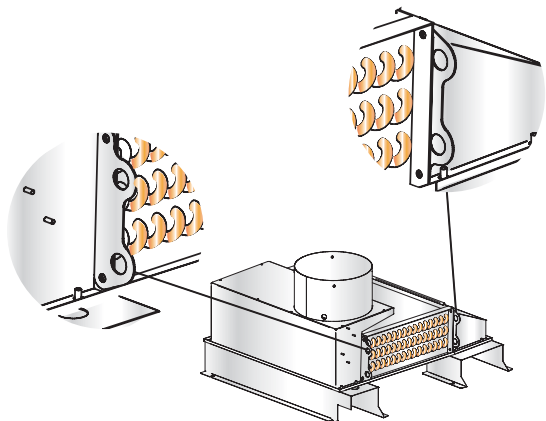
Enlever l'emballage de la machine.

Soulever la machine en utilisant les moyens présentés au chap. 6.1.1 Déplacement du produit.

Positionner la machine comme indiqué dans le schéma d'installation (lay-out).

Maintenir une distance d'environ 50mm des murs pour permettre la ventilation des moteurs. Installer des hottes aspirantes pour assurer une ventilation suffisante de l'endroit apte à éliminer l'excès de vapeur.

Fig. 5



Vérifier le correct nivelage de la machine avec une nivelles à la bulle et éventuellement visser ou dévisser les pieds.


Veiller à ce que la machine ne repose pas sur le câble d'alimentation ou sur les tuyaux d'arrivée et d'écoulement. Pour mettre la machine à niveau, régler les pieds d'appui.

Dans le cas de successifs déplacements, si la machine est équipée d'un récupérateur de chaleur, attention à ne pas réutiliser les attaches de la batterie pour le déplacement en bloque de la machine (voir fig. 5).

Ces attaches sont conçus seulement comme support pour soulever la batterie du récupérateur pendant la phase d'installation et ils ne sont suffisamment résistants pour soutenir le poids de toute la machine.

6.3.2 Connexion électrique

La connexion électrique doit être effectuée selon les normes en vigueur.

La machine a une borne marquée du symbole  qui est utilisé pour connecter les masses et structures métalliques entre les différents dispositifs pour prévenir les décharges électriques.

Le câble d'alimentation doit être neuf, flexible, et porter l'inscription "har" H07RN-F ou une inscription nationale en vigueur. La section du câble électrique est proportionnelle au courant de la machine.

Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant ou son agent de service, ou par une personne de qualifiée, afin d'éviter tout risque.

Si la machine est dotée d'une pompe triphasée, vérifier la rotation du moteur (sens des flèches sur le carter).

6.3.3 Raccordement hydraulique

Brancher le tuyau d'évacuation, fournit avec la machine, au raccord coudé placé dans le fond de la cuve.

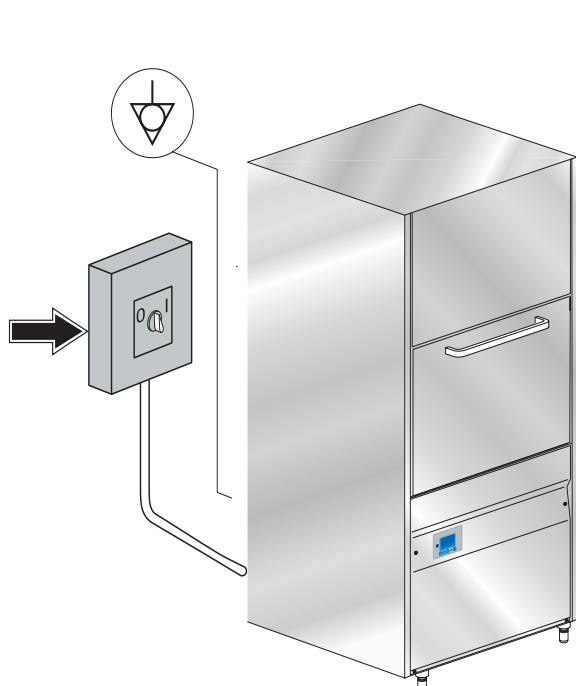
Le tuyau d'évacuation doit toujours être relié à un siphon afin d'éviter le retour des odeurs des égouts.

Faire attention que l'eau puisse couler librement (il faut donc donner un minimum d'inclinaison). Si l'eau ne peut pas être vidangée à un niveau inférieur à l'écoulement de la machine, il est conseillé d'installer une pompe de vidange. Celle-ci peut être fournie sur commande.

6.3.4 Mise en service

A la charge de l'installateur.

Fig. 6





7. SIGNALISATIONS ET ALARMES

Les alarmes et les signalisations sont signalées sur l'affichage selon le type.

Quand sur l'affichage apparaît "**NIVEAU DETERGENT**" cela signifie qu'il n'y a plus de détergent (seulement s'il y a l'option "senseur présence détergent / produit de rinçage").

Quand sur l'affichage apparaît "**NIVEAU PRODUIT RINCAGE**" cela signifie qu'il n'y a plus de liquide de rinçage (seulement s'il y a l'option "senseur présence détergent / produit de rinçage").

Quand sur l'affichage apparaît "**PORTE OUVERTE**" cela signifie qu'on essaie d'effectuer une opération qui se révèle impossible car la porte est ouverte.

TYOLOGIE ALARME	CAUSES	REMÈDES
B1	MANQUE CHARG.SURCHAUF.	Ouvrir robinet d'alimentation eau du réseau et contrôler la quantité de l'eau à l'arrivée. Contacter l'assistance technique
B2	SONDE SURCHAUFFEUR	Contacteur l'assistance technique
B3	ECHAUFF. SURCHAUF.	Contacteur l'assistance technique
B4	MANQUE RINCAGE TEMPS MAX.RINCAGE	Contacteur l'assistance technique
B5	SURCHAUFF.DU SURCHAUF	Contacteur l'assistance technique
E1	REPLISSAGE CUVE	Ouvrir robinet d'alimentation eau du réseau. Contacter l'assistance technique
E2	SONDE CUVE	Contacteur l'assistance technique
E3	ECHAUFFEMENT CUVE	Contacteur l'assistance technique
E5	SURCHAUFF. CUVE	Contacteur l'assistance technique
E6	MANQUE VIDANGE CUVE	Contacteur l'assistance technique

Tab. 2



8. ENVIRONNEMENT

8.1 Emballage

L'emballage est formé des pièces suivantes:

- une palette en bois ;
- un sac en nylon (LDPE) ;
- un carton feuilleté ;
- du polystyrène expansé (PS) ;
- réglette en polypropylène (PP).

Il est conseillé d'éliminer les matériaux susmentionnés conformément aux lois en vigueur.

8.2 Mise au rebut

L'utilisation du symbole WEEE indique que ce produit ne peut pas être traité comme déchet domestique. Assurez-vous de vous débarrasser de ce produit selon les lois en vigueur. Vous aiderez ainsi à protéger l'environnement. Pour plus d'informations détaillées sur le recyclage de ce produit, veuillez contacter les autorités locales, le fournisseur de service de mise au rebut de déchets domestiques ou le magasin où vous avez acheté le produit. Pour la mise au rebut du produit ou de sa partie, se conformer à tout ce qu'a été prescrit par les directives 2002/95/CE, 2002/96/CE et modifications suivantes et/ou par les décrets législatifs d'application. Ce produit, ou partie de celui-ci, ne peuvent pas être traités comme un déchet ménager, mais comme déchet industriel (cf. le symbole de la poubelle sur roues barré appliqué sur le produit).

Ce produit doit être traité conformément à la législation locale en vigueur en matière de mise au rebut d'équipements électriques et électroniques (RAEE).

Le fabricant garantit l'absence de substances dangereuses dans les AEE utilisés conformément à la directive 2002/95/CE. En cas de non-exécution de ces règles, l'utilisateur s'exposera aux sanctions prévues par chaque pays membre communautaire.

Avant de mettre la machine au rebut, la débrancher du réseau électrique et hydraulique. Couper le câble électrique afin d'empêcher une éventuelle autre utilisation.

Toutes les pièces métalliques sont recyclables, car elles sont réalisées en acier inoxydable.

Les pièces en plastique sont marquées du symbole du plastique.

9. PROBLÈMES, CAUSES ET REMÈDES DE LA MACHINE

Type de problème	Causes possibles	Remède
La machine ne s'allume pas.	Interrupteur général déclenché.	Enclencher l'interrupteur.
La machine ne prélève pas l'eau.	Robinet d'eau fermé	Ouvrir le robinet de l'eau.
	Filtre de l'électrovalve obstruée.	Nettoyer le filtre de l'électrovalve
	Trop-plein mal positionné	Vérifier la correcte introduction du trop-plein
	Pressostat défectueux.	Faire remplacer le pressostat par le Service Après-vente.
Clignotement voyant cycle - touche START "A" (rouge)	Voir chap. 7 - Alarmes.	---
Le lavage n'est pas satisfaisant.	Les gicleurs de lavage sont obstrués ou bien les bras de lavage ne tournent pas.	Dévisser ou nettoyer les gicleurs, la barre de rotation et remonter le tout correctement dans les respectifs logements.
	Présence de mousse.	Utiliser du détergent non moussant ou réduire les doses de celui utilisé.
	Traces de gras ou d'amidon.	Concentration du détergent insuffisante.
	Filtre trop sale.	Enlever le filtre, le nettoyer avec une brosse sous un jet d'eau et le repositionner dans son logement.
	Contrôler la température de l'eau la cuve (elle doit être comprise entre 55 et 60°C).	Régler le thermostat ou contrôler si la résistance fonctionne correctement.
	Durée du lavage insuffisante pour le type de saleté.	Si possible, sélectionner le cycle plus long, sinon refaire un lavage.
	Eau de lavage trop sale.	Vidanger l'eau de la cuve et nettoyer les filtres ; recharger la cuve et remonter correctement les filtres.
Les objets ne sont pas bien secs.	Dosage du produit de rinçage insuffisant.	Augmenter le dosage en agissant sur la vis du doseur (voir paragraphe «Doseur produit de rinçage»).
	Le panier n'est pas adapté aux objets	Utiliser un panier adéquat qui permet de mettre les objets en position inclinée de manière à ce que l'eau puisse s'écouler.
	Les objets sont peut-être restés trop longtemps à l'intérieur de la cuve.	Dès que le cycle est terminé, sortir immédiatement le panier avec les objets de manière à ce qu'ils puissent sécher plus rapidement.
	La température de l'eau de rinçage est inférieure à 80°C.	Contrôler la température du thermostat du surchauffeur.
	Surface des objets rugueuse et poreuse du fait de l'usure de la matière.	Remplacer les objets. Si la saleté est vieille et sèche, effectuer un trempage avant le cycle de lavage.
Rayures ou taches sur les verres ou sur les couverts	Produit de rinçage trop concentré.	Réduire la concentration du produit de rinçage en agissant sur la vis micrométrique du doseur (voir paragraphe «Doseur produit de rinçage»).
	Eau trop calcaire.	Vérifier la qualité de l'eau. Nous vous rappelons que l'eau ne doit pas avoir une dureté supérieure à 8 °f.
Pendant le fonctionnement, la machine s'arrête subitement.	La machine est reliée à une installation surchargée.	Brancher la machine séparément (appeler le Service Après-vente).
	Une sécurité de la machine s'est enclenchée.	Vérifier les sécurités (appeler le Service Après-vente).
Pendant la phase de lavage, la machine s'arrête et prélève de l'eau.	L'eau du jour avant n'a pas été changée.	Vidanger la cuve et effectuer un nouveau remplissage.
	Température excessive de l'eau dans la cuve.	Faire contrôler le thermostat et le pressostat par le Service Après-vente.
	Pressostat défectueux.	

N.B. : Pour tout autre problème, s'adresser à l'Assistance Technique.

Le fabricant se réserve le droit de modifier sans préavis les caractéristiques techniques.



Wir danken Ihnen für den Kauf unseres Gerätes.

Die Anleitungen zu Installation, Wartung und Betrieb des Gerätes, die Sie auf den folgenden Seiten finden, wurden erstellt, um Ihrem Gerät eine lange Lebensdauer und einen ordnungsgemäßen Betrieb zu gewähren.

Befolgen Sie diese Anweisungen aufmerksam.

Dieses Gerät wurde nach dem jüngsten Stand der Technik entwickelt und gebaut.

Diese Anleitung soll Ihnen dabei helfen, es gebührend zu pflegen.

Ihre Zufriedenheit ist für uns die beste Entlohnung.

INHALT	Seite
WICHTIGE HINWEISE	71
1. BESCHREIBUNG DER MASCHINE	72
1.1 Beschreibung der Maschine	72
1.2 Technische Eigenschaften	74
2. BETRIEB	75
2.1 Bedienblende und entsprechende symbole	75
2.2 Inbetriebnahme der Maschine	75
2.2.1 Einschalten	75
2.2.2 Betrieb	76
2.2.3 Ausschalten	77
2.3 Verwendung des Reinigungsmittels	78
2.4 Verwendung des Klarspülmittels	78
2.5 Ablaufpumpe (optional)	78
2.6 Entleerung Boiler und Breaktank (Frostschutzfunktion)	79
WICHTIGE HINWEISE	80
3. ÖKO - HINWEISE	80
3.1 Empfehlungen für die optimale Verwendung von Energie, Wasser und Zusatzstoffen	80
4. BEACHTUNG DER HYGIENEVORSCHRIFTEN UND DER NORMEN H.A.C.C.P.	80
5. WARTUNG	81
5.1 Planmäßige Wartung	81
5.2 Außerplanmäßige Wartung	82
6. INSTALLATION DER MASCHINE	83
6.1 Handling	83
6.1.1 Transport des Produkts	83
6.1.2 Lagerung	83
6.2 Vorbereitung der Aufstellung	83
6.2.1 Eigenschaften des Aufstellungsraums	83
6.2.2 Elektrischer Anschluss - Eigenschaften	84
6.2.3 Wasseranschluss - Eigenschaften	84
6.2.4 Dampfabsaugung	85
6.3 Installation	85
6.3.1 Maschinenaufstellung	85
6.3.2 Elektrischer Anschluss	85
6.3.3 Wasseranschluss	85
6.3.4 Inbetriebnahme	85
7. MELDUNGEN UND ALARME	86
8. UMWELTASPEKTE	87
8.1 Verpackung	87
8.2 Entsorgung	87
9. STÖRUNGEN DER MASCHIEN, URSACHEN UND ABHILFEN	88



ACHTUNG: LESEN SIE VOR DER INSTALLATION DES GERÄTES AUFMERKSAM DIE VORLIEGENDEN GEBRAUCHSANLEITUNGEN.



ACHTUNG: DIE AUCH TEILWEISE NICHTBEACHTUNG DER IN DIESEM HANDBUCH ENTHALTENEN HINWEISE FÜHRT ZUM VERFALL DER GERÄTEGARANTIE UND BEFREIT DEN HERSTELLER VON JEDLICHER VERANTWORTUNG.



WICHTIGE HINWEISE

Diese Anleitung sollte als Nachschlagewerk zusammen mit der Geschirrspülmaschine aufbewahrt werden. Bei einem Besitzerwechsel muss die Maschine dem neuen Besitzer gemeinsam mit der Anleitung übergeben werden, damit sich dieser über den Betrieb und die entsprechenden Anweisungen informieren kann.

Diese Anleitung muss vor Installation und Gebrauch der Geschirrspülmaschine aufmerksam durchgelesen werden.

Diese Hinweise werden zum Schutz des Benutzers in Anlehnung an die Richtlinie 2006/95/CE und folgende Änderungen und an die "Harmonisierten Technischen Produktnormen" EN 60335-1 und EN 60335-2-58 erteilt.

- DER ELEKTRO- UND WASSERANSCHLUSS DER GESCHIRRSPÜLMASCHINE DARF NUR DURCH AUTORISIERTES FACHPERSONAL AUSGEFÜHRT WERDEN.
- Die Durchführung von Reparatur- und/oder Wartungsarbeiten jeder Art durch den Benutzer ist untersagt. Wenden Sie sich immer an qualifiziertes Personal.
- Nach dem Abschalten der Spannung dürfen nur Fachkräfte Zugang zur Schalttafel haben.
- Wartungseingriffe an diesem Geschirrspüler dürfen ausschließlich durch autorisiertes Fachpersonal ausgeführt werden.

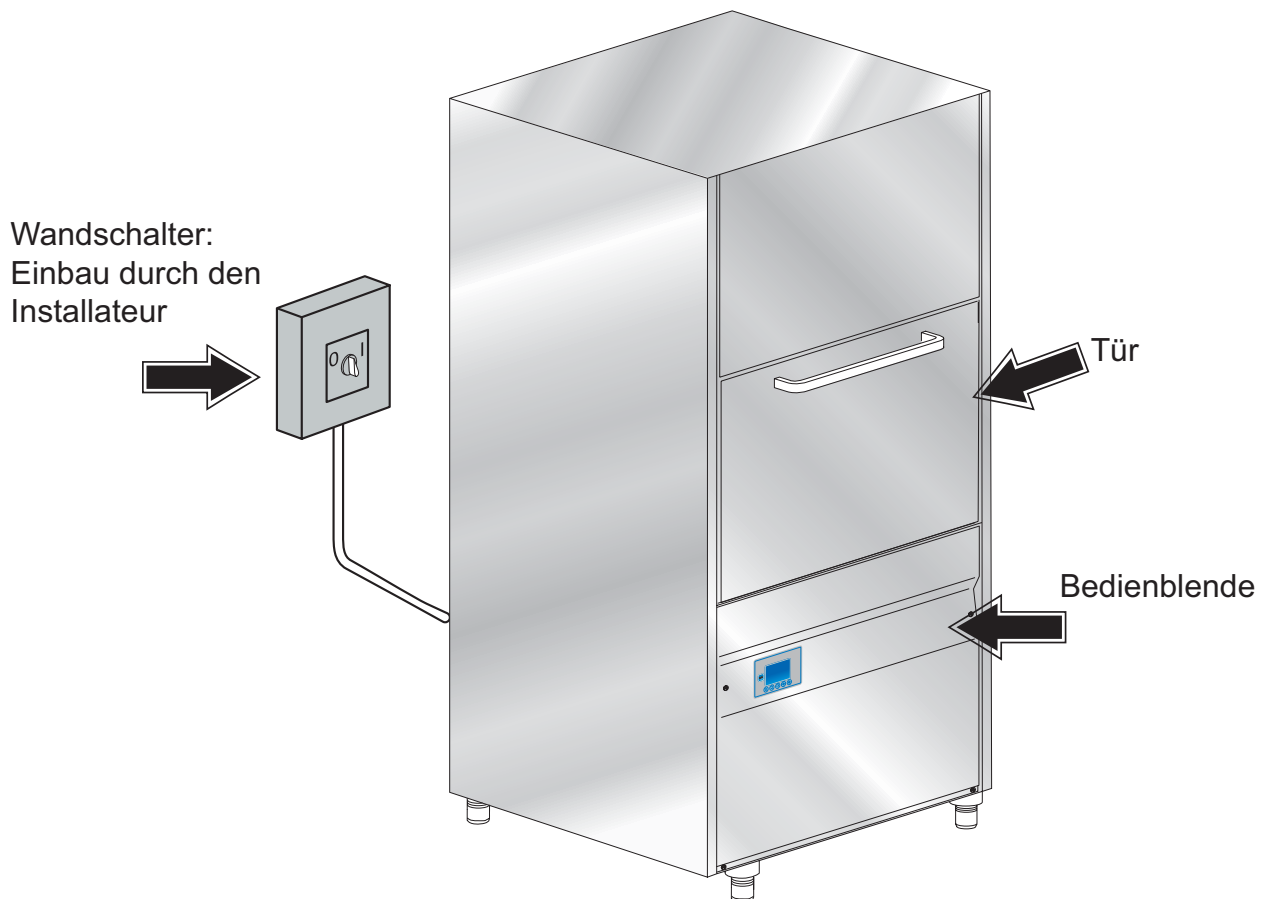
N.B.: Nur Originalersatzteile verwenden. Andernfalls verfällt die Produktgarantie und der Hersteller kann nicht haftbar gemacht werden.

- Halten Sie sich bei den Reinigungsarbeiten genauestens an die Anweisungen im Handbuch des Herstellers (Kap. 5).
- Der Geschirrspüler darf ausschließlich von Erwachsenen betrieben werden. Die Maschine ist für den gewerblichen Einsatz bestimmt und darf nur von Fachkräften betrieben und nur von einem Fachbetrieb installiert und repariert werden. Der Hersteller lehnt jede Verantwortung für unsachgemäße Benutzung, Wartung oder Ausbesserung ab.
- Der Geschirrspüler darf nicht von Kindern oder Personen mit reduzierten körperlichen, sensorialen oder mentalen Kapazitäten in Betrieb genommen werden, oder von Personen die keine angemessenen Anweisungen oder die nicht auf angemessene Art und Weise überwacht werden.
- Kinder müssen unbedingt beaufsichtigt werden, wenn sie sich in der Nähe der Maschine aufhalten und müssen dem Gerät fernbleiben.

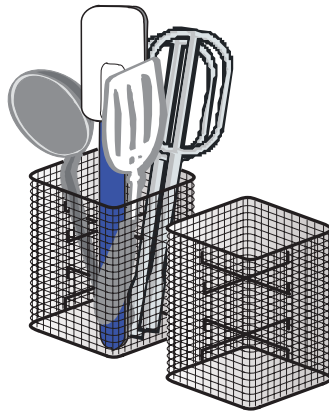
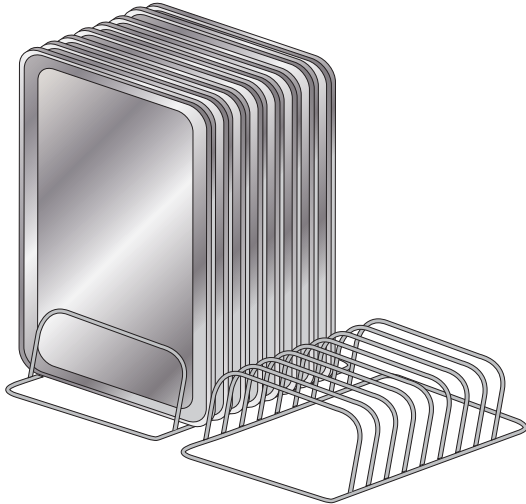
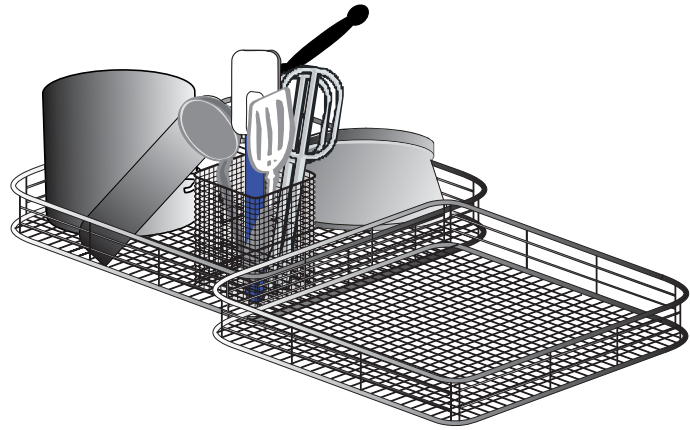
Anm.: Jegliche Verantwortung für Unfälle und Schäden an Personen oder Gegenständen, die auf die Nichtbeachtung der oben gemachten Hinweise zurückzuführen sind, wird abgelehnt.

1. BESCHREIBUNG DER MASCHINE

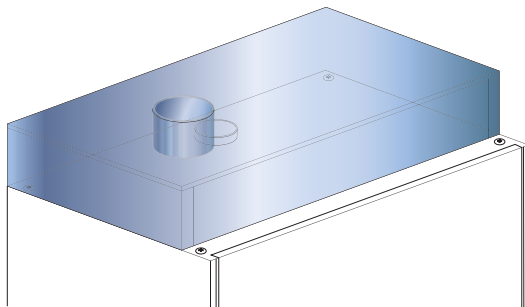
1.1 Beschreibung der Maschine



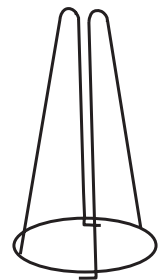
Standardausstattung der Maschinen:
 nr. 1 Korb aus Edelstahl
 und
 nr. 1 Kleinteile-Einsatz aus Edelstahl
 und
 nr.1 Tabletteinsatz aus Edelstahl (8
 Einsätzen)



Optional:
 Wärmetauschers



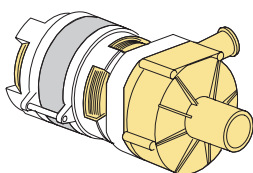
Optional:
 Sac à Poche Hälter



Optional:
 Sensor für Spül-
 Klarspülmittelmenge



Optional:
 Ablaufpumpe



Optional:
 Reinigungsmitteldosierers

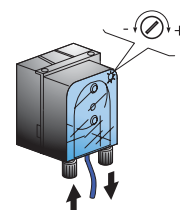
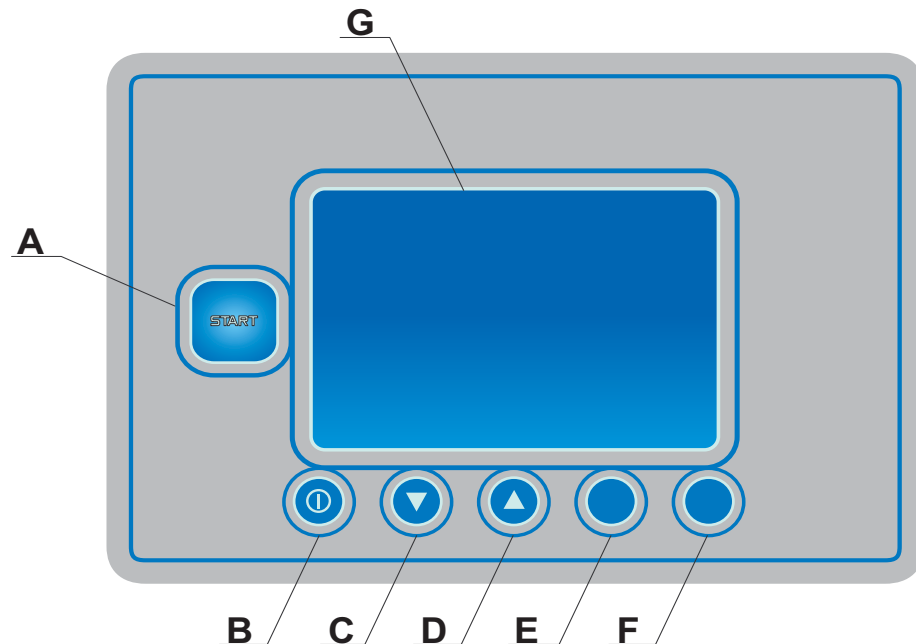




Abb. 1

2. BETRIEB

2.1 Bedienblende und entsprechende symbole



A: Start/Stopp des Gangs

Mehrfarbige Taste:

Rot bedeutet, dass die Maschine füllt bzw. heizt;

ein rotes Blinken bedeutet, dass eine Störung vorliegt (Code mit der Alarmtabelle Kap. 7 überprüfen);

grün bedeutet, dass die Maschine für den Gang bereit ist;

blau bedeutet, dass ein Betriebsgang läuft;

ein blaues Blinken bedeutet, dass sich die Maschine während der Frostschutzfunktion (Entleerung des Boilers) im Stand-by-Modus befindet (siehe Ab. 2.6).

B: ON/OFF der Maschine (nur Stand-by).

C: Wahl des Gangs;

D: Wahl des Gangs;

E: Ablaufpumpe (Optional)

F: Ausgeschlossen

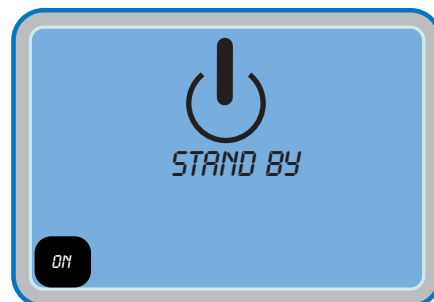
G: LCD-Display.

2.2 Inbetriebnahme der Maschine

2.2.1 Einschalten

- Oberflächenfilter einsetzen.

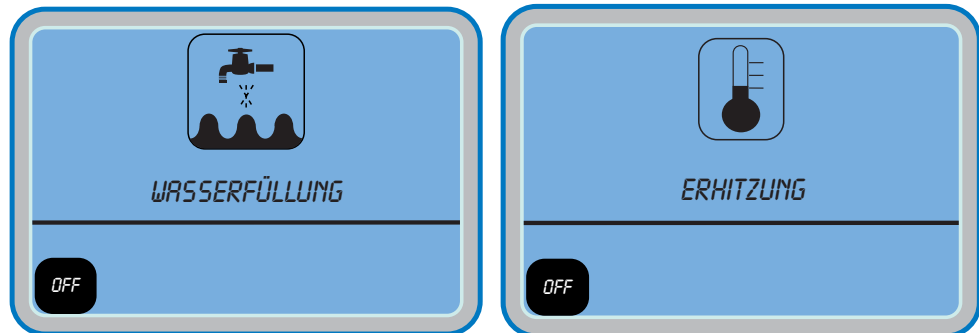
Die Maschine darf nicht ohne Filter in Betrieb genommen werden.



- Schließen Sie die Maschinentür.
- Öffnen Sie den Wasserhahn.
- Einschalten den Hauptschalter.
- Die Maschine geht in **"STAND-BY"**

Auf dem Display "G" wird die Meldung **"STAND-BY"** angezeigt

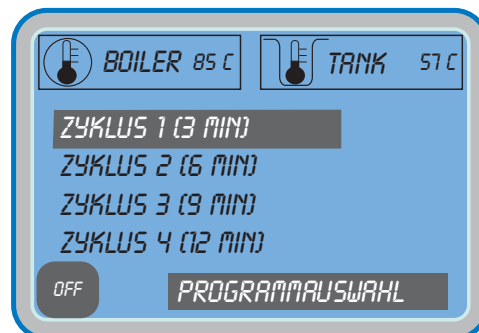
- Die Taste **"B"** gedrückt halten.
Die Inbetriebnahme der Maschine wird durch das Einschalten der Leuchtetaste "A" angezeigt. Auf dem Display "G" steht dann nicht mehr "STAND-BY".
Diese Taste bleibt einige Sekunden lang weiß, bis die Karte die Software lädt. Nach dieser Zeitspanne, wird die Taste rot.
Dann beginnt die Wasserfüllung. Auf dem Display "G" erscheint der Schriftzug **"WASSERFÜLLUNG"**.
Prüfen Sie ob das Überlaufrohr richtig eingesetzt wurde.
Am Ende der Füllung beginnt die Erhitzung des Wassers im Boiler. Auf dem Display "G" erscheint der Schriftzug **"ERHITZUNG"**. Der Schriftzug erscheint bis wann Tank und Boiler die eingestellten Temperaturen erreicht haben. Bis die eingestellten Temperaturen des Boilers und des Tanks erreicht werden kann kein Waschgang ausgeführt werden.



Am Ende der Erhitzung, leuchten die Tasten **"A"** und Display **"G"** grün..
Wenn die Maschine in der Standardkonfiguration ohne Leistungszusatz läuft und heißes Wasser (50°C) zugeführt wird, wird die Taste **"A"** innerhalb von ca. 20 Min. grün.

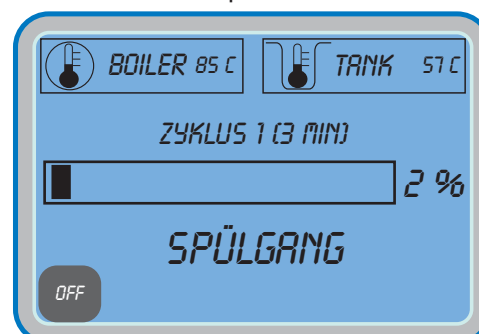
2.2.2 Betrieb

- Die Objecte müssen korrekt in den Korb eingestellt werden.
- Wählen Sie den Waschzyklus, indem Sie ihn mit den Piletasten **"C"** oder **"D"** wählen bzw die **"A"** Taste gedrückt halten
Wenn das richtige Programm scheint, lassen Sie die Taste los.



Drücken Sie die **"A"** Taste kurz, um den Waschzyklus zu starten.
Die Taste **"A"** und das Display **"G"** werden blau.

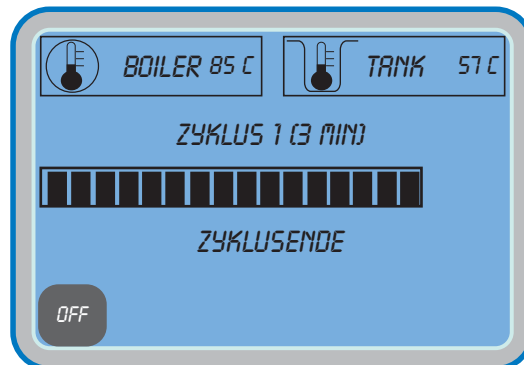
- Im Lauf der gesamten Spülzeit zeigt das Display die Temperaturen von Spülraum und Boiler.
Unter den Temperaturen erscheint ein durchlaufender Balken, der die Zeit anzeigt, die



seit der Einschaltung des Spülprogramms vergangen ist.

Am Ende des Spülprogramms erfolgt ein Nachspülen mit heißem Wasser aus dem Boiler.

Ein abwechselnd blau/grünes Blinken der Taste "A".



Die Meldung "ZYKLUSENDE" zeigen das Ende des Spülprogramms an.

HINWEIS: Am Ende des Reinigungsvorgangs, mit geschlossenen Tür, die Gerichten trocknen sich nicht. Nehmen Sie den Korb heraus oder halten Sie die Tür öffnet um die Verdunstung und Trocknung erlauben.

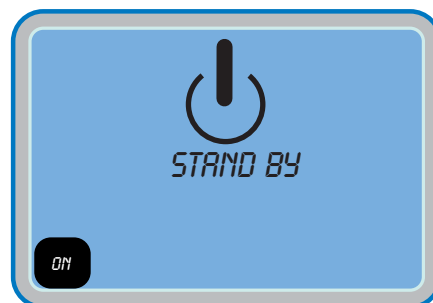
Bei Öffnung der Tür wird die Leuchttaste "A" grün. Danach kann ein neues Spülprogramm ablaufen.

HINWEIS: Der zuletzt ausgeführte Zyklus bleibt im Speicher

Es empfiehlt sich, das Wasser des Spülraums zweimal am Tag zu wechseln, oder immer dann, wenn dieser Vorgang erforderlich wird.

2.2.3 Ausschalten

- Die Taste "B" gedrückt halten. Auf dem Display wird die Meldung "STAND-BY" angezeig.
- Die Maschine am Ende des Tages reinigen (siehe Kapitel 5 "Wartung")



- Die Wasserzufuhr zur Maschine schließen.
- Ausschalten Sie den Hauptschalter.
- Das Überlaufrohr herausnehmen. Am Ende des Arbeitstags die Gerätetür offen stehen lassen.

2.3 Verwendung des Reinigungsmittels



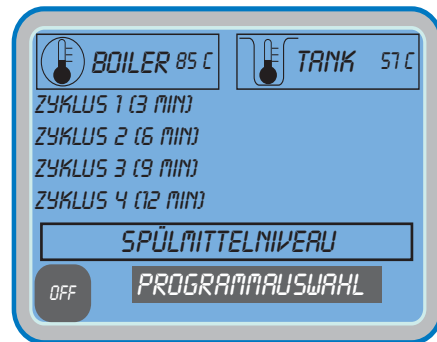
Die Maschine kann ein Spülmitteldosiergerät als Option haben und in diesem Fall saugt die Maschine das Produkt selbständig an.

Es dürfen ausschließlich NICHT SCHÄUMENDE Reinigungsmittel für industrielle Gläser- und Geschirrspülmaschinen verwendet werden und gemäss der Norm EN60335-2-58/A11 sein.

Wir empfehlen die Verwendung hochwertiger Flüssigreinigungsmittel.

Die genaue Dosierung können Sie den Herstellerangaben in Funktion der Wasserhärte entnehmen. 1 cm des im Röhrchen angesaugten Produkts entspricht ca. 0,15 g. Eine genaue Dosierung ist die Voraussetzung für einen wirkungsvollen Waschgang.

Das Fehlen von Spülmittel im Behälter wird durch die Meldung **"SPÜLMITTELNIVEAU"** auf dem Display angezeigt (nur bei der Option "Sensor für Spül- Klarspülmittelmangel").



2.4 Verwendung des Klarspülmittels



Die Maschine besitzt serienmäßig einen Klarspülmitteldosierer. Die Maschine saugt das Produkt selbständig an.

Die Klarspülmittel sollte geeignet sein für Gläser-spüler Maschinen und industriellen Maschinen, und gemäss der Norm EN 60335-2-58/A11 sein.

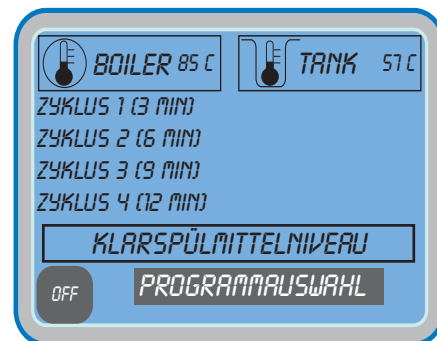
Es wird eine Dosis empfohlen, die 3-6 cm des Produktes im Saugröhrchen entspricht.

1 cm des im Röhrchen angesaugten Produkts entspricht ca. 0,13 g.

Eine genaue Dosierung ist die Grundlage für schnelles Trocknen und glänzendes Geschirr.

HINWEIS: Zu viel Spülmittel oder Schaum verringern die Wirksamkeit der Spülpumpe.

Das Fehlen von Glanzmittel im Behälter wird durch die Meldung **"KLARSPÜLMITTELNIV."** auf dem Display angezeigt (nur bei der Option "Sensor für Spül- Klarspülmittelmangel").



2.5 Ablaufpumpe (optional)

Die Maschine kann eine Ablaufpumpe besitzen.

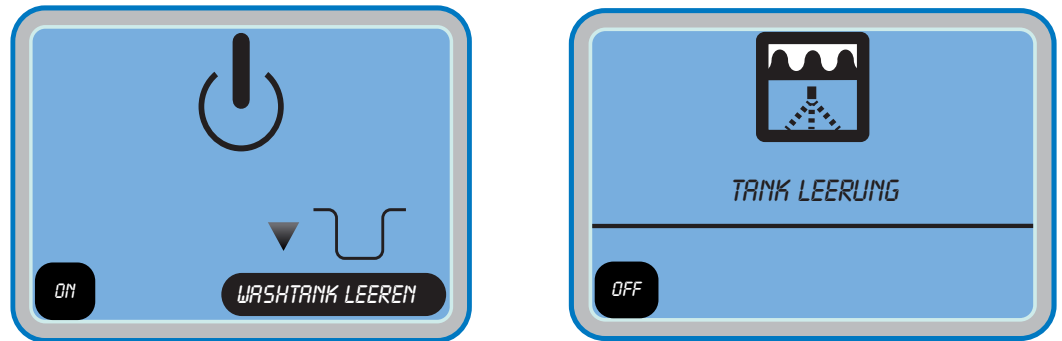
Die Taste **"E"** drücken, bis am Display die Meldung **"TANKLEERUNG"** eingeblendet wird.

Die Ablaufpumpe sorgt für die völlige Entleerung des Waschbeckens.

In der Ablaufphase ist die Taste **"A"** blau und blinkt.

Nach erfolgtem Ablauf geht die Maschine automatisch in **"STAND-BY"**

Wenn der Spülraum für weitere Spülgänge neu beladen werden soll, siehe Abschnitt 2.2 Inbetriebnahme der Maschine.



2.6 Entleerung Boiler und Breaktank (Frostschutzfunktion)

Diese Funktion ermöglicht die Entleerung des Boilers und des Breaktanks für eine eventuelle außerordentliche Wartung oder als Frostschutzfunktion.

- Die Taste "B" (Stand By) drücken und sicherstellen, dass der Tank leer ist.
- START-Taste für 3 Sekunden drücken, wodurch der Entleerungsgang des Tank und break tank aktiviert wird. Auf dem Display wird die Meldung "Boilerentleerung" angezeigt und die START A-Taste leuchtet blau. Falls der Tank voll ist, verhindert das System den Start der Entleerung des Boilers und es wird die Meldung "Wash-Tank leeren!" angezeigt.
- Am Ende der Entleerung kann die Maschine mit der Taste "B" (ON/OFF) wieder eingeschaltet werden, diese bleibt aber inaktiv, bis mit Hilfe des Hauptschalters an der Wand aus- und wieder eingeschaltet wird.

WICHTIGE HINWEISE:

- Die Tür beim Öffnen und Schließen mit der Hand führen.
- Kein Material auf die Haube stellen.
- Die Maschine verfügt über einen Spritzwasserschutz von IPX3, ist jedoch nicht gegen Druckwasserstrahlen geschützt; verwenden Sie daher keine Reinigungssystemen mit Druckwasser.
- Hände nicht ohne Handschuhe in das Wasser mit Reinigungsmittel tauchen. Falls dies geschehen sollte, Hände sofort mit reichlich Wasser abspülen und die Anweisungen des Reinigungsmittelherstellers beachten.
- Bei der Verwendung dieser Maschine sind einige wichtige Regeln zu beachten:
 - 1) die Maschine nie mit feuchten Händen oder Füßen anfassen;
 - 2) die Maschine nie barfuß benutzen;
 - 3) die Maschine nicht in einer Umgebung aufstellen, wo sie Wasserstrahlen ausgesetzt sein könnte.
- **Nach Verwendung am Ende des Tages sowie bei sämtlichen Wartungsarbeiten muss die Maschine vom Stromnetz getrennt werden. Dazu sind sowohl der Betriebsschalter als auch der vom Installateur einzubauende Wandhauptschalter auszuschalten. Den Wasserhahn schließen.**
- Verstellen Sie nicht die Ansaug- und Wärmeableitungsgitter.
- Benutzen Sie kein Wasser zum Löschen eines Brands in der elektrischen Anlage.

ACHTUNG: DIE INNENREINIGUNG DER MASCHINE DARF FRÜHESTENS 10 MINUTEN NACH DEM LETZTEN SPÜLGANG VORGENOMMEN WERDEN.

ACHTUNG: ES IST VERBOTEN, WÄHREND DES WASCHVORGANGS ODER KURZ DANACH IN DIE MASCHINE ZU GREIFEN U/O DIE AM MASCHINENBODEN BEFINDLICHEN TEILE ZU BERÜHREN



3. ÖKO - HINWEISE

3.1 Empfehlungen für die optimale Verwendung von Energie, Wasser und Zusatzstoffen

Führen Sie möglichst nur Waschzyklen mit voller Maschine aus.

Sie vermeiden so die Vergeudung von Reinigungs- und Klarspülmitteln, von Wasser und elektrischer Energie.

Reinigungs- Klarspülmittel

Verwenden Sie zum Umweltschutz nur Reinigungs- und Klarspülmittel mit höchster biologischer Abbaubarkeit. Lassen Sie mindestens einmal pro Jahr die für die Wasserhärte geeignete genaue Dosierung überprüfen. Eine übermäßige Produktdosierung verschmutzt Flüsse und Meere, eine unzureichende Dosierung beeinträchtigt das Waschergebnis und/oder die Sauberkeit des Geschirrs.

Becken- und Boilertemperaturen

Die Becken- und Boilertemperaturen sind vom Hersteller für optimale Waschergebnisse mit den meisten handelsüblichen Reinigungsmitteln eingestellt. Die Temperaturen können vom Installateur entsprechend den Eigenschaften Ihrer Reinigungsmittel abgeändert werden.

Vorreinigung

Führen Sie eine sorgfältige Vorreinigung aus. Benutzen Sie dazu Wasser mit Raumtemperatur, das erleichtert das Entfernen tierischer Fette. Zur Beseitigung verkrusteter Speisereste weichen Sie das Geschirr in warmem Wasser ein.

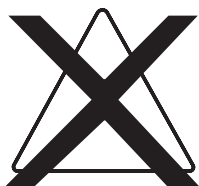
Hinweis:

Führen Sie den Waschzyklus so schnell wie möglich aus. Lassen Sie die Speisereste nicht auf dem Geschirr eintrocknen, das beeinträchtigt nur das Waschergebnis. Reinigen und warten Sie zur Aufrechterhaltung eines wirksamen Waschvorgangs regelmäßig den Geschirrspüler (siehe Kap. 5).

Die Nichtbeachtung der o.a. Punkte und aller übrigen Informationen der vorliegenden Gebrauchsanleitungen können zu einer Verschwendung von Energie, Wasser und Reinigungsmitteln und damit zu einer Erhöhung der Betriebskosten und/oder einer Leistungsverminderung führen.

4. BEACHTUNG DER HYGIENEVORSCHRIFTEN UND DER NORMEN H.A.C.C.P.

- Beim erstmaligen Einschalten lässt die Maschine den Ablauf des Spülprogramms nicht zu, wenn die eingestellten Temperaturen nicht erreicht wurden. In der Betriebsphase führt die Maschine das Nachspülprogramm so lange nicht aus, bis die im Boiler eingestellten Temperaturen nicht erreicht wurden.
- Entfernen Sie sorgfältig alle Speisereste von dem Geschirr, um nicht die Filter, Düsen und Leitungen zu verstopfen.
- Entleeren Sie das Becken und reinigen Sie Filter mindestens zweimal täglich.
- Vergewissern Sie sich, dass die Dosierung des Reinigungs- und Klarspülmittels korrekt ist (entsprechend den Herstellerangaben). Kontrollieren Sie morgens, bevor Sie die Maschine benutzen, ob die Produktmengen in den Behältern für den Tagesbedarf ausreichen.
- Reinigen Sie immer die Geschirrständer.
- Entnehmen Sie den Geschirrkorb immer mit sauberen Händen oder Handschuhen, um das Besteck nicht zu verunreinigen.
- Benutzen Sie zum Abtrocknen und Polieren nur sterilisierte Tücher, Bürsten oder Lappen.



5. WARTUNG

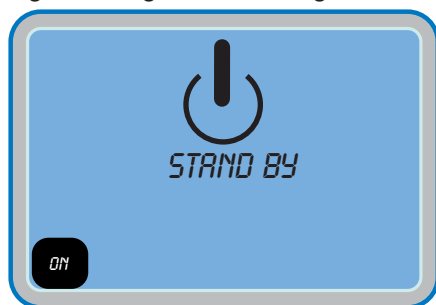
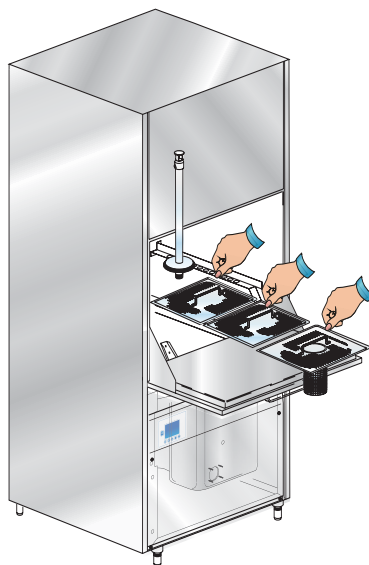
5.1 Planmäßige Wartung

ACHTUNG: Die Maschine ist nicht gegen Wasserstrahlen mit hohem Druck geschützt; daher wird geraten **KEINE** Druckstrahl-Reinigungsgeräte zur Reinigung des Aufbaus zu verwenden.

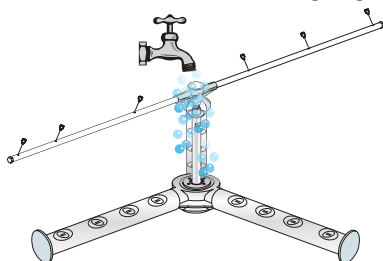
Außerdem wird empfohlen, sich an den Reinigungsmittelverkäufer zu wenden, um genaue Angaben über Methoden und Produkte für eine regelmäßige Sterilisation der Maschine zu erhalten.

Die Anwendung von Chlorbleiche oder chlorhaltigen Reinigungsmitteln zur Reinigung der Maschine ist absolut zu vermeiden.

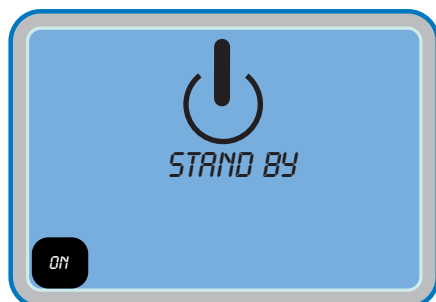
Der ordnungsgemäße Betrieb erfordert eine sorgfältige Reinigung, die mindestens einmal täglich und gemäß den folgenden Angaben vorzunehmen ist:



- Maschine mit der Einschalttaste "B" in den "STAND-BY"-Modus schalten (siehe Kap. 2).
- Die Oberflächenfilter entnehmen und unter fließendem Wasser reinigen. Das im Tank enthaltene Wasser ablassen (siehe Abschn. 2.2.3).
- Das Überlaufrohr herausnehmen.
- Den Pumpenfilter herausziehen und mit einer Bürste unter fließendem Wasser reinigen.
- Ziehen Sie die Laufräder durch Lösen der Befestigungsschrauben heraus und reinigen Sie die Düsen sowie die Reinigungs- und Spülarms sorgfältig unter fließendem Wasser.



- Bauen Sie alle Teile wieder ein, setzen Sie die Laufräder in ihre Sitze ein und befestigen Sie sie mit den entsprechenden Befestigungsschrauben.
- Das Becken ist sorgfältig mit Spezialprodukten zu reinigen.
- Am Ende des Tages ist es empfehlenswert, die Tür der Maschine offen stehen zu lassen.
- Automatischer Reinigungs- bzw. Nachspülgang der Maschine: Empfehlenswert am Ende eines jeden Tages.



Wenn die Maschine im **"STAND-BY"**-Mode ist, das Überlaufrohr herausnehmen, wenn der Tank leer ist, die Taste **"A"** drücken; der einminütige automatische Selbstreinigungszyklus wird ausgeführt. Im Anschluss daran bleibt die Maschine in **"STAND-BY"**.

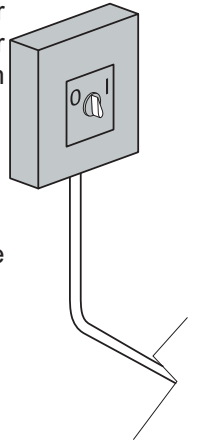
- Schließen Sie den Wasserhahn.
- Maschine mit dem Hauptschalter an der Wand ausschalten.

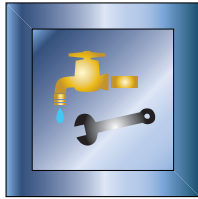
5.2 Außerplanmäßige Wartung - qualifizierter Techniker

Lassen Sie zweimal jährlich von einer qualifizierten Fachkraft folgende Wartungsarbeiten ausführen:

- 1 Feinfilter des Magnetventils reinigen;
- 2 Verkrustungen an den Heizstäben entfernen;
- 3 Zustand der Dichtungen überprüfen;
- 4 Zustand und Verschleiß der Komponenten überprüfen;
- 5 Funktionsfähigkeit der Dosiereinrichtung überprüfen

Klemmen der elektrischen Anschlüsse mindestens einmal im Jahr vom technischen Kundendienst anziehen lassen





6. INSTALLATION DER MASCHINE

6.1 Handling

6.1.1 Transport des Produkts

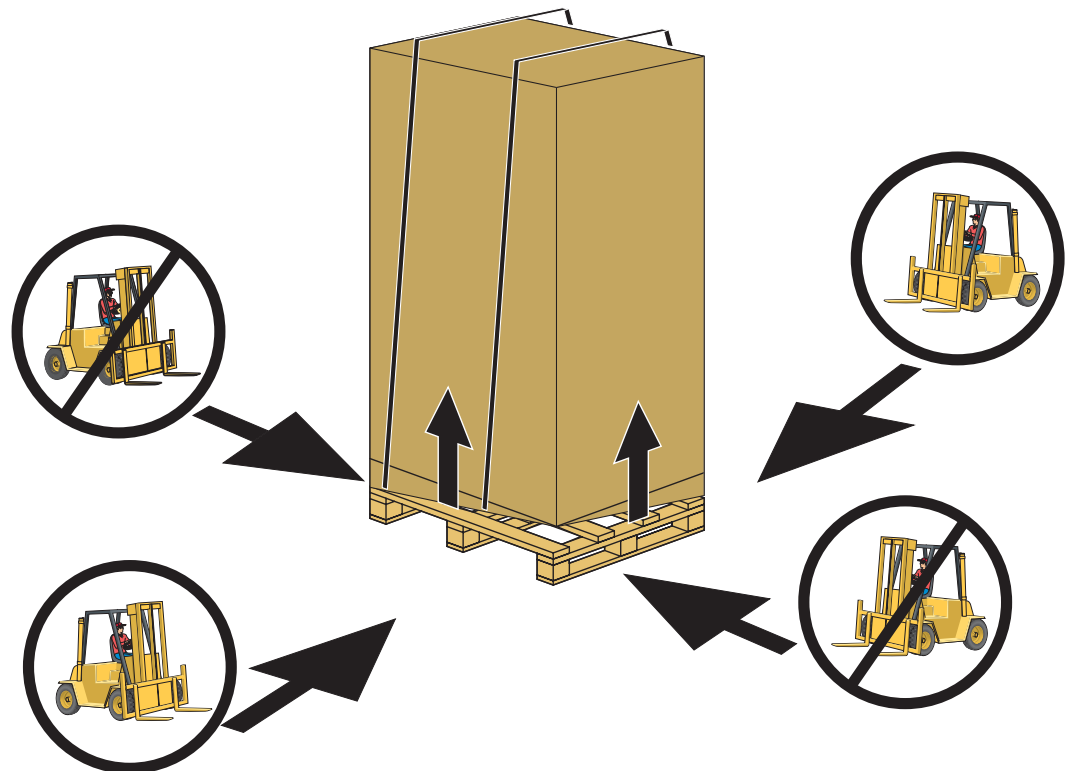
Beim Handling dürfen die Maschinen ausschließlich an den in der Abbildung 4 angegebenen Hubpunkten mit einem Gabelstapler angehoben werden.

Die Maschine so sichern, dass sie während des Transports keine unbeabsichtigten Bewegungen ausführen kann.

N.B.: Benutzen Sie bei der Handhabung keine Gurte.

Nach dem Auspacken die Maschine auf Transportschäden kontrollieren. Sollten Schäden vorliegen, benachrichtigen Sie sofort Ihren Fachhändler. Bei Beschädigungen, die die Sicherheit beeinträchtigen, darf das Gerät nicht installiert werden. Für die Entsorgung der

Abb. 4



Verpackung siehe Kap. 8.

6.1.2 Lagerung

Lagertemperatur: min. +4°C - max. +50°C - Luftfeuchtigkeit <90%.

Die gelagerten Teile sollten regelmäßig auf ihren einwandfreien Zustand überprüft werden.

Kein Material auf der verpackten Maschine ablegen.

6.2 Vorbereitung der Aufstellung

Es handelt sich hier um einen Leitfaden für das Aufstellungsverfahren.

Die Aufstellung muss durch einen fachlich qualifizierten Installateur erfolgen.

6.2.1 Eigenschaften des Aufstellungsraums

Der Aufstellungsraum muss ein geschlossener Raum mit einer garantierten Innentemperatur zwischen 5 und 35°C sein.

Die Maschine ist mit Temperatursonden ausgestattet. Um eine korrekte Arbeitsweise zu garantieren, dürfen diese Sonden nicht unter einer Raumtemperatur von 5°C operieren.

Es ist daher grundlegend, dass die Maschine die Raumtemperatur erreicht bevor sie eingeschaltet wird.

6.2.2 Elektrischer Anschluss

Der Elektroanschluss muss entsprechend der geltenden Gesetzesvorschriften des Landes, in dem die Maschine installiert wird, ausgeführt werden.

Es ist sicherzustellen, dass der Wert der gemessenen Netzspannung mit den Angaben auf dem Typenschild der Maschine übereinstimmt und dass die Anlage für die Leistung und den Strom der Maschine ausgelegt ist. Die Daten befinden sich auf dem Typenschild der Maschine.

Weiterhin ist sicherzustellen, dass die elektrische Anlage mit einer wirksamen Erdung ausgestattet ist.

Einen geeigneten omnipolaren Magnetthermoschalter anbringen, der gemäß der Absorption dimensioniert und mit einer Kontaktöffnung von mindestens 3 mm versehen ist. Dieser Trennschalter darf ausschließlich für diesen Verbraucher bestimmt und muss gemäß den gültigen Vorschriften in unmittelbarer Nähe der Maschine angebracht sein. Die Maschine stets und unbedingt mit diesem Schalter ausschalten: Nur dieser Schalter gibt die Garantie völliger Isolierung vom Stromnetz.

Tabelle der Wassereigenschaften	Min	Max
Ruhedruck	200Kpa	400Kpa
Staudruck*	150Kpa	300Kpa
Härte**	5°f	8°f
Zufuhrtemperatur Kaltwasser	5°C	15°C
Zufuhrtemperatur Warmwasser***	45°C	55°C
Fördermenge	12 lt/min	

Tab. 1

6.2.3 Wasseranschluss

Eigenschaften der Wasserversorgungsanlage:

*Falls der Druck mehr als 4 Bar (400 KPa) beträgt, ist die Installation eines Druckreduzierers obligatorisch.

****Bei Wasser mit mehr als 5° deutscher Härte muss ein Entkalker benutzt werden.** Auf diese Weise werden saubereres Geschirr und eine längere Lebensdauer der Maschine erzielt.

N.B.: Schäden am Gerät durch Verwendung von Harten Wasser dH/ größer als 5°d und dem Verzicht auf eine geeignete Enthärtungsanlage sind durch die Herstellergarantie nicht gedeckt.

Es empfiehlt sich, einmal pro Jahr eine Prüfung der Wasserhärte durchzuführen.

***Die Temperatur des zugeführten Warmwassers aus dem Wassernetz soll 55°C nicht übersteigen.

Wenn die Maschine eine Wärmerückgewinnung besitzt, muss einer der zwei Wasseranschlüsse (blau Aufkleber) ausschliesslich an Kaltwasser angeschlossen werden. Wenn sie an Warmwasser angeschlossen wird, gibt es keine Energiesparnis u. keine Dampfkondensation.

Das Ablaufrohr muss zur Vermeidung schlechter Gerüche aus der Abwasseranlage immer an einen Siphon angeschlossen werden.

Die Maximalhöhe des Abflusses, mit 700x700mm korb ist **cm. 25** (ohne optional Ablaufpumpe).

Die Maximalhöhe des Abflusses, mit 850x725mm korb ist **cm. 25** (ohne optional Ablaufpumpe).

Die Maximalhöhe des Abflusses, mit 1350x725mm korb ist **cm. 15** (ohne optional Ablaufpumpe).

6.2.4 Dampfabsaugung

In Erfüllung der Umweltschutz- und Hygienevorschriften sind in dem Raum, in dem die Maschine installiert ist, mindestens zehn Luftwechsel pro Stunde erforderlich, um den einwandfreien Gerätebetrieb und ein gesundes Raumklima für das Personal zu gewährleisten. In besonders kleinen Räumen wird eine Belüftung von mindestens fünfzehn Luftwechseln stündlich empfohlen.

6.3 Installation

6.3.1 Maschinenaufstellung

Die Verpackung der Maschine entfernen.

Die Maschine mit Hilfe der im Kap. 6.1.1 Transport des Produkts vorgestellten Mittel heben.

Die Maschine gemäß dem im Angebot abgestimmten Installationsplan (Layout) positionieren.

Halten Sie dabei einen Mindestabstand von 50 mm von den Wänden ein, um ausreichende Motorkühlung zu gewährleisten. Installieren Sie Dunstabzugshauben, die eine Mindestbelüftung des Raums garantieren und imstande sind, den Dampfüberschuss abzuleiten.

Kontrollieren Sie mit einer Wasserwaage die genaue Maschinenausrichtung und korrigieren Sie dieselbe durch Anziehen oder Aufdrehen der Stellfüße.


Achten Sie darauf, dass der Geschirrspüler nicht auf dem Netzkabel oder den Wasserzufuhr- oder Abflussleitungen steht. Die Stellfüße der Maschine so einstellen, dass sie waagrecht steht.

Zum Anheben oder Bewegen der Maschine dürfen die Transportösen des Wärmetauschers (Option) nicht benutzt werden.

Sie sind ausschließlich für das Anheben des Wärmetauschers vorgesehen und können das Gewicht der kompletten Maschine nicht tragen

6.3.2 Elektrischer Anschluss

Der Elektroanschluss muss entsprechend der geltenden Gesetzesvorschriften des Landes, in dem die Maschine installiert wird, ausgeführt werden.

Die Maschine hat ferner eine mit dem Symbol  gekennzeichnete Klemme, die zum Anschluss der Erdungen der Geräte und zur Vermeidung von elektrostatischen Entladungen dient.

Das Netzkabel muss neu und biegsam sein und die Aufschrift „har“ H07RN-F oder eine national geltende Aufschrift haben. Der Querschnitt des elektrischen Kabels ist proportional zum Strom der Maschine.

Wenn der Netzkabel beschädigt ist muss er vom Hersteller oder von seinem technischen Service oder von einer Person mit ähnlicher Ausbildung ersetzt werden, um jede Art von Gefahr zu vermeiden.

Falls an der Maschine eine dreiphasige Waschpumpe montiert ist, die korrekte Drehrichtung des Motors überprüfen. Die Drehrichtung wird von den Pfeilen auf dem Gehäuse angezeigt.

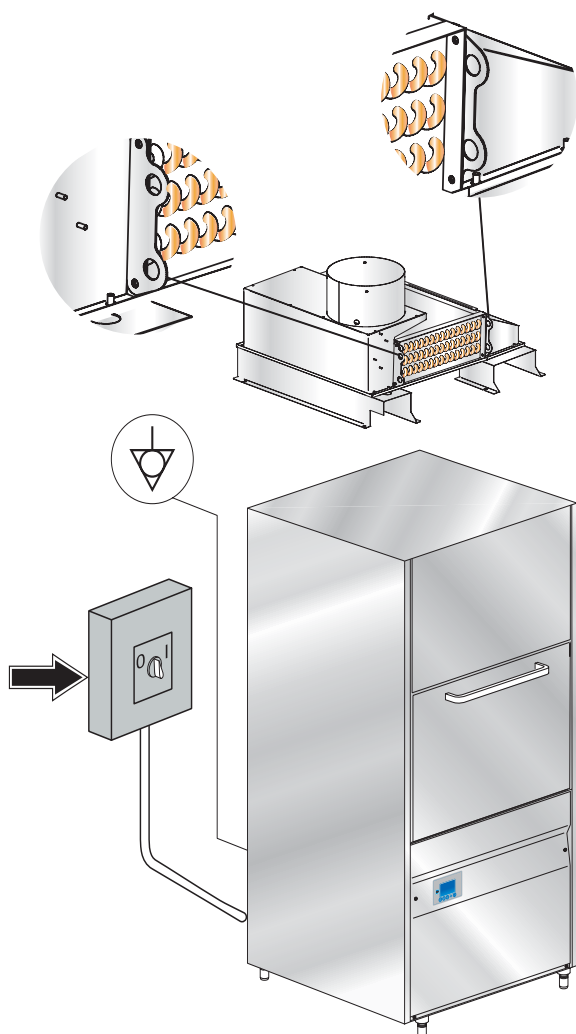


Abb. 5

6.3.3 Wasseranschluss

Schließen Sie das mit der Maschine mitgelieferte Abflussrohr so an den unter dem Becken vorhandenen Winkelstutzen an, dass das Wasser frei ablaufen kann. Sollte es nicht möglich sein, das Wasser mit einer unter dem Maschinenabfluss liegenden Höhe ablaufen zu lassen, wird geraten, eine Ablaufpumpe zu installieren, die auf Bestellung geliefert werden kann.

Das Ablaufrohr muss zur Vermeidung schlechter Gerüche aus der Abwasseranlage immer an einen Siphon angeschlossen werden

6.3.4 Inbetriebnahme

Durch den Installateur.



7. MELDUNGEN UND ALARME

Die Alarmer werden je nach Typ am Display angezeigt

Erscheint auf dem Display die Meldung **"SPÜLMITTELNIVEAU"**, ist das Spülmittel zu Ende gegangen (nur bei der Option "Sensor für Spül- Klarspülmittelmangel").

Erscheint auf dem Display die Meldung **"KLARSPULMITTELNIV."**, ist das Glanzmittel zu Ende gegangen (nur bei der Option "Sensor für Spül- Klarspülmittelmangel").

Erscheint auf dem Display die Meldung **"TÜR OFFEN"**, wird ein Vorprogramm ausgeführt, das bei offener Tür oder bei Unterbrechung eines laufenden Spülprogramms nicht möglich ist.

ALARMTYPOLOGIE	URSACHEN	ABHILFEN
B1	KEINE BOILERFÜLL.	Den Wasserzufuhrhahn öffnen. Die einlaufende Wassermenge prüfen. Sich an den Kundendienst wenden
B2	BOILERSONDE	Sich an den Kundendienst wenden
B3	BOILERERHITZUNG	Sich an den Kundendienst wenden
B4	KEINE NACHSPÜLUNG TIMEOUT NACHSPÜLUNG	Sich an den Kundendienst wenden
B5	ÜBERTEMP. BOILER	Sich an den Kundendienst wenden
E1	TANKFÜLLUNG	Den Wasserzufuhrhahn öffnen. Sich an den Kundendienst wenden
E2	TANKSONDE	Sich an den Kundendienst wenden
E3	TANKERHITZUNG	Sich an den Kundendienst wenden
E5	ÜBERTEMP. TANK	Sich an den Kundendienst wenden

Tab. 2



8. UMWELTASPEKTE

8.1 Verpackung

Die Verpackung besteht aus folgenden Materialien:

- Holzpalette;
- Nylonbeutel (LDPE);
- Mehrschichtiger Pappe;
- PS - Hartschaum;
- Bandmaterial aus Polypropylen (PP).

Der Kunde wird freundlichst gebeten, die o.a. Materialien entsprechend den gültigen Bestimmungen zu entsorgen.

8.2 Entsorgung

Durch Verwendung des WEEE-Symbols weisen wir darauf hin, dass dieses Produkt nicht als normaler Hausmüll behandelt werden darf. Sie tragen zum Schutze der Umwelt bei, indem Sie dieses Produkt korrekt entsorgen. Genauere Informationen zum Recycling dieses Produkts erhalten Sie von Ihrer Stadtverwaltung, von Ihrem Müllabfuhrunternehmen oder im Laden, in dem Sie das Produkt erworben haben. Bitte befolgen Sie die Regeln beziehungsweise die Richtlinien 2002/95/CE, 2002/96/CE und deren folgenden Veränderungen und/oder Rechtsverordnungen, die anzuwenden sind, was die Entsorgung vom Produkt oder einen Teil anbelangt.

Dieses Produkt oder Produktteile dürfen nicht als Siedlungsabfall entsorgt werden, sondern müssen mit Trennmüll aufbereitet werden (siehe durchgestrichenes Symbol Abfallimer auf Rädern am Produkt). Bei Produktentsorgung muss der Nutzer auf die spezifischen Entsorgungsbestimmungen von Elektromaterial (RAEE) achten. Der Hersteller garantiert, dass die elektrischen und elektronischen Geräte gemäß Richtlinie 200/95/EG frei von gefährlichen Substanzen sind.

Die nicht Einhaltung der Vorschriften durch den Nutzer wird durch die Sanktionen geahndet, die in den einzelnen EU-Mitgliedstaaten vorgesehen sind. Vor der Entsorgung sämtliche Stromkabel und Wasserschläuche abtrennen. Das elektrische Kabel durchschneiden, sodass ein weiterer Gebrauch der Maschine unmöglich gemacht wird. Alle Metallteile sind recyclebar, da sie aus rostfreiem Stahl gefertigt wurden. Die recyclebaren Plastikteile sind mit dem Symbol für Plastikmaterial gekennzeichnet.

9. STÖRUNGEN DER MASCHIEN, URSACHEN UND ABHILFEN

Art der Störung	Mögliche Ursachen	Abhilfe
Die Maschine schaltet sich nicht ein	Hauptschalter ist ausgeschaltet	Schalter einschalten
Die Maschine füllt kein Wasser ein	Wasserhahn des Wasserversorgungssystems ist geschlossen	Wasserhahn öffnen
	Elektroventilfilter ist verstopft	Den Elektroventilfilter reinigen
	Das Überlaufrohr ist nicht dicht.	Prüfen Sie ob es richtig eingesetzt wurde.
	Druckwächter beschädigt	Den Druckwächter ersetzen
Blinken der Zykluskontrollleuchte - Taste Start "A" (rote Farbe)	Siehe Kap. 7 - "Alarmmeldungen"	---
Das Reinigungsergebnis ist ungenügend	Die Reinigungsdüsen sind verstopft oder die Reinigungsarme drehen sich nicht	Die Düsen ausschrauben und reinigen, die Drehachse reinigen und alles wieder in korrekter Reihenfolge einbauen
	Schaumbildung	Schaumfreie Reinigungsmittel verwenden oder Dosierung verringern
	Fett- oder Stärkerückstände	Unzureichende Dosierung des Reinigungsmittels
	Filter zugesetzt	Den Filter entfernen und unter einem Wasserstrahl mit einer Bürste reinigen; anschließend wieder einsetzen
	Die Temperatur im Becken kontrollieren (sie muss zwischen 55°C und 60°C liegen)	Thermostat einstellen oder die korrekte Funktionsweise der Heizwiderstände prüfen
	Unzureichende Waschdauer für die Verschmutzungsart	Falls möglich, den Waschzyklus verlängern; anderenfalls den Waschvorgang wiederholen
	Waschwasser zu schmutzig	Wasser aus dem Becken ablassen und Filter reinigen; Becken neu füllen und Filter richtig einsetzen
Die objekte sind nicht gut getrocknet	Zu geringe Dosierung des Klarspülmittels	Die Dosierung durch Betätigung der Schraube des Dosierapparats erhöhen (siehe Abschnitt „Klarspülmitteldosierer“)
	Der Korb eignet sich nicht für die objekte	Einen geeigneten Korb verwenden, der eine geeignete Anordnung die objekte und das Abfließen des Wassers ermöglicht
	Das Geschirr ist zu lange im Beckeninneren geblieben	Nach Beendigung des Ganges den Korb herausziehen, damit die objekte schneller trocknen können.
	Die Temperatur des Spülwassers liegt unter 80°C	Die Temperatur des Boilerthermostats überprüfen
	Raue und poröse Oberfläche von die objekte	ie objekte durch neue ersetzen. Falls der Schmutz alt und eingetrocknet ist, vor dem Waschgang einweichen.
Schlierenbildung oder Flecken auf den objekte	Klarspülmittel zu stark konzentriert	Die Konzentration des Klarspülmittels durch Einwirken auf die Feinstellschraube des Dosierers (siehe Abschnitt „Klarspülmitteldosierer“) verringern
	Das Wasser enthält zu viel Kalk	Die Qualität des Wassers überprüfen. Das Wasser darf nicht mehr als 5°d Härte besitzen
Während des Betriebs bleibt die Maschine plötzlich stehen	Die Maschine ist an eine überlastete Elektroanlage angeschlossen	Die Maschine separat anschließen (sich an den Kundendienst wenden)
	Eine Sicherung der Maschine wurde ausgelöst	Die Sicherungen überprüfen (sich an den Kundendienst wenden)
Die Maschine hält während der Reinigung und lässt Wasser ein	Das Wasser des Vortages ist nicht ersetzt worden	Das Becken entleeren und neu befüllen
	Zu hohe Temperatur des Wassers im Becken	Den Thermostat und den Druckwächter durch den Kundendienst überprüfen lassen
	Druckwächter beschädigt	

P.S. Bei etwaigen anderen Störungen wenden Sie sich bitte an den Kundendienst.

Der Hersteller behält sich vor, die technischen Eigenschaften jederzeit ohne Vorankündigung zu ändern.



Gracias por haber adquirido uno de nuestros productos.

Las instrucciones de uso y mantenimiento que le brida este manual aseguran una larga duración y funcionamiento de la máquina que ha comprado.

Sígalas atentamente.

La máquina ha sido proyectada y fabricada con las últimas innovaciones tecnológicas.

Por favor, utilicela con cuidado.

Su satisfacción es nuestra mejor recompensa.

ÍNDICE	Página
ADVERTENCIAS	93
1. DESCRIPCIÓN DE LA MÁQUINA	94
1.1 Descripción de la máquina	94
1.2 Características de la máquina	96
2. FUNCIONAMIENTO	97
2.1 Cuadro de mandos y simbologías	97
2.2 Puesta en marcha de la máquina	97
2.2.1 Encendido	97
2.2.2 Funcionamiento	98
2.2.3 Apagado	99
2.3 Empleo de detergente	100
2.4 Empleo de abrillantador	100
2.5 Dispositivo bomba de vaciado (opcional)	100
2.6 Vaciado boiler y break tank (función antihielo)	101
ADVERTENCIAS	101
3. ECOLOGÍA	102
3.1 Consejos para el uso de la energía, el agua y los aditivos	102
4. RESPECTO DE LAS NORMAS DE HIGIENE Y H.A.C.C.P.	102
5. MANTENIMIENTO	103
5.1 Mantenimiento ordinario	103
5.2 Mantenimiento extraordinario - técnico cualificado	104
6. INSTALACIÓN DE LA MÁQUINA	105
6.1 Desplazamiento	105
6.1.1 Manipulación del producto	105
6.1.2 Almacenamiento	105
6.2 Preparación para la instalación	105
6.2.1 Características ambientales de instalación	105
6.2.2 Conexión eléctrica - Características	106
6.2.3 Conexión hidráulica - Características	106
6.2.4 Aspiración de vapores	106
6.3 Instalación	106
6.3.1 Desplazamiento del producto	107
6.3.2 Conexión eléctrica	107
6.3.3 Conexión hidráulica	107
6.3.4 Puesta en funcionamiento	107
7. AVISOS Y ALARMAS	108
8. MEDIO AMBIENTE	109
8.1 Embalaje	109
8.2 Eliminación	109
9. AVERÍAS: CAUSAS Y SOLUCIONES	110



LEER ATENTAMENTE LAS INSTRUCCIONES ANTES DE INSTALAR LA MÁQUINA.



ATENCIÓN: EL INCUMPLIMIENTO, AUNQUE SEA PARCIAL, DE LAS NORMAS INDICADAS EN ESTE MANUAL ANULA LA GARANTÍA DEL PRODUCTO Y EXIME AL FABRICANTE DE TODA RESPONSABILIDAD.



ADVERTENCIAS

Conserve este manual de instrucciones junto con la máquina para futuras consultas. En caso de venta o cesión de la máquina, entréguelo al nuevo usuario para que éste pueda leer las instrucciones de funcionamiento y las advertencias.

Lea atentamente el manual antes de instalar y utilizar la máquina.

Estas advertencias tienen el propósito de proteger al usuario con arreglo a la directiva 2006/95/CE y sucesivas modificaciones, y a las “normas armonizadas de producto” EN 60335-1 y EN 60335-2-58.

- LAS ADAPTACIONES PARA PODER CONECTAR LA MÁQUINA A LA REDES DE ELECTRICIDAD Y AGUA DEBEN SER REALIZADAS EXCLUSIVAMENTE POR TÉCNICOS MATRICULADOS.
- El usuario no debe realizar ninguna operación de reparación o mantenimiento. En caso de necesidad, llame a un técnico cualificado y/o matriculado.
- El personal cualificado sólo puede acceder al cuadro de mandos tras quitar la tensión.
- La asistencia de esta máquina debe ser realizada por personal autorizado.

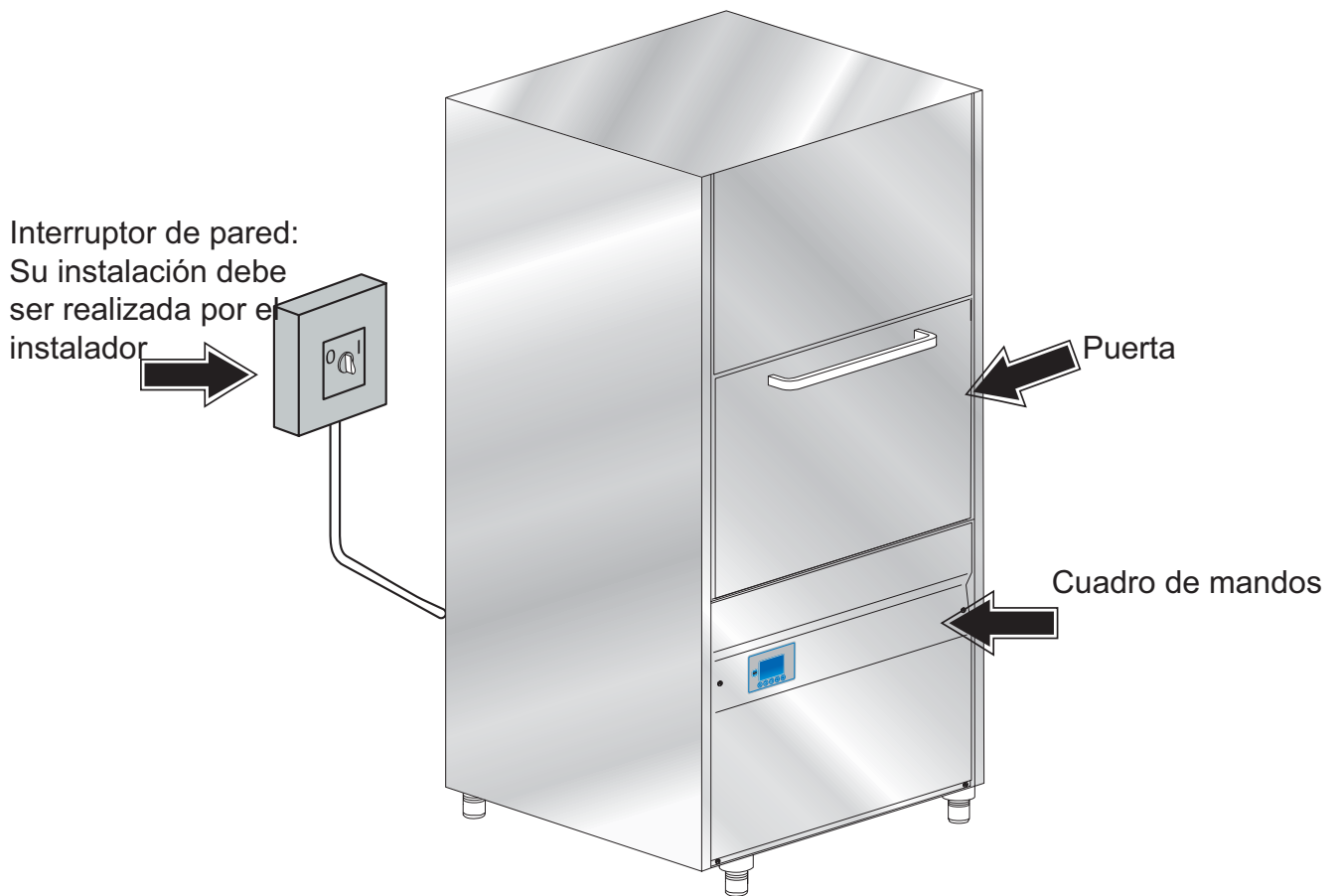
Nota: utilice sólo repuestos originales. De lo contrario, quedan sin efecto la garantía y la responsabilidad del fabricante.

- Para las operaciones de limpieza, atégase exclusivamente a cuanto descrito en el manual (cap. 5).
- Esta máquina debe ser utilizado únicamente por personas adultas. Esta es una máquina para uso profesional: debe ser utilizada por personal cualificado y instalada y reparada exclusivamente por una asistencia técnica cualificada. El fabricante se exime de toda responsabilidad si el uso, el mantenimiento o la reparación son inadecuados.
- Esta máquina no debe ser utilizado por niños o personas con discapacidad física, sensorial o mental, o por personas que no hayan sido debidamente instruidas o sin la supervisión adecuada.
- Es necesario controlar a los niños si están cerca de la máquina y deben mantenerse lejos del aparato.

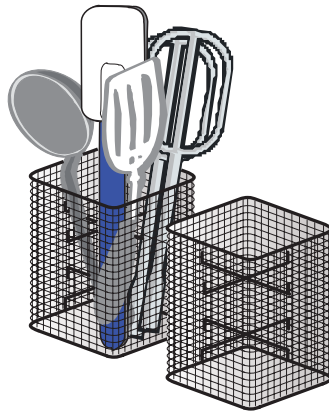
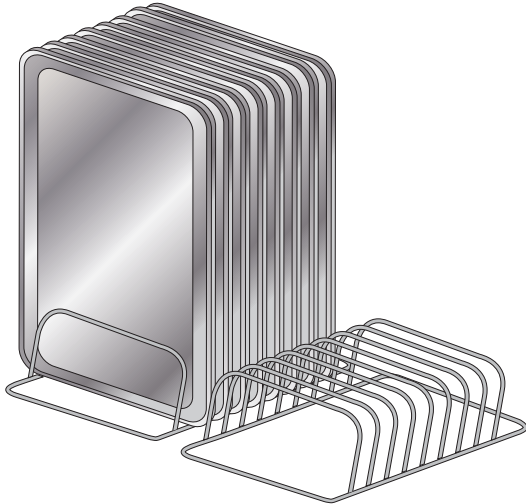
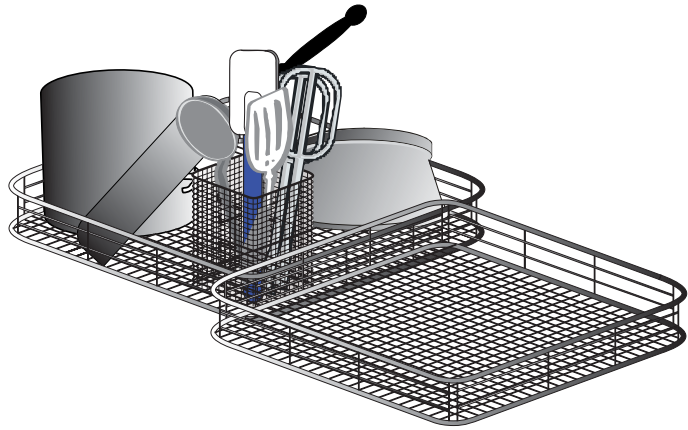
Nota: El fabricante declina toda responsabilidad por daños materiales o personales causados por la inobservancia de las normas citadas.

1. DESCRIPCIÓN DE LA MÁQUINA

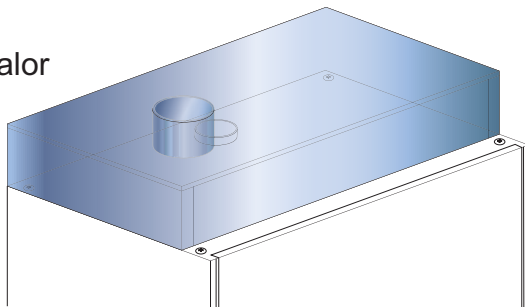
1.1 Descripción de la máquina



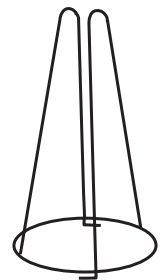
Equipo estándar máquinas:
 nr. 1 Cesta de acero inoxidable
 y
 nr. 1 Soporte portaespátulas
 y
 nr.1 Soporte bandejas (8 piezas)



Opcional:
 Recuperador de calor



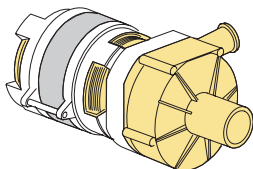
Equipo opcional:
 Soporte Sac à Poche



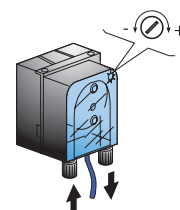
Opcional:
 Sensor de falta de
 detergente/abrillantado



Opcional:
 Bomba de vaicado



Opcional:
 Dosificador de detergente



El lavavajillas, para su funcionamiento, requiere su conexión a 3 redes:

- eléctrica;
- hídrica;
- desagüe.

Esta máquina de funcionamiento cíclico realiza un lavado con detergente a 55°C y un aclarado a 85 °C con introducción de abrillantador en el calderín.

La máquina ha sido diseñado para lavar bandejas, tigelas e diferentes tipos de bandejas con residuos de alimentación humana.

Su utilización para otro uso es inadecuado y está prohibido.

NO lave objetos distintos de los indicados o contaminados con gasolina o pintura, piezas de acero o hierro, objetos frágiles o realizados con materiales que no resistan el proceso de lavado.

No utilice productos químicos corrosivos, ácidos o alcalinos, disolventes o detergentes a base de cloro.

No abra la puerta de la máquina mientras está en funcionamiento.

La máquina está dotada de un dispositivo de seguridad que, en caso de apertura accidental de la puerta, bloquea inmediatamente el funcionamiento para evitar que se derrame el agua.

Acuérdese de apagar siempre la máquina y de vaciar la cuba antes de realizar cualquier operación en su interior.

1.2 Características de la máquina

La máquina (cesta 700x700mm) tiene un valor de presión sonora de $L_{pA} = 70\text{dB}A \pm 2.5$. **

La máquina (cesta da 850 x 725 mm) tiene un valor de presión sonora de $L_{pA} = 73\text{dB}A \pm 2.5$. **

La máquina (cesta da 1350 x 725 mm) tiene un valor de presión sonora de $L_{pA} = 74\text{dB}A \pm 2.5$. **

***la prueba se realizó según lo que indica la norma EN 60335-2-58/A11*

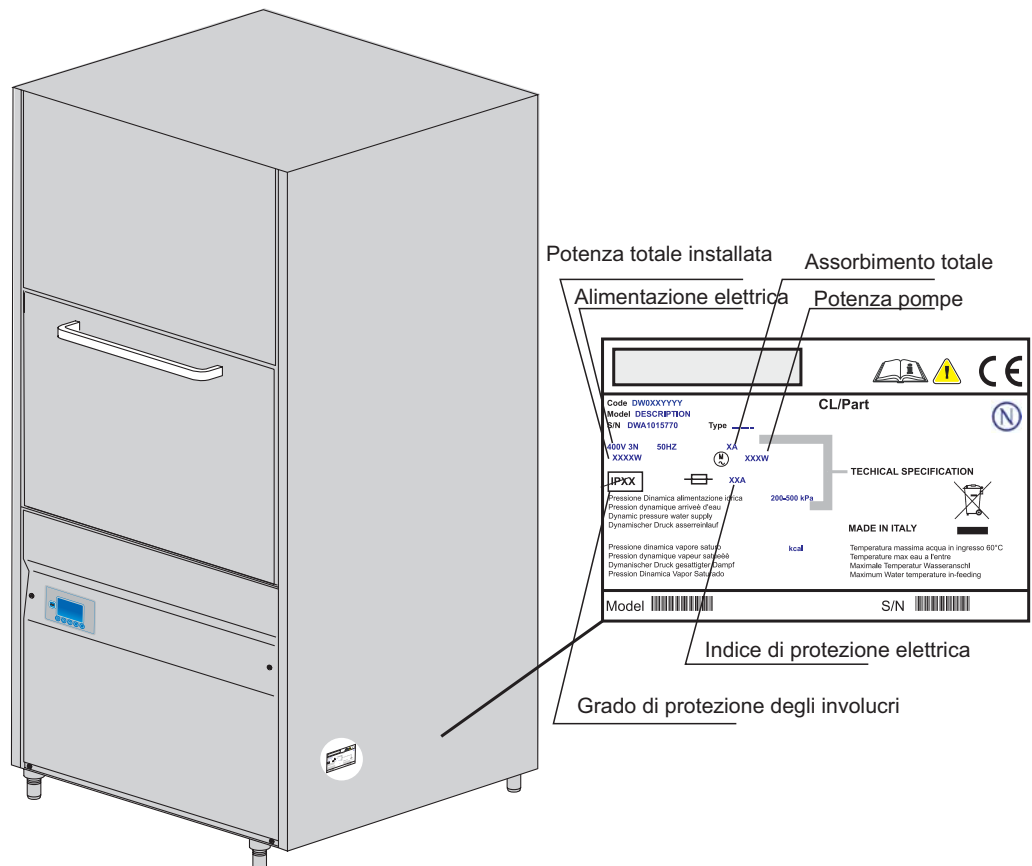
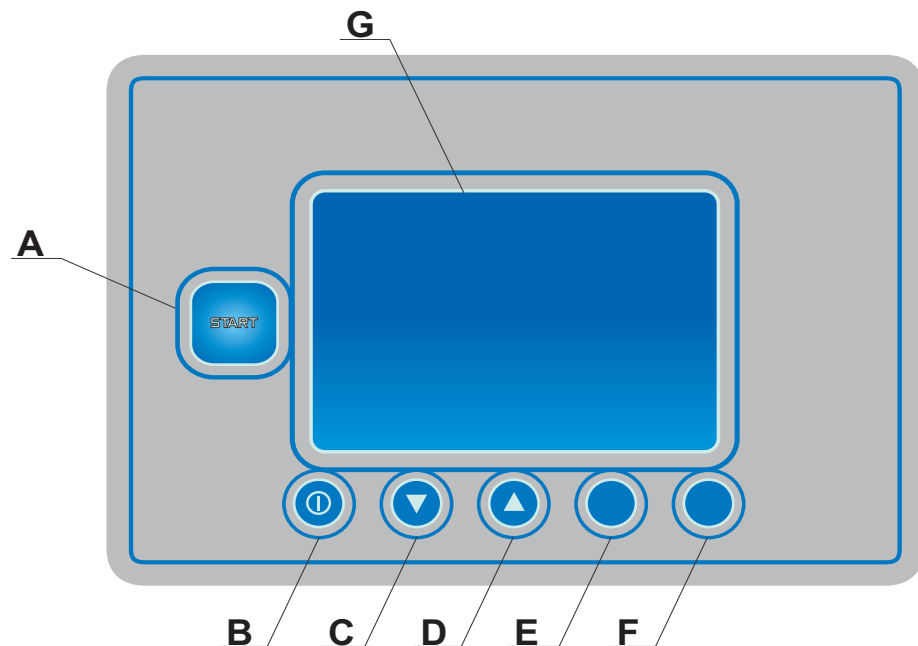




Fig. 1

2. FUNCIONAMIENTO

2.1 Cuadro de mandos y simbologías



A: Inicio/Paro del ciclo

Tecla multicolor:

color rojo fijo señala máquina en llenado/calentamiento;

color rojo parpadeante señala anomalía (detectar el código y ver tabla de alarmas cap. 7)

color verde señala máquina preparada para selección de ciclo;

color azul señala máquina en ciclo de trabajo;

color azul parpadeante solo con máquina en stand-by durante la función antihielo (cap. 2.6).

B: ON/OFF de la máquina (sólo stand-by).

C: Selección ciclo

D: Selección ciclo.

E: Pulsador de descarga (Opcional)

F: Excluido

G: Pantalla LCD

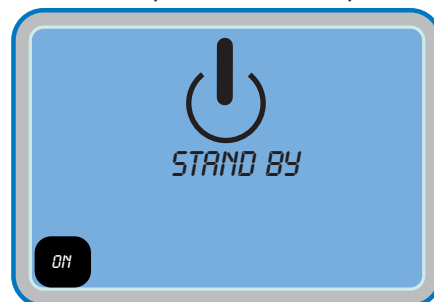
2.2 Puesta en marcha de la máquina

2.2.1 Encendido

- Introduzca los filtros de superficie.

Está prohibido poner en marcha la máquina sin filtro.

- Cierre la puerta de la máquina.



- Abra el grifo del agua.
- Encender el interruptor general de pared.
- La máquina se sitúa en "**STAND-BY**".
En la pantalla "**G**" se leerá el mensaje "**STAND-BY**".
- Prensas el botón "**B**".

La puesta en marcha de la máquina se indicará con el botón **"A"** iluminado.

En la pantalla **"G"** ya no se leerá **"STAND-BY"**.

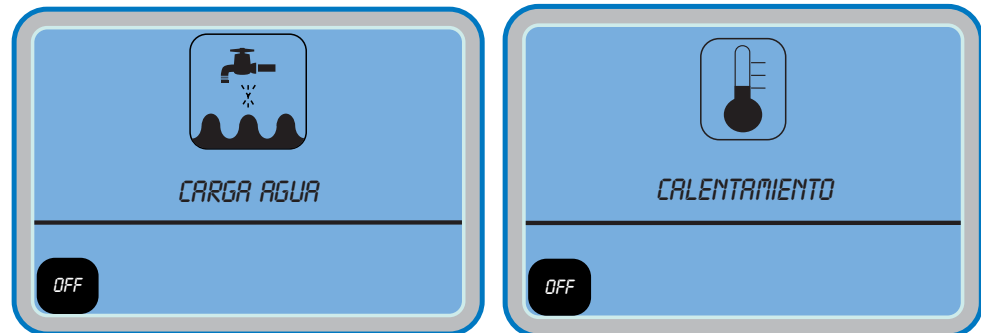
El botón **"A"** se mantendrá de color blanco durante unos segundos, hasta que el software se cargue. A continuación el botón se volverá de color rojo.

En este punto comienza la fase de llenado. En la pantalla **"G"** aparece **"EL LLENADO DE AGUA"**.

Verificar la correcta inserción del sobrenivel.

Después de la fase de llenado comienza el calentamiento. En la pantalla **"G"** aparece **"CALENTAMIENTO"**. Este mensaje se muestra hasta que la cuba y el calderín han alcanzado las temperaturas programadas. En esta fase no es posible seleccionar e iniciar cualquier ciclo.

Una vez que el llenado y el calentamiento, la luz de la tecla **"A"** y la pantalla **"G"** se



vuelven de color verde.

Si la máquina está en configuración estándar y alimentada con agua caliente (50°C), sin suplemento de potencia, el botón **"A"** se pone de color verde en unos 20 min.

2.2.2 Funcionamiento

- Introduzca la canasta con los objetos para lavar.
- Seleccione el programa deseado moviendo el cursor con **"C"** y **"D"** o manteniendo presionada la tecla **"A"**

Suelte el botón resaltado cuando el programa elegido



Para iniciar el ciclo, presione el botón **"A"**

La tecla **"A"** en la pantalla **"G"** se convierten en color azul.

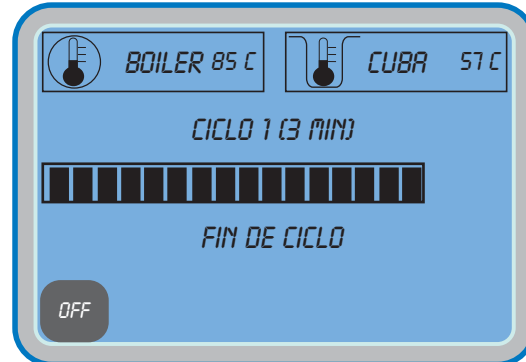
- Durante el tiempo de lavado la pantalla muestra la temperatura de la cuba y del calderín.



Debajo aparece una barra progresiva que indica el tiempo pasado desde el inicio del ciclo.

Al final del lavado se produce el aclarado en caliente con agua del calderín.

El final del ciclo es indicado por el botón "A", que en intermitente alterna los colores azul y verde.



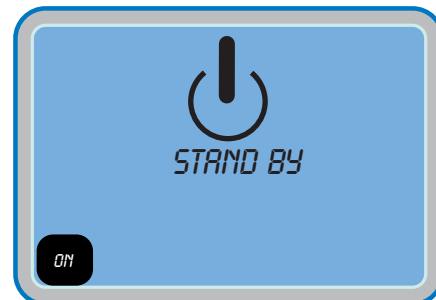
En la pantalla se lee "FIN DE CICLO".

Nota: Al final del ciclo con la puerta cerrada, los objetos no se secan. Quitar el cesto o mantener la puerta abierta para permitir la completa evaporación y secado de los objetos.

Cuando se abre la puerta el botón "A" se ilumina de color verde. Desde este momento se puede realizar un nuevo ciclo.

Nota: Permanece en la memoria el último ciclo efectuado

Le aconsejamos cambiar el agua de la cuba 2 veces al día, y cada vez que se resulte necesario.



2.2.3 Apagado

- Mantenga pulsada la tecla "B". En la pantalla aparece el mensaje "STAND-BY".
- Al final de la jornada limpie la máquina (véase apart. 5 "Mantenimiento").
- Cerrar la toma de la red hídrica de la máquina.
- Apague el interruptor general de pared.
- Retire el sobrenivel. Al final de la jornada se aconseja dejar la puerta de la máquina abierta.

2.3 Empleo de detergente



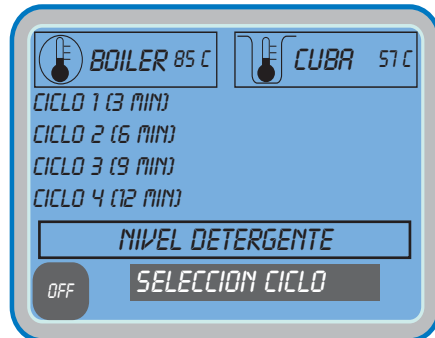
La máquina puede ser equipada con el dosador de detergente (opcional). Si está presente, la máquina provee solo a la aspiración del producto.

Utilizar detergente NO ESPUMOSO adecuado para máquinas lavavasos y lavavajillas industriales. y de conformidad con la norma EN 60335-2-58/A11.

Se recomienda el empleo de detergentes líquidos de buena calidad

La dosis es indicada por el fabricante según la dureza del agua. 1 cm de producto aspirado por el tubo corresponde a aprox. 0,15 g. Una correcta dosificación del detergente es fundamental para un lavado eficaz.

Cuando se acaba el detergente en el depósito el mensaje **"NIVEL DETERGENTE"** aparece en la pantalla (si está presente el opcional "Sensor de falta de detergente/abrillantador").



2.4 Empleo de abrillantador



La máquina incluye de serie un dosificador de abrillantador. La máquina aspira automáticamente el producto.

El abrillantador debe ser adecuado para máquinas lavavasos y máquinas industriales, y de conformidad con la norma EN 60335-2-58/A11.

Es aconsejable una dosis de 3-6 cm de producto medibles en el tubito de aspiración..

1 cm de producto aspirado por el tubo corresponde a aprox. 0,13 g. Para obtener mayor brillo y un secado más rápido es necesario utilizar una dosis correcta de abrillantador.

N.B.: el exceso de producto o la espuma reduce la eficacia de la bomba de lavado.

Cuando se acaba el abrillantador en el depósito el mensaje **"NIVEL ABRILLANTADOR"** aparece en la pantalla (si está presente el opcional "Sensor de falta de detergente/abrillantador").



2.5 Dispositivo bomba de vaciado (opcional)

La máquina puede equiparse con la bomba de drenaje.

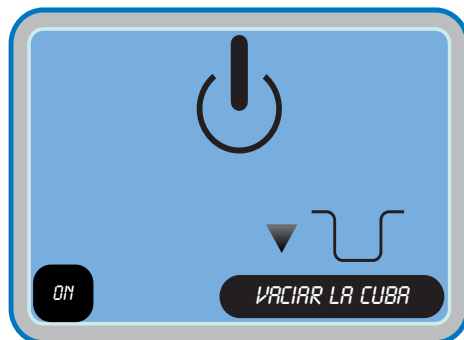
Pulse el botón **"E"** hasta que aparezca en la pantalla el mensaje **"VACIAMIENTO CUBA"**.

La bomba vaciará completamente la cuba de lavado.

Durante el desagüe el botón **"A"** parpadea en color azul.

Una vez terminado el desagüe la máquina se sitúa automáticamente en **"STAND-BY"**.

Si se desea recargar la cuba para efectuar otro ciclo de lavado, véase Cap. 2.2 Puesta en marcha de la máquina.



2.6 Vaciado boiler y break tank (función antihielo)

Esta función permite vaciar el boiler y el break tank para un eventual mantenimiento extraordinario o como función antihielo.

- Pulsar la tecla "B" (**Stand By**) y asegurarse que el tanque esté vacío.
- Pulse la tecla START durante 3 segundos, se activa el ciclo de vaciado del boiler y tanque intermedio. En la pantalla se mostrará el mensaje "**Vaciado boiler**" y la tecla START parpadeará en color azul. Si la cuba está llena el sistema impedirá el inicio del ciclo de vaciado del boiler y se mostrará en la pantalla el mensaje "**Vaciar de cuba!**".
- Al final del vaciado, la máquina puede reencenderse mediante la tecla "B" (ON), pero permanece congelada hasta que no se quite la tensión por medio del **interruptor general de pared**

ADVERTENCIAS:

- Acompañe la puerta durante la apertura y el cierre.
- No apoyar ningún tipo de material encima de la máquina.
- La máquina posee un grado de protección contra salpicaduras accidentales de agua IPX3, pero no está protegida contra chorros de agua a presión; se aconseja no utilizar sistema de limpieza a presión.
- No sumerja las manos desnudas en el agua que contiene el detergente. Si sucede esto, lávelas en seguida con abundante agua y compruebe las instrucciones de emergencia del fabricante del detergente.
- Para utilizar este aparato es preciso observar algunas reglas importantes:
 - 1) no toque nunca el aparato con las manos o los pies húmedos;
 - 2) no utilice nunca el aparato con los pies descalzos;
 - 3) no instale el aparato donde pueda recibir chorros de agua.
- **Después del uso, al final de la jornada y para realizar cualquier operación de mantenimiento, es preciso desconectar la máquina de la corriente eléctrica abriendo el interruptor de servicio y el interruptor general de pared que debe ser instalado por el instalador oficial. Además, cierre la llave de paso del agua.**
- No obstruya las rejillas de aspiración o de disipación.
- No utilice agua para apagar incendios en los componentes eléctricos.

ATENCIÓN: LA LIMPIEZA DEL INTERIOR DE LA MÁQUINA DEBE REALIZARSE POR LO MENOS 10 MINUTOS DESPUÉS DE HABERLA APAGADO.

ATENCIÓN: ESTÁ PROHIBIDO INTRODUCIR LAS MANOS Y/O TOCAR LAS PIEZAS SITUADAS EN EL FONDO DE LA CUBA DURANTE Y/O AL FINAL DEL CICLO DE LAVADO.



3. ECOLOGÍA

3.1 Consejos para el uso de la energía, el agua y los aditivos

De ser posible utilizar la máquina cuando está completamente cargada. Con ello se evita el desperdicio de detergente, abrillantador, agua y electricidad.

Detergentes y abrillantadores

Utilizar detergentes y abrillantadores biodegradables. Volver a calibrar la dosis según la dureza del agua al menos una vez al año: una dosis elevada contamina ríos y mares, una dosis insuficiente perjudica el lavado y/o la higiene de la vajilla.

Temperatura de la cuba y del calentador

El fabricante programa las temperaturas de la cuba y del calentador para obtener los mejores resultados con la mayoría de los detergentes de venta en el mercado. El instalador puede modificar las temperaturas para adaptarlas al detergente utilizado (véase 1.4).

Limpieza

Limpiar la vajilla con agua a temperatura ambiente para ablandar las grasas animales. Dejar la vajilla en remojo con agua caliente para ablandar las incrustaciones.

Notas:

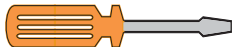
Limpiar la vajilla cuanto antes para evitar que la suciedad se seque y no comprometer la eficacia del lavado.

Para un lavado eficiente se aconseja limpiar y realizar el mantenimiento de la máquina con regularidad (véase cap. 5).

No respetar las recomendaciones del manual puede significar mayor consumo de energía, agua y detergente, con el consiguiente aumento de los costes de empleo y/o la disminución de las prestaciones.

4. RESPECTO DE LAS NORMAS DE HIGIENE Y H.A.C.C.P.

- Durante el primer encendido de la máquina no se puede empezar una fase de lavado si no se ha alcanzado la temperatura programada. Durante el lavado la máquina no efectúa el aclarado hasta que el calderín no ha alcanzado la temperatura programada.
- Limpiar la vajilla para no que no se atasquen los filtros, las boquillas y los tubos.
- Vaciar la cuba de lavado y limpiar los filtros al menos dos veces al día.
- Comprobar si la dosis de detergente y abrillantador corresponde con la que aconseja el proveedor. Por la mañana, antes de utilizar la máquina, controlar si la cantidad de producto de los recipientes es suficiente.
- Limpiar la base de apoyo de la vajilla.
- Quitar el cesto del lavavajillas con las manos o los guantes limpios para no contaminar los cubiertos.
- No secar o lustrar los cubiertos con bayetas, cepillos ni paños no estériles.



5. MANTENIMIENTO

5.1 Mantenimiento ordinario

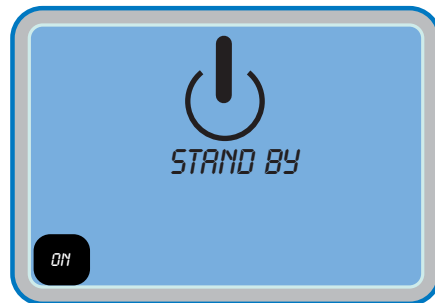
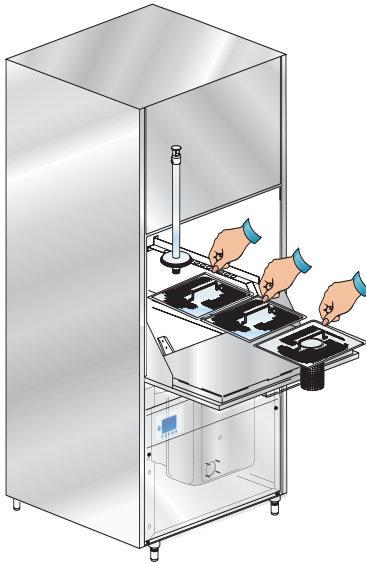
ATENCIÓN: La máquina no está protegida contra los chorros de agua a presión, por lo tanto **NO** utilizar estos sistemas de limpieza contra la carrocería.

Pida a su vendedor de productos de limpieza información detallada sobre métodos y productos para el saneamiento periódico de la máquina.

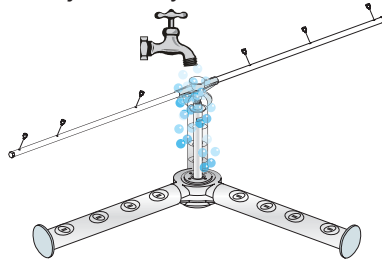
No utilice lejía ni detergentes a base de cloro para limpiar la máquina.

El perfecto funcionamiento de la máquina depende de la limpieza, que deberá realizarse al menos una vez al día del siguiente modo:

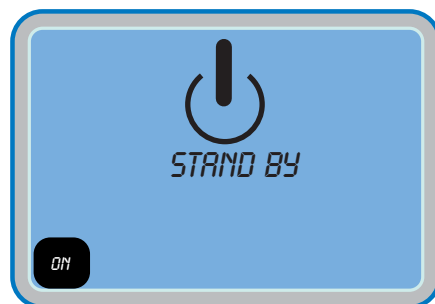
- Ponga la máquina en **"STAND-BY"** con el pulsador de encendido **"B"** (véase cap. 2).
- Extraiga los filtros de superficie y límpielo bajo un chorro de agua. Vacíe el agua en la cuba (véase cap. 2.2.3).



- Retire el sobrenivel.
- Extraiga el filtro de la bomba y límpielo con un cepillo bajo un chorro de agua.
- Extraiga los rociadores giratorios aflojando los tornillos de fijación y limpie cuidadosamente los inyectores y los brazos de lavado y aclarado con agua corriente.



- Vuelva a montar todo y fije los rociadores con el tornillo.
- Limpie cuidadosamente la cuba con productos específicos.
- Al final de la jornada se aconseja dejar la puerta de la máquina abierta.
- Ciclo automático de limpieza/enjuague máquina: se recomienda al final del día. Con máquina en **"STAND-BY"**, retire el sobrenivel y, con la cuba vacía pulse la tecla **START "A"**; se pondrá en marcha un ciclo de aclarado automático de 60 segundos y a continuación la máquina se queda en **"STAND-BY"**.
- Cierre el grifo del agua.
- Apague la máquina con el interruptor general de pared.

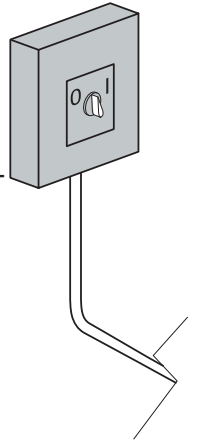


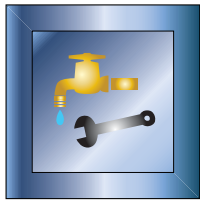
5.2 Mantenimiento extraordinario - técnico cualificado

Una o dos veces al año un técnico cualificado debe:

- 1 Limpie el filtro de la electroválvula;
- 2 Quite las incrustaciones de las resistencias;
- 3 Controle el estado de estanqueidad de las guarniciones;
- 4 Compruebe la integridad y el desgaste de los componentes;
- 5 Controle la funcionalidad de los dosificadores;

Haga que la asistencia técnica ajuste los bornes de las conexiones eléctricas, al menos una vez al año.





6. INSTALACIÓN DE LA MÁQUINA

6.1 Desplazamiento

6.1.1 Manipulación del producto

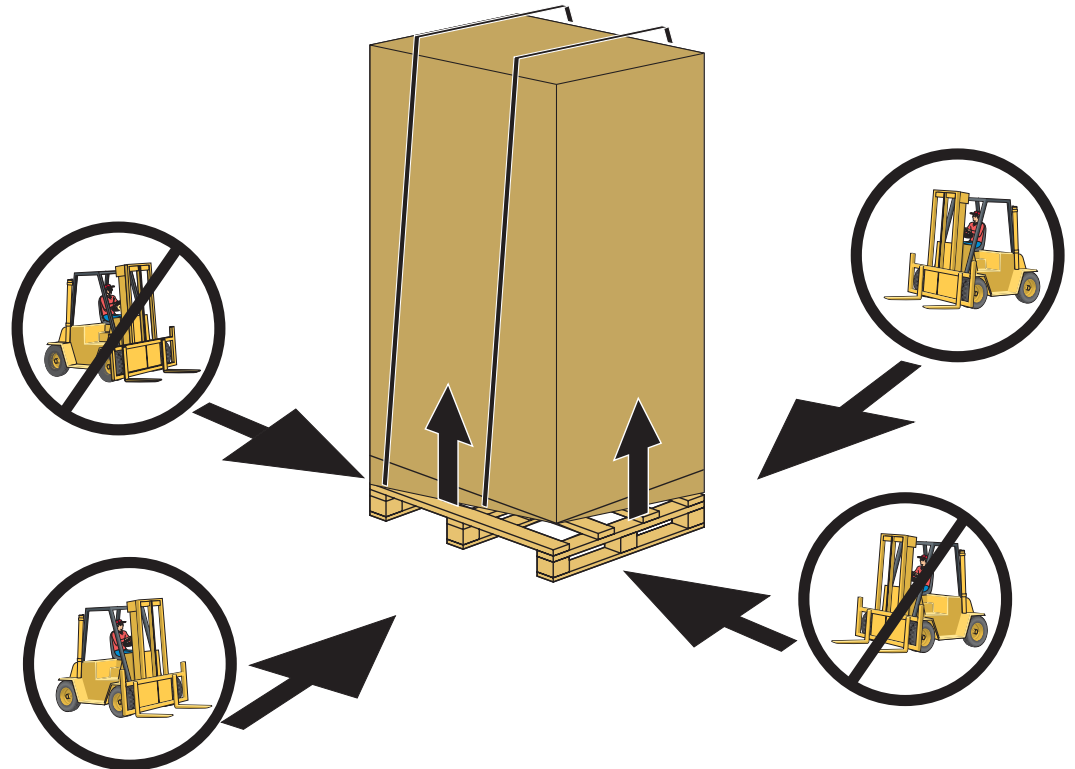
Las máquinas se deben mover exclusivamente de la manera ilustrada en la fig. 4 y se deben levantar con una carretilla elevadora sujetándolas por los puntos indicados.

Fijar la máquina de manera correcta para evitar que durante el transporte se mueva accidentalmente.

Nota: no se ha previsto el eslingaje mediante cuerdas.

Desembale la máquina y compruebe que no haya sufrido daños durante el transporte. De lo contrario, comuníquelo a su proveedor. Si la seguridad ha sido perjudicada, no instale el aparato. Para eliminar el embalaje, véase el cap. 8.

Fig. 4



6.1.2 Almacenamiento

Temperatura de almacenamiento: mín. +4°C - máx. +50°C - humedad relativa <90%.

Periódicamente controlar que las piezas almacenadas no estén dañadas.

No apoyar ningún tipo de material sobre la máquina embalada.

6.2 Preparación para la instalación

Ésta es una guía para una correcta instalación.

La instalación debe ser efectuada por un instalador cualificado.

6.2.1 Características ambientales de instalación

El lugar de instalación tiene que ser un local cerrado con una temperatura garantizada entre 5 y 35°C en su interior.

La máquina está equipada con sondas para regular las temperaturas. Para garantizar un funcionamiento correcto, es necesario que las sondas funcionen con una temperatura superior a 5°C. Por esto es necesario, antes de encender la máquina, que esta llegue a la temperatura ambiente.

6.2.2 Conexión eléctrica - Características

La conexión eléctrica debe ejecutarse según las normas vigentes del país donde se instale la máquina.

Compruebe si el valor de la tensión de red coincide con el que aparece en la placa de la máquina y que la instalación eléctrica soporte la potencia y la corriente de la máquina, cuyos datos se encuentran en la placa de datos.

Compruebe si la instalación eléctrica está provista de conexión a tierra.

Instale un interruptor omnipolar magnetotérmico dimensionado según la absorción y con una apertura de los contactos de al menos 3 mm. Este interruptor debe ser exclusivo para esta máquina y se debe instalar en posición cercana y a una altura conforme a las normas vigentes del lugar de instalación. Apague la máquina siempre y obligatoriamente con este interruptor. Solo este interruptor garantiza el aislamiento total de la red eléctrica.

6.2.3 Conexión hidráulica - Características

Características de la instalación hídrica:

Tabla 1

Tabla de características del agua	Min	Max
Presión Estática	200Kpa	400Kpa
Presión Dinámica*	150Kpa	300Kpa
Dureza de l'agua**	5°f	8°f
Temperatura de entrada agua fría	5°C	15°C
Temperatura de entrada agua caliente***	45°C	55°C
Caudal	12 lt/min	

*Si la presión de la red es superior a 400 kPa es obligatorio instalar un reductor de presión
****Si la dureza del agua es superior a 8°f es obligatorio usar un descalcificador.** De esta forma, la vajilla quedará más limpia y la vida de la máquina se prolongará.

NOTA: Cualquier daño producido por cal (agua calcárea a más de 8°F y sin suavizante o anti-cal) no será cubierto por la garantía.

Una vez al año se aconseja controlar la dureza del agua.

***Es aconsejable que la temperatura del agua caliente de alimentación de la red hídrica no sea superior a 55°C.

Si la máquina lleva un recuperador de calor una de las dos conexiones de suministro de agua (aquellas marcados con una etiqueta azul) debe estar estrictamente conectada con el agua fría. La conexión con agua caliente no permite la recuperación de energía o la eliminación de los vapores.

El tubo de vaciado debe conectarse siempre a un sifón para evitar el retorno de olores de la red.

La MÁXIMA altura de descarga permitida máquina cesta 700x700mm es de **cm. 25** (senza optional pompa scarico).

La MÁXIMA altura de descarga permitida máquina cesta 850 x 725 mm es de **cm. 25** (senza optional pompa scarico).

La MÁXIMA altura de descarga permitida máquina cesta 1350 x 725 mm es de **cm. 15** (sin la opcion bomba de desagüe).

6.2.4 Aspiración de vapores

En conformidad con las normativas de higiene ambiental, para un buen funcionamiento de la máquina y un ambiente saludable para el operador que trabaja, es conveniente efectuar al menos 10 cambios de aire por hora en la habitación donde se instala la máquina.

Para ambientes especialmente reducidos aconsejamos al menos 15 cambios de aire por hora.

Si está presente, el opcional de recuperación de calor los tipos de cambio de aire puede ser reducido a la mitad.

6.3 Instalación

6.3.1 Desplazamiento del producto

Quitar el embalaje a la máquina.

Levantar la máquina con los medios indicados en el apartado 6.1.1 Manipulación del producto.

Coloque la máquina de la manera indicada en el esquema de instalación.

Deje una distancia aproximada de 50 mm entre la máquina y las paredes para permitir la ventilación de los motores. Instale campanas de aspiración capaces de eliminar el exceso de vapor y asegurar la correcta ventilación del ambiente.

Compruebe que la máquina esté bien nivelada con un nivel de burbuja y, si es necesario, enrosque o desenrosque las patas.


No apoye la máquina en el cable de alimentación eléctrica ni en los tubos de entrada y salida de agua. Nivele la máquina con ayuda de las patas regulables.

En el caso de los movimientos sucesivos, si la máquina está equipada con la recuperación de calor (opcional), no puede usar los ganchos de la batería ((véase fig.5).

Estos ganchos se utilizan exclusivamente para el levantamiento de la batería durante el montaje y no son capaces de mantener unida a la máquina entera

6.3.2 Conexión eléctrica

La conexión eléctrica debe ejecutarse según las normas vigentes del país donde se instale la máquina.

La máquina tiene un borne marcado con el símbolo  que se utiliza para conectar las masas y las estructuras de metal entre los diferentes dispositivos para evitar descargas electrostáticas.

El cable de alimentación tiene que ser nuevo, flexible y con la indicación "har" H07RN-F o la indicación nacional vigente. La sección del cable eléctrico es proporcional con la corriente de la máquina.

Si el cable de alimentación está dañado, debe ser reemplazado por el fabricante o su agente de servicio, o por una persona con cualificación similar para evitar cualquier riesgo.

Si la máquina tiene montada la bomba de lavado trifásica, compruebe la correcta rotación del motor (sentido dado por las flechas presentes en el cárter).

6.3.3 Conexión hidráulica

Conectar el tubo de desagüe, suministrado con la máquina, al racor codo situado bajo la cuba.

El tubo de vaciado debe conectarse siempre a un sifón para evitar el retorno de olores de la red.

El agua debe fluir libremente. Si no es posible vaciar el agua a un nivel inferior al de la máquina, se aconseja la instalación de una bomba de vaciado (disponible bajo pedido).

6.3.4 Puesta en funcionamiento

Debe ser efectuada por el instalador.

Fig. 5

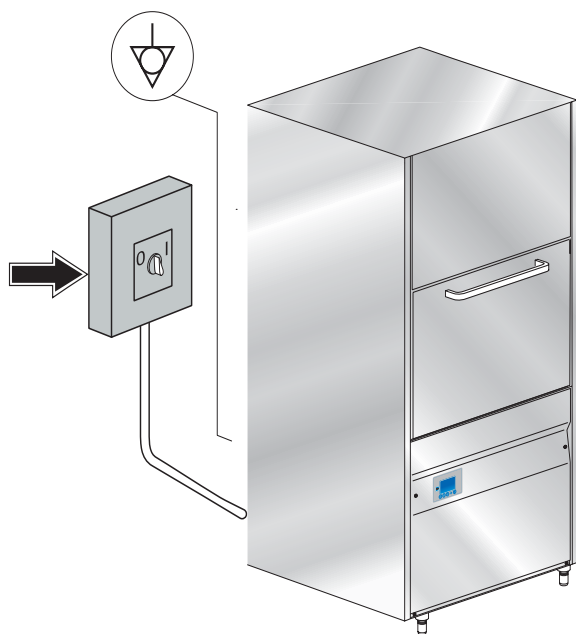
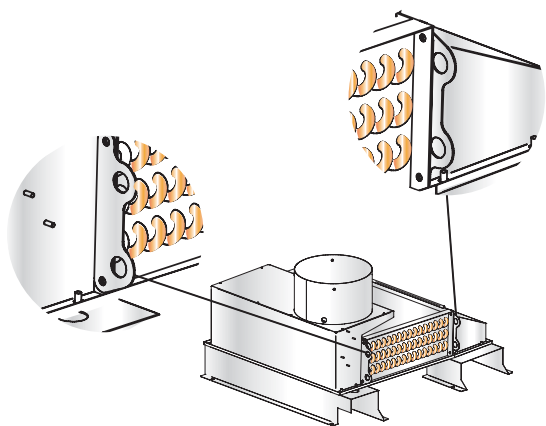


Fig. 6



7. AVISOS Y ALARMAS

Las alarmas se muestran en la pantalla dependiendo del tipo.

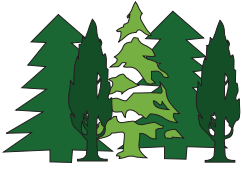
Cuando en la pantalla aparece: **"NIVEL DETERGENTE"** quiere decir que el detergente se ha terminado (si está presente el opcional "Sensor de falta de detergente/abrillantador").

Cuando en la pantalla aparece **"NIVEL ABRILLANTADOR"** quiere decir que el abrillantador se ha terminado (si está presente el opcional "Sensor de falta de detergente/abrillantador").

Cuando en la pantalla aparece: **"PUERTA ABIERTA"** quiere decir que se está intentando efectuar una operación que no es posible con la puerta abierta o cuando se interrumpe una fase de trabajo

TIPOS DE ALARMA	CAUSAS	SOLUCIONES
B1	CALENTADOR NO LLENO	Abrir el grifo de alimentación de la red hídrica y controlar la cantidad de agua en llegada. Llamar a la asistencia técnica
B2	SONDA CALENTADOR	Llamar a la asistencia técnica
B3	CALENTAM. BOILER	Llamar a la asistencia técnica
B4	FALTA ACLARADO TIME OUT DESAGUE	Llamar a la asistencia técnica
B5	RECALENT. BOILER	Llamar a la asistencia técnica
E1	LLENAMIENTO CUBA	Abrir el grifo de alimentación de la red hídrica. Llamar a la asistencia técnica
E2	SONDA CUBA	Llamar a la asistencia técnica
E3	CALENTAM. CUBA	Llamar a la asistencia técnica
E5	RECALENT. CUBA	Llamar a la asistencia técnica
E6	CUBA NO VACIADA	Llamar a la asistencia técnica

Tabla 2



8. MEDIO AMBIENTE

8.1 Embalaje

El embalaje está formado por las siguientes piezas:

- paleta de madera;
- bolsa de nailon (LDPE);
- cartón multicapas;
- poliestireno expandido (PS);
- cinta de polipropileno (PP).

Se aconseja eliminar cada uno de estos materiales según la normativa vigente.



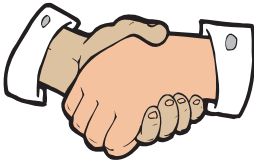
8.2 Eliminación

El símbolo RAEE utilizado para este producto indica que este último no puede ser tratado como un desecho doméstico. La eliminación correcta de este producto contribuirá a proteger el ambiente. Para mayores informaciones sobre el reciclado de estos productos, dirigirse a la oficina competente del organismo local, a la sociedad encargada de la eliminación de los desechos domésticos o al negocio donde se ha comprado el producto. Para la eliminación del producto o de una parte, sujetarse a lo prescrito por las directivas 2002/95/CE 2002/96/CF y sucesivas modificaciones y/o decretos legislativos de aplicación. El presente producto o parte del mismo no puede ser eliminado como desecho urbano pero debe ser tratado mediante la recolección diferencial (véase símbolo contenedor de basura sobre ruedas tachado presente en el producto). Al eliminarse el producto, el usuario debe remitirse a los sistemas específicos de recolección de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE). EL fabricante garantiza la ausencia de sustancias peligrosas en los AEE utilizados en conformidad con la directiva 2002/95/CE. En caso de incumplimiento de lo prescrito anteriormente, el utilizador estará sujeto a sanciones previstas por cada uno de los países miembros de la comunidad. Desconectar eléctrica e hidráulicamente la máquina antes de su desguace. Cortar el cable eléctrico para que sea inutilizable. Todas las partes metálicas son reciclables porque están realizadas en acero inoxidable. Las partes plásticas reciclables están marcadas con el símbolo del material plástico

9.AVERÍAS: CAUSAS Y SOLUCIONES

Avería	Causas posibles	Solución
La máquina no se enciende	Interruptor general desconectado	Conectar el interruptor
La máquina no carga agua	Grifo de la red hidráulica cerrado	Abrir el grifo del agua
	Filtro de la electroválvula obstruidos	Limpiar el filtro
	El sobrenivel non inserido	Compruebe la correcta colocación del sobrenivel
	Presostato dañado	Sustituir el presostato
Indicador luminoso ciclo parpadea - tecla START "A" (rojo)	Véase cap. 7 - "Alarmas"	---
El resultado del lavado es insuficiente	Los inyectores de lavado están obstruidos o no giran los brazos de lavado	Aflojar y limpiar los inyectores, los ejes de rotación y volver a montar todo correctamente
	Presencia de espuma	Utilizar detergente no espumoso o reducir la dosis de detergente
	Grasas o almidones no eliminados	Concentración de detergente insuficiente
	Filtro sucio	Quitar el filtro, limpiarlo con un cepillo bajo un chorro de agua y volverlo a colocar
	Controlar la temperatura de la cuba (debe estar entre 55 y 60°C)	Regular el termostato o controlar si la resistencia funciona correctamente.
	Duración del lavado insuficiente para el tipo de suciedad	Seleccionar un ciclo más largo o repetir el ciclo de lavado
	Agua muy sucia	Vaciar la cuba y limpiar los filtros; volver a cargar la cuba y colocar correctamente los filtros
Objetos no secados correctamente	Poco abrillantador	Aumentar la dosis con el tornillo del dosificador (véase apartado "Dosificador del abrillantador")
	El cesto no es adecuado para los objetos	Utilizar un cesto que permita colocar los objetos inclinada para que el agua resbale
	Los objetos ha permanecido demasiado tiempo en el interior	Finalizado el ciclo extraer rápidamente el cesto con los objetos para que se sequen con el aire
	Temperatura del agua de aclarado inferior a 80°C	Controlar la temperatura del termostato del calentador
	Superficie de los objetos áspera o porosa por desgaste del material	Sostituire gli oggetti con altri di nuovi. Se lo sporco è vecchio e secco, eseguire un ammollo a parte prima del ciclo di lavaggio.
Rayaduras o manchas en los objetos	Demasiado abrillantador	Ridurre la concentrazione di brillantante agendo sulla vite metrica del dosatore (vedi paragrafo "Dosatore brillantante")
	Agua demasiado dura	Comprobar la calidad del agua. La dureza no debe ser superior a 5-8°F
Durante el funcionamiento la máquina se para repentinamente	La máquina está conectada a una instalación con sobrecarga	Conectar la máquina separadamente (contactar con el Servicio de Asistencia Técnica).
	Se ha disparado el dispositivo de seguridad de la máquina	Comprobar los dispositivos de seguridad (contactar con el Servicio de Asistencia Técnica).
Durante la fase de lavado la máquina se detiene y solicita agua	Agua del día anterior no sustituida	Vaciar la cuba y rellenarla
	Temperatura excesiva de l'agua en la cuba	Hacer controlar el termostato y el presostato al Servicio de Asistencia Técnica
	Presostato defectuoso	

NOTA: si se produce una avería no presente en la tabla contacte con el Servicio de Asistencia Técnica. El fabricante se reserva el derecho de modificar las características técnicas sin previo aviso.



Obrigado por adquirir um dos nossos aparelhos.

As instruções de instalação, manutenção e utilização que encontrará nas páginas seguintes foram preparadas para garantir uma longa duração e um perfeito funcionamento do seu aparelho.

Siga estas instruções escrupulosamente.

Idealizámos e construímos este aparelho segundo as últimas inovações tecnológicas.

Agora, cabe-lhe a si cuidar dele.

A sua satisfação será a nossa melhor recompensa.

SUMÁRIO	Página
ADVERTÊNCIAS	115
1. DESCRIÇÃO DA MÁQUINA	116
1.1 Descrição da máquina	116
1.2 Características da máquina	118
2. FUNCIONAMENTO	119
2.1 Painel de comandos e respectiva simbologia	119
2.2 Funcionamento da máquina	119
2.2.1 Acendimento	119
2.2.2 Funcionamento	120
2.2.3 Desligamento	121
2.3 Utilização do detergente	122
2.4 Utilização do abrillantador	122
2.5 Dispositivo da bomba de descarga (opcional)	122
2.6 Dispositivo de regeneração (opcional)	123
ADVERTÊNCIAS	123
3. CONSIDERAÇÕES ECOLÓGICAS	124
3.1 Recomendações a respeito da utilização ideal de energia, água e aditivos	124
4. RESPEITO PELAS NORMAS DE HIGIENE E H.A.C.C.P.	124
5. MANUTENÇÃO	125
5.1 Manutenção ordinária	125
5.2 Manutenção extraordinária	126
6. INSTALAÇÃO DA MÁQUINA	127
6.1 Transporte	127
6.1.1 Movimentação do produto	127
6.1.2 Armazenagem	127
6.2 Preparação à instalação	127
6.2.1 Característica do ambiente de instalação	127
6.2.2 Ligação eléctrica - Características	128
6.2.3 Ligação hídrica - Características	128
6.2.4 Aspiração de vapores	128
6.3 Instalação	129
6.3.1 Posicionamento da máquina	129
6.3.2 Ligação eléctrica	129
6.3.3 Ligação hídrica	129
6.3.4 Entrada em funcionamento	129
7. SINAIS E ALARMES	130
8. CONSIDERAÇÕES AMBIENTAIS	131
8.1 Embalagem	131
8.2 Como desmantelar a máquina	131
9. PROBLEMAS, CAUSAS E SOLUÇÕES PARA A MÁQUINA	132



LER ATENTAMENTE AS INSTRUÇÕES ANTES DE INSTALAR A MÁQUINA.



ATENÇÃO: A NÃO OBSERVÂNCIA, MESMO SE PARCIAL, DAS NORMAS CITADAS NESTE MANUAL IMPLICAM A ANULAÇÃO DA GARANTIA DO PRODUTO E DESOBRIGAM O FABRICANTE DE QUALQUER RESPONSABILIDADE.



ADVERTÊNCIAS

É muito importante que este manual de instruções seja guardado com a máquina de lavar loiça para consultas futuras. Em caso de venda ou de transferência da mesma a outro utilizador, certifique-se de que o manual acompanha sempre a máquina de lavar loiça, para permitir ao novo proprietário informar-se sobre o funcionamento e sobre as respectivas advertências.

Leia-as atentamente antes da instalação e da utilização da máquina de lavar loiça.

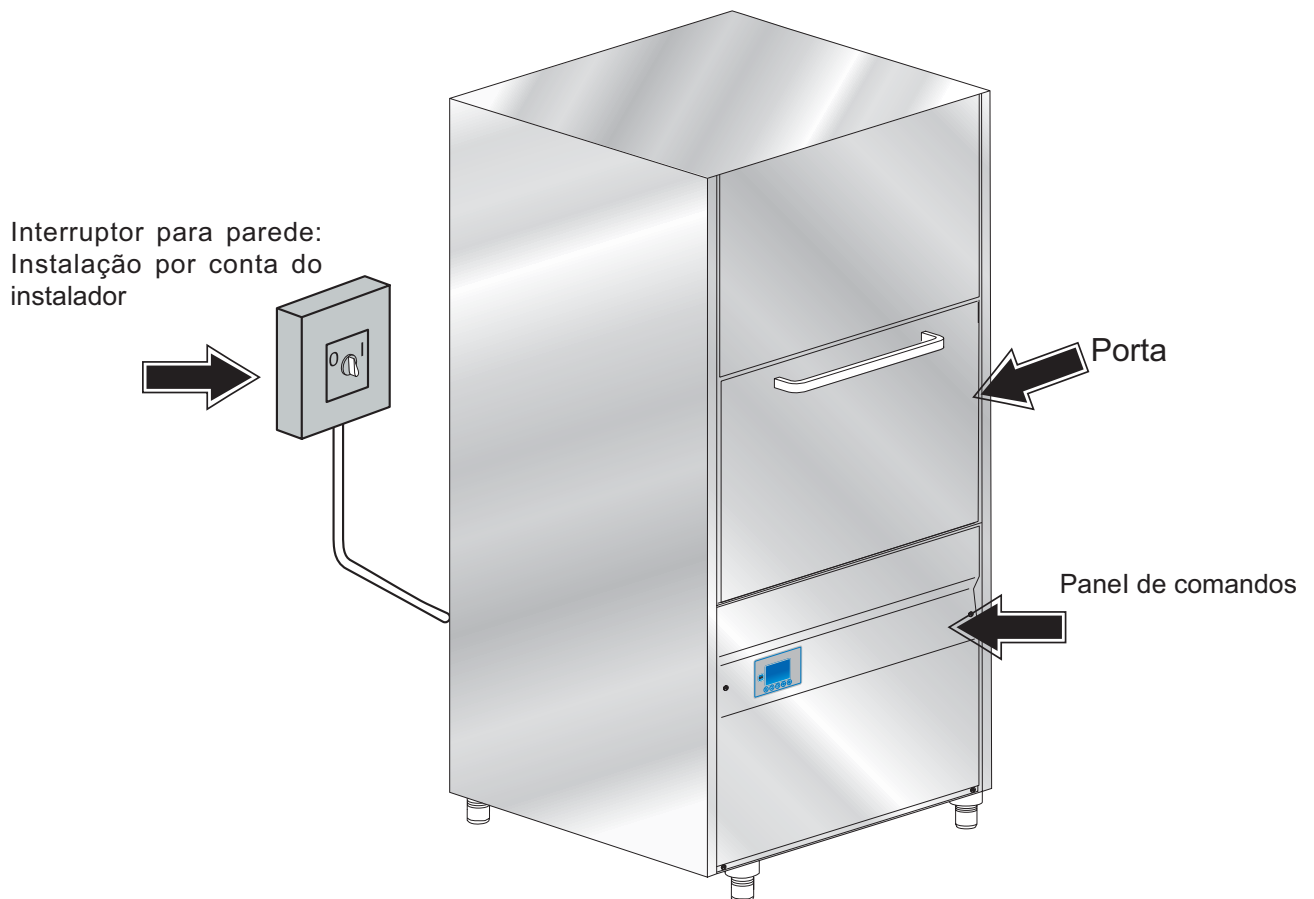
Estas advertências são fornecidas para salvaguarda do utilizador, de acordo com a directiva 2006/95/CE e posteriores alterações e as "Normas Técnicas harmonizadas do produto" EN 60335-1 e EN 60335-2-58.

- A ADAPTAÇÃO AOS SISTEMAS ELÉCTRICOS E HIDRÁULICOS PARA A INSTALAÇÃO DA MÁQUINA DE LAVAR LOIÇA SÓ DEVE SER EFECTUADA POR OPERADORES QUALIFICADOS.
- Ao utilizador é proibida qualquer intervenção de reparação e/ou manutenção. Dirija-se sempre a pessoal qualificado e/ou autorizado.
- Apenas técnicos qualificados poderão aceder ao painel de controlo após o interruptor geral estar desligado.
- A assistência a esta máquina de lavar loiça deve ser efectuada por pessoal autorizado.
N.B.: Utilize apenas peças de substituição originais. Caso contrário, é anulada não só a garantia do produto mas também a responsabilidade do fabricante.
- Em operações de limpeza, siga apenas as instruções fornecidas no manual do fabricante (cap. 5).
- Esta máquina de lavar loiça só deve ser ligada por pessoas adultas. Esta é uma máquina para uso profissional, deve ser utilizada por pessoal autorizado e instalada e reparada exclusivamente por uma assistência técnica qualificada. O fabricante não se responsabiliza pela utilização, manutenção ou reparação imprópria.
- Este equipamento não deverá ser utilizado por crianças ou por pessoas com reduzidas capacidades físicas, sensoriais ou motoras, a não ser que estejam a ser devidamente monitorizadas ou que tenham a devida formação para o mesmo.
- As crianças devem ser necessariamente vigiadas se estiverem em proximidade ou devem ser mantidas a uma distância de segurança da máquina.

N.B.: Nossa empresa declina quaisquer responsabilidades por acidentes e danos a pessoas ou a bens decorrentes da inobservância das normas indicadas acima.

1. DESCRIÇÃO DA MÁQUINA

1.1 Descrição da máquina



Destinação padrão:

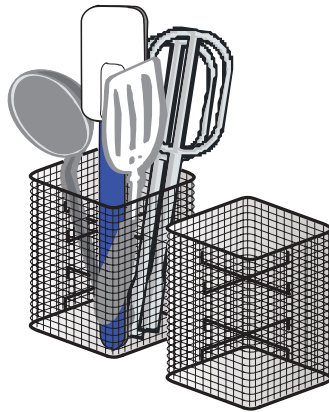
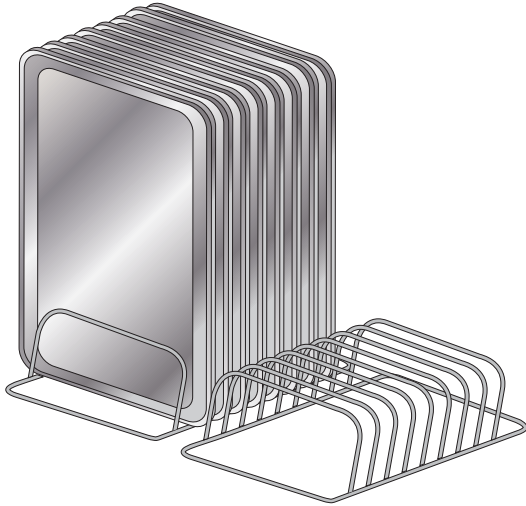
nr. 1 Cesto Inox

e

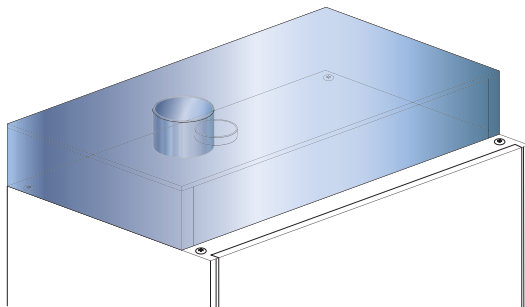
nr. 1 Inserção porta-espátulas

e

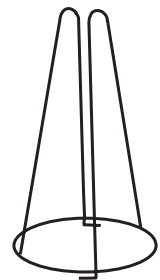
nr.1 Inserção porta-travessas 8 peças



Opcional:
Recuperador de calor



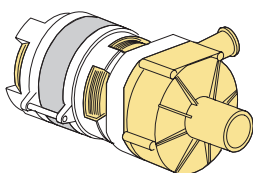
Destinação opcional:
Inserção Sac à Poche



Opcional:
Sensor de falta de
detergente/abrilhantador



Opcional:
Bomba de Descarga



Opcional:
Doseador de Detergente

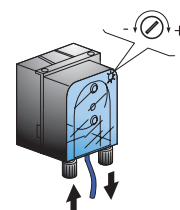
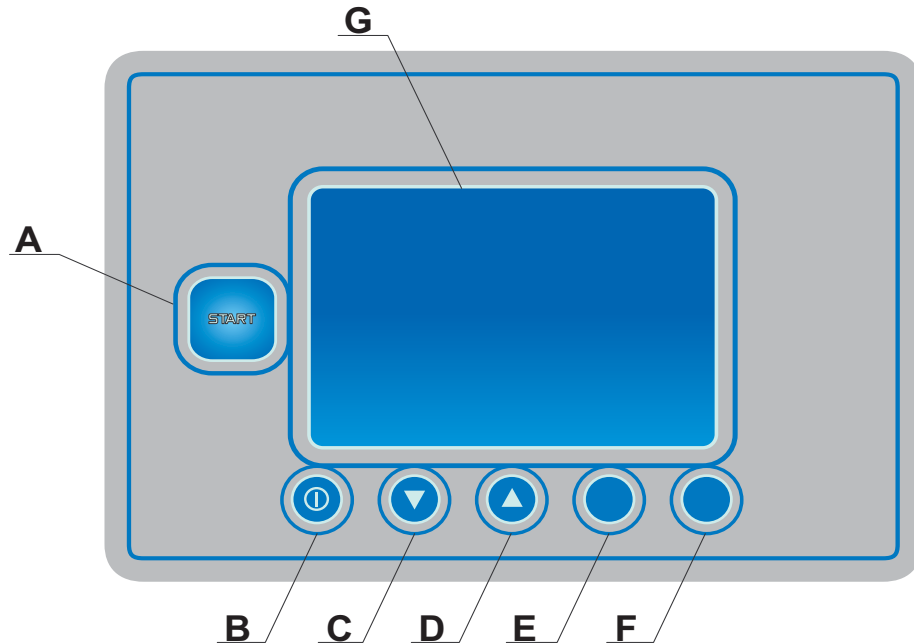




Fig. 1

2. FUNCIONAMENTO

2.1 Painel de comandos e respectiva simbologia



A: Início/Fim do Ciclo.

Tecla multi-cores:

a luz de cor vermelha, acesa permanentemente, indica que a máquina encontra-se nas fases de enchimento/aquecimento;

a luz de cor vermelha, acesa intermitentemente, indica uma anomalia ou falha (observar o código e consultar a tabela de alarmes do cap. 7);

a luz de cor verde indica que a máquina encontra-se pronta para a seleção de um ciclo;

a luz de cor azul indica que a máquina encontra-se em ciclo de trabalho;

a luz de cor azul acesa intermitentemente, somente quando a máquina estiver em um estado de stand-by, indica que está ativada a função anti-gelo (cap. 2.6).

B: LIGAÇÃO/DESLIGAMENTO da máquina (somente em estado de stand-by).

C: Seleção de Ciclo;

D: Seleção de Ciclo;

E: Bomba de descarga (opcional)

F: Excluído;

G: Ecrã LCD

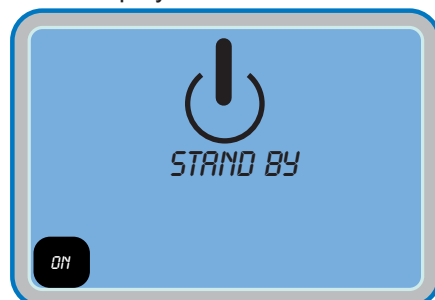
2.2 Funcionamento da máquina

2.2.1 Acendimento

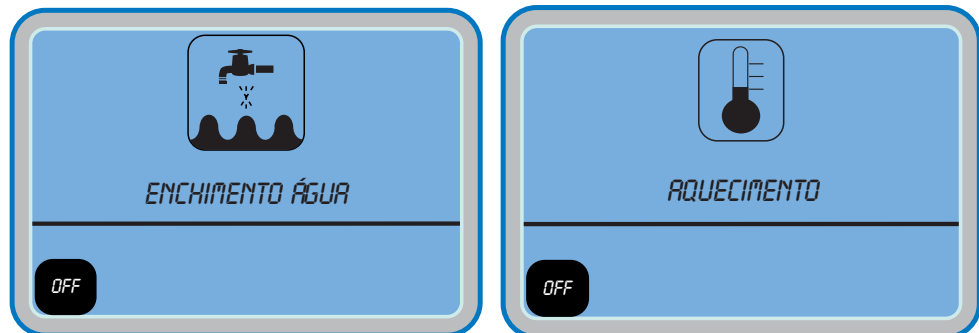
- Inserir os filtros de superfícies.

É proibido o funcionamento da máquina sem filtros.

- Fechar a porta da máquina.
 - Abrir a torneira da água.
 - Ligar o interruptor geral na parede.
 - A máquina coloca-se em "**STAND-BY**".
- No display "**G**" será visualizada a mensagem "**STAND-BY**".



- Pressionar a tecla **"B"**.
A colocação em funcionamento da máquina é sinalizada pelo acendimento do botão luminoso **"A"**.
No display **"G"** desaparece **"STAND-BY"**.
O botão luminoso **"A"** permanecerá na cor branca por poucos segundos, até quando a ficha carregará o software. O botão luminoso mudará para a cor vermelha.
Nesta altura inicia fase de enchimento. No display **"G"** surgirá a única escrita **"ENCHIMENTO ÁGUA"**.
Verificar a colocação do tubo ladroã.
Concluído o enchimento inicia fase de aquecimento. No display **"G"** surgirá a única escrita **"AQUECIMENTO"**. Esta permanecerá até quando o tanque e a caldeira terão atingido as temperaturas estabelecidas. Nesta fase, a máquina é bloqueada e não será possível seleccionar e activar nenhum ciclo.



Concluído o enchimento/aquecimento, a tecla luminosa **"A"** e o display **"G"**, serão iluminados por uma luz de cor verde.

Se a máquina está em configuração padrão e é alimentada com água quente (50°C), sem suplemento de potência, a tecla **"A"** mudará para a cor verde em cerca de 20 min.

2.2.2 Funcionamento

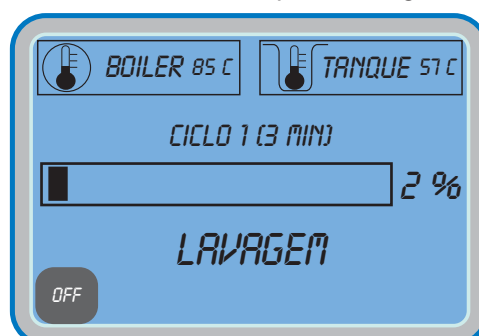
- Inserir o cesto com os objetos a lavar.
- Seleccionar o ciclo de lavagem desejado movendo o cursor com as teclas **"C"** e **"D"** ou mantenha apertada a tecla **"A"**.
Logo que será visualizado o programa desejado, solte a tecla.



Iniciar o ciclo carregando no botão **"A"**.

A tecla **"A"** e o display **"G"** mudará para a cor azul.

- Durante todo o tempo de lavagem, o display visualizará as temperaturas do tanque e da caldeira.
Abaixo das temperaturas será visualizada uma barra de progressão que indicará o tempo passado pelo start do ciclo.



No final da lavagem, é realizado o enxaguamento quente com a água da caldeira. Para indicar o fim do ciclo, haverá um sinal intermitente alternado da tecla "A" de cor azul/verde.

No display será visualizada a mensagem "FIM DO CICLO".



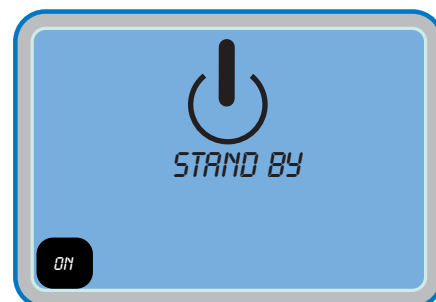
N.B.: No final do ciclo com a porta fechada, os objetos não seca. Retirar o cesto ou manter a porta aberta para permitir a completa evaporação e secagem dos objetos. Com a abertura da porta, a tecla luminosa "A" mudará para a cor verde. Neste momento, será possível executar um novo ciclo.

N.B.: Permanece na memória o último ciclo efectuado.

Aconselha-se substituir a água do tanque 2 vezes ao dia, ou toda vez que se torne necessário.

2.2.3 Desligamento

- Manter a tecla "B" pressionada. No display surgirá a mensagem "STAND-BY".



- No fim do dia, efectuar a limpeza da máquina (ver cap. 5 "Manutenção").
- Feche a alimentação da água da máquina.
- Desligar o interruptor geral na parede.
- Retirar o tubo ladrão. No fim do dia, é aconselhável deixar a porta da máquina aberta.

2.3 Emprego detergente



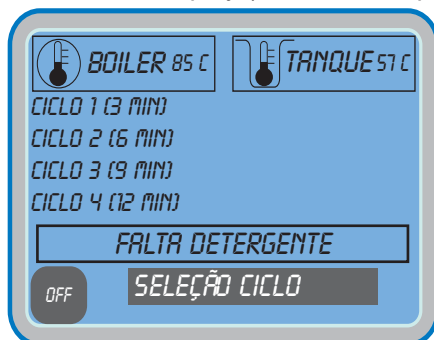
A máquina pode ser munida de doseador de detergente opcional. Se presente, a máquina efectua sozinha a aspiração do produto.

Deve ser absolutamente de tipo NÃO EMULSIVO e adequado para máquinas lavalouças industriais e em conformidade com a norma EN 60335-2-58/A11.

É aconselhável utilizar detergentes líquidos de boa qualidade.

A sua dosagem é aconselhada pelos próprios fabricantes em conformidade a dureza da água. 1cm. de produto aspirado no tubo corresponde a cerca de 0,15 g. Uma correta dosagem de detergente é fundamental para a realização de uma lavagem eficaz.

A falta de detergente no recipiente será indicada através da mensagem **"FALTA DETERGENTE"** no display (se houver o opcional "Sensor falta de detergente/abrilhantador").



2.4 Utilização do abrilhantador



A máquina vem equipada de série com um doseador de abrilhantador. A máquina efectua sozinha a aspiração do produto.

O abrilhantador deve ser adequado para máquinas industriais e em conformidade com a norma EN 60335-2-58/A11. É aconselhável uma dose de 3-6 cm de produto. Esta pode ser medida no pequeno tubo de aspiração.

1 cm de produto aspirado no tubo corresponde a cerca de 0,13 g. A fim que as louças sequem rapidamente, é preciso respeitar rigorosamente a dose correcta.

N.B.: o excesso de produto ou a espuma reduz a eficácia da bomba de lavagem.

A falta de abrilhantador no recipiente será indicada pela mensagem **"FALTA ABRILHANTADOR"** no display (se houver o opcional "Sensor falta de detergente/abrilhantador").



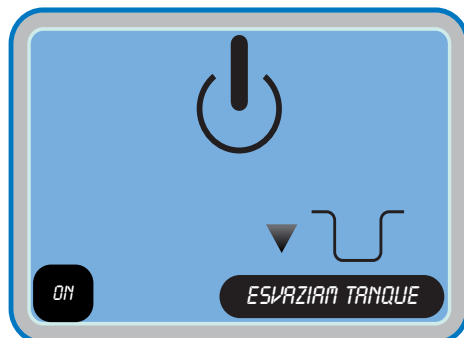
2.5 Dispositivo da bomba de descarga (opcional)

A máquina pode ser munida de bomba de descarga.

Aperte a tecla **"E"** até quando no display aparecer a escrita **"ESVAZIAMENTO"**.

A bomba de descarga esvaziará completamente o tanque de lavagem. Durante a fase de descarga a tecla **"A"** será de cor azul e também intermitente.

Com descarga concluída, a máquina irá ao automático em "**STAND-BY**".
Se houver necessidade de carregar novamente a cuba e para realizar um ciclo de lavagem sucessivo, veja o cap. 2.2 Funcionamento da máquina.



2.6 Esvaziamento boiler e break tank (função anticongelamento)

Esta função permite o esvaziamento do boiler e do break tank por uma eventual manutenção extraordinária ou como função anticongelante.

- Carregar no botão "**B**" (**Stand By**) e assegurar-se que o tanque esteja vazio.
- Pressionar a tecla **START "A"** durante 3 segundos, é ativado o ciclo de esvaziamento do boiler e break tank (reservatório de separação). Será exibida no display a mensagem "**ESVAZIAR. CALDEIRA**" e a tecla **START "A"** iniciará a acender-se intermitentemente, iluminada por uma luz azul. Se a cuba estiver cheia o sistema bloqueará o início de esvaziamento do boiler e será exibida a seguinte mensagem no display "**ESVAZIAR. TANQUE**".
- Ao fim do esvaziamento, a máquina pode ser ligada através do botão "B" (ON), mas fica congelado até quando não é tirada e dada tensão **através do interruptor geral de parede**.

ADVERTÊNCIAS:

- Acompanhe a porta quando a abrir ou fechar.
- Não apóie nenhum material sobre a máquina.
- Este equipamento contempla uma protecção IPX3 contra salpicos. Não está protegido contra jactos de água, não devendo ser assim, sujeito a limpeza com sistemas de alta pressão.
- Não imergir as mãos na água da cuba contendo detergente. Se isso acontecer, lavar imediatamente com água abundante e consultar as fichas e/ou instruções de emergência e segurança do fabricante de detergente.
- Para a utilização deste aparelho, é necessário respeitar algumas regras importantes:
 - 1) nunca toque no aparelho com as mãos ou os pés molhados;
 - 2) nunca use o aparelho com os pés descalços;
 - 3) não instale o aparelho em ambientes expostos a jactos de água.
- **Após a utilização, no final do dia, e para qualquer tipo de manutenção, convém desligar a máquina da rede eléctrica, através do interruptor de serviço e do interruptor geral na parede que deve ser instalado pelo instalador. Feche a torneira de alimentação da água.**
- Não obstrua as grades de entrada ou saída de ar.
- Não utilize água para extinguir fogo em componentes eléctricos.

ATENÇÃO: A LIMPEZA INTERNA DA MÁQUINA DEVE SER EFECTUADA pelo menos 10 MINUTOS DEPOIS DA PARAGEM DA MESMA.

ATENÇÃO: É PROIBIDO INSERIR AS MÃOS E/OU TOCAR NAS PARTES PRESENTES NO FUNDO DO TANQUE DURANTE E/OU NO FIM DO CICLO DE LAVAGEM.



3. CONSIDERAÇÕES ECOLÓGICAS

3.1 Recomendações a respeito da utilização ideal de energia, água e aditivos

Utilizar sempre que possível a máquina com carga plena

Desta forma, poupa-se detergente, abrillantador, energia eléctrica e água.

Detergentes e abrillantadores

Para respeitar o meio ambiente, utilizar detergentes e abrillantadores com o maior grau de biodegradabilidade possível. Mandar controlar anualmente a dose correcta dos mesmos segundo o grau de dureza de água. O excesso de tais produtos inquina os rios e os mares enquanto a sua escassez prejudica a qualidade da lavagem e a higiene das louças.

Temperatura do tanque e do esquentador

As temperaturas do tanque e do esquentador foram definidas pelo fabricante para obter o melhor resultado de lavagem, utilizando a maior parte dos detergentes normalmente vendidos no comércio; tais valores poder ser reprogramados pelo técnico instalador em conformidade com o detergente utilizado.

Limpeza preliminar das louças

Limpar previamente as louças utilizando, com moderação, água à temperatura ambiente para facilitar a remoção das gorduras de origem animal. Para eliminar os resíduos alimentares secos, deixar a louça de molho em água quente.

Notas:

Sempre que possível, lavar imediatamente as louças após a utilização para evitar que os alimentos sequem dificultando a lavagem. O rendimento ideal da máquina está subordinado à sua limpeza e manutenção regulares (vide cap. 5).

A inobservância das recomendações acima, bem como das descritas neste Manual, acarretam no desperdício de energia, água e detergente com o consequente aumento dos custos e a diminuição do rendimento.

4. RESPEITO PELAS NORMAS DE HIGIENE E H.A.C.C.P.

- A máquina, em primeiro acendimento, não permite iniciar a fase de lavagem se não alcançar as temperaturas estabelecidas. Na fase de trabalho, a máquina não executa o enxaguamento até quando não são alcançadas as temperaturas na caldeira.
- Limpar previamente as louças para evitar de entupir os filtros, os bicos e os tubos.
- Drenar o tanque de lavagem e limpar os filtros pelo menos duas vezes por dia.
- Verificar que a dosagem do detergente e do abrillantador correspondam às prescritas (como aconselhado pelo fabricante dos mesmos). De manhã, antes de iniciar a utilizar a máquina, controlar que a quantidade de ambos os produtos baste para o consumo diário.
- Limpar sempre o plano de apoio das louças.
- Retirar o cesto da máquina com as mãos ou luvas limpas para não contaminar os talheres.
- Não secar ou polir as louças com panos ou escovas ou não estéreis.



5. MANUTENÇÃO

5.1 Manutenção ordinária

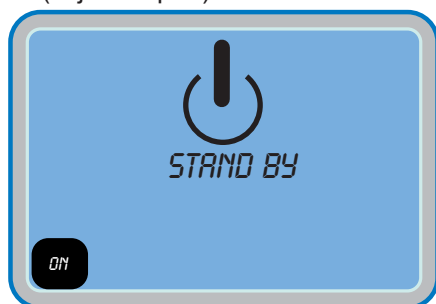
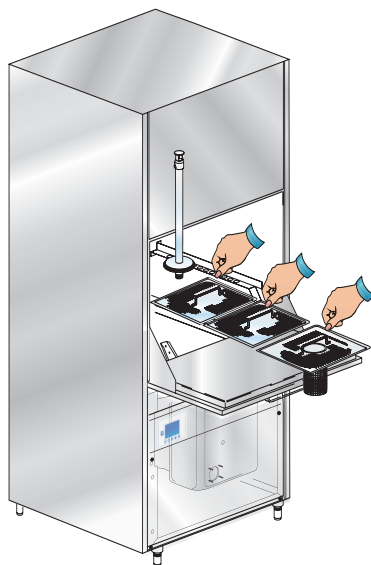
ATENÇÃO: A máquina não está protegida contra os jatos de água sob pressão, por isso este sistema **NÃO** deve ser utilizado para a limpeza da estrutura.

Aconselha-se, além disso, que se contacte o revendedor de produtos de limpeza a fim de obter indicações pormenorizadas sobre métodos e produtos para uma limpeza periódica da máquina.

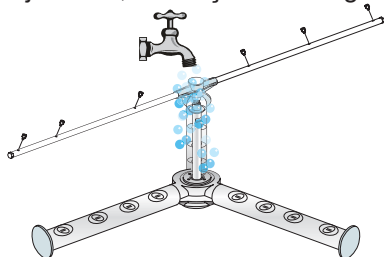
É proibido o uso de lixívia ou de detergentes à base de cloro para a limpeza da máquina.

O perfeito funcionamento da máquina depende de uma limpeza cuidadosa que deverá ser efectuada pelo menos uma vez por dia, procedendo da seguinte forma:

- Colocar a máquina em um estado de **"STAND-BY"** mediante a tecla de ligação **"B"** (veja o cap. 2).

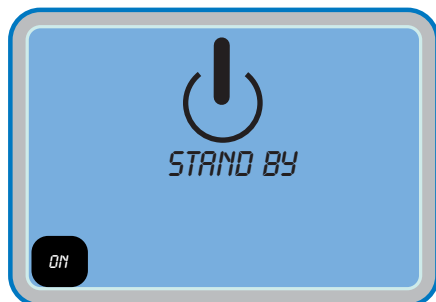


- Retire os filtros e limpe-os com água corrente. Escoar a água do tanque (veja o cap. 2.2.3).
- Retire o tubo ladrão.
- Retire os filtros da bomba e limpá-lo com uma escova debaixo de água corrente.
- Retirar os rotores agindo sobre os parafusos de fixação e limpar cuidadosamente os injectores, os braços de lavagem e enxaguamento debaixo de água corrente.



- Tornar a montar todos os componentes e a colocar os rotores nas próprias sedes fixando-os com o respectivo parafuso de fixação.
- Limpar cuidadosamente o tanque com produtos específicos.
- No fim do dia, é aconselhável deixar a porta da máquina aberta.
- Ciclo automático de limpeza/enxágüe da máquina: É recomendável fazê-lo no fim de cada dia.

Colocar a máquina em um estado de **"STAND-BY"**, retire o tubo ladrão e, com o tanque vazio, aperte a tecla START **"A"**; começará um ciclo de autolimpeza automático de 60 segundos, no final do qual, a máquina permanecerá em **"STAND-BY"**.



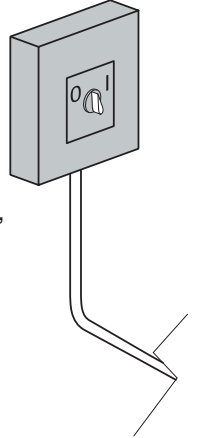
- Fechar a torneira de fornecimento de água.
- Desligar a máquina mediante o interruptor geral fixado à parede.

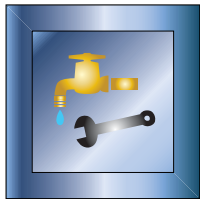
5.2 Manutenção extraordinária - técnico especializado

Ao menos uma vez por ano mande controlar a máquina por um técnico especializado, que providenciará a:

- 1 limpar o filtro da eletroválvula;
- 2 retirar as incrustações das resistências;
- 3 verificar o bom estado das guarnições de vedação;
- 4 verificar o desgaste e a integridade dos componentes;
- 5 verificar o correto funcionamento dos doseadores.

Entrar em contacto com a assistência técnica, ao menos uma vez por ano, para uma verificação do aperto de todos os terminais elétricos.





6. INSTALAÇÃO DA MÁQUINA

6.1 Transporte

6.1.1 Movimentação do produto

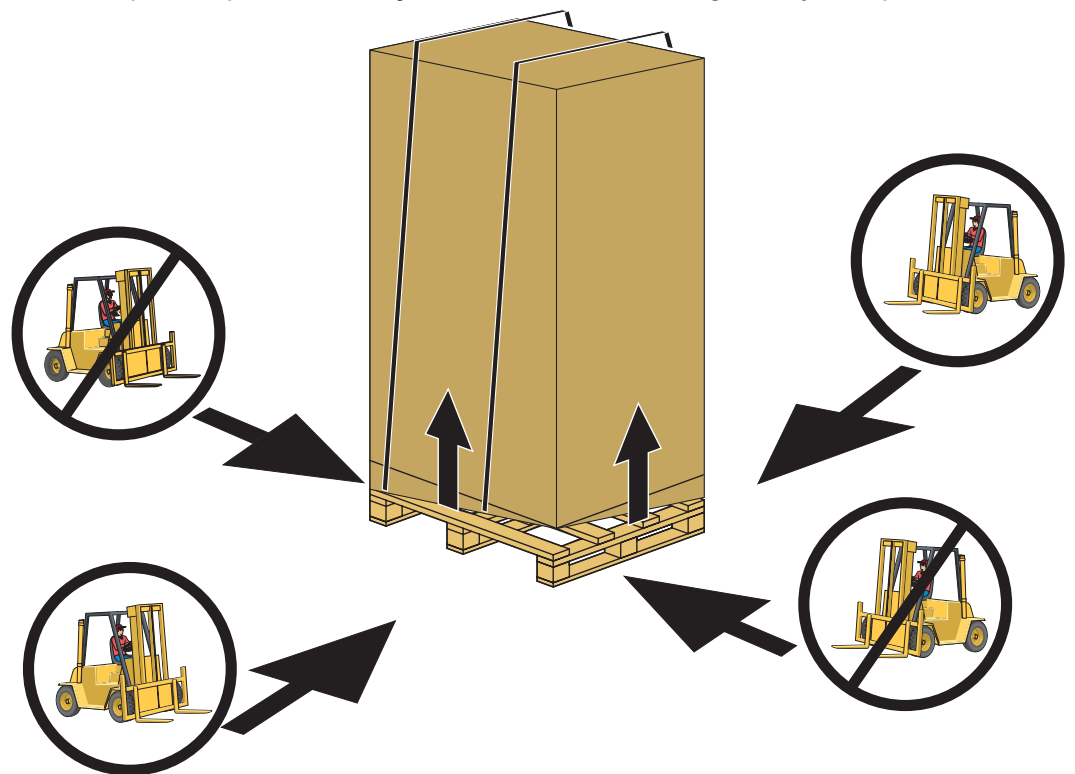
A movimentação das máquinas deve acontecer rigorosamente como indicado na figura 4, relativa aos pontos de tomada para elevação por meio de carro elevador.

Mantenha a máquina firme de modo que, durante o transporte, não haja movimentos acidentais da mesma.

N.B.: Não é previsto o levantamento por meio de cordas.

Depois de retirar a embalagem, verifique se o aparelho não está danificado pelo transporte. Caso contrário, avise o revendedor sobre a anomalia. Caso prejudique a segurança, não instale o aparelho para a eliminação do material de embalagem, veja o capítulo 8.

Fig. 4



6.1.2 Armazenagem

Temperatura de armazenagem: mín. +4°C – máx. +50°C - humidade <90%.

As partes armazenadas devem ser periodicamente verificadas para assinalar eventuais deterioramentos.

Não apóie nenhum material sobre a máquina embalada.

6.2 Preparação à instalação

Este é um guia para o procedimento de instalação.

A instalação deve ser feita por um instalador qualificado.

6.2.1 Característica do ambiente de instalação

O ambiente de instalação deve ser um local fechado com uma temperatura interna garantida entre 5 e 35°C.

Este equipamento está provido com sensores termoestáticos para gestão de temperaturas. Para garantir que o correcto funcionamento, estes sensores não deverão ser sujeitos a funcionamento em divisões com temperaturas abaixo dos 5°C.

Desta forma, é fundamental que a divisão em questão atinja a temperatura ideal antes de se ligar o equipamento.

6.2.2 Ligação eléctrica - Características

A ligação eléctrica deve ser cumprida segundo as normas em vigor do País onde é instalada a máquina.

Verificar se o valor medido pela tensão da rede corresponde ao indicado na chapa da máquina e assegurar-se que o aparelho suporte a potência e a corrente eléctrica da máquina, dados que são indicados na placa da mesma.

Verificar se as instalações eléctricas são dotadas de um sistema de ligação à terra eficaz.

É necessário aplicar um disjuntor omipolar adequado ao consumo e dotado de uma abertura dos contactos de pelo menos 3 mm. Este interruptor deverá ser dedicado somente e, exclusivamente, para este uso e instalado nas proximidades com uma altura conforme as normas locais vigentes. Desligar a máquina sempre e somente através deste interruptor: só este interruptor dá a garantia de isolamento total da rede eléctrica.

6.2.3 Ligação hídrica - Características

Características da instalação hídrica de alimentação:

Tabela das características da água	Min	Max
Pressão Estática	200Kpa	400Kpa
Pressão Dinâmica*	150Kpa	300Kpa
Dureza água**	5°f	8°f
Temperatura da alimentação da água fria	5°C	15°C
Temperatura da alimentação da água quente****	45°C	55°C
Capacidade	12 lt/min	

Tab. 1

*Se, porém, a pressão da rede for superior a 400 KPa é obrigatória a aplicação de um redutor de pressão.

****Para águas com dureza média superior aos 8°f é obrigatório o uso de um amaciador.** Obterá, assim, objetos mais limpos e uma vida mais longa da máquina.

N.B.: Todos os danos causados por calcário (nível de calcário na água superior a 8°f e sem a utilização de um anti-calcário) não estão cobertos pela garantia.

Uma vez ao ano, é aconselhável uma verificação da dureza da água.

*****É aconselhável que a temperatura da água quente de alimentação da rede hídrica não seja superior a 55°C.**

Se a máquina tiver um recuperador integrado, deve ser taxativamente alimentada com água fria (instalação hídrica de alimentação marcada com a etiqueta azul).

A ligação com água quente, não permite o recuperação de energia e também não o abatimento de vapores.

O tubo de descarga deve ser sempre ligado a um sifão para impedir o retorno de mau cheiro da rede.

A altura MÁXIMA de descarga permitida é de **cm. 25** com máquina com cesto 700 x 700 mm (sem opcional bomba de descarga).

A altura MÁXIMA de descarga permitida é de **cm. 25** com máquina com cesto 850 x 725 mm (sem opcional bomba de descarga).

A altura MÁXIMA de descarga permitida é de **cm. 15** com máquina com cesto 1350 x 725 mm (sem opcional bomba de descarga).

6.2.4 Aspiração de vapores

Em conformidade com as normativas de higiene ambiental, para o bom funcionamento da máquina e para um ambiente salubre para o operador é aconselhável efectuar pelo menos 10 trocas de ar por hora no local onde a máquina está instalada.

Para ambientes muito pequenos aconselhamos, pelo menos, 15 trocas de ar por hora.

Se a máquina tiver um recuperador integrado, os trocas de ar por hora podem ser reduzido pela metade.

6.3 Instalação

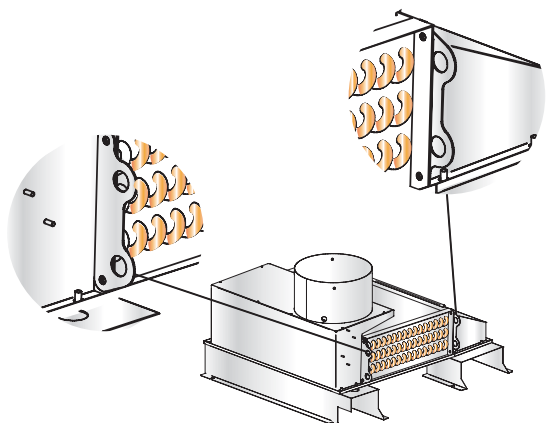
6.3.1 Posicionamento da máquina

Retire a embalagem da máquina.

Eleve-a utilizando os meios apresentados no capítulo 6.1.1- Movimentação do produto.

Posicione a máquina como indicado no esquema de instalação (lay-out) aprovado em sede de oferta.

Fig. 5



Mantenha uma distância de 50 mm, aproximadamente, das paredes para permitir a ventilação dos motores. Instale capas aspirantes para garantir uma ventilação mínima do ambiente, capaz de eliminar o excesso de vapor.

Verifique o correcto nivelamento da máquina com um nível de bolha de ar e, eventualmente, parafuse e desparafuse os pés.


Preste atenção para que a máquina de lavar loiça não fique apoiada no cabo de alimentação ou nos tubos de enchimento e escoamento. Regule os pés de apoio da máquina para nivelá-la.

No caso de deslocações sucessivas, se a máquina é dotada do opcional recuperador térmico, não é possível utilizar os ganchos da bateria.

Estes ganchos são utilizados exclusivamente para levantar a bateria em fase de montagem e não podem suportar todo o conjunto da máquina.

6.3.2 Ligação eléctrica

A ligação eléctrica deve ser cumprida segundo as normas em vigor do País onde é instalada a máquina.

A máquina, além disso, tem um borne marcado com o símbolo  que serve para conectar as massas e as estruturas metálicas entre aparelhos distintos, para evitar choques eletrostáticos.

O cabo de alimentação deve ser novo, flexível e possuir a indicação "har" H07RN-F ou uma indicação nacional vigente. A secção do cabo eléctrico é proporcionada à corrente da máquina.

Se o cabo de alimentação estiver danificado, este deve ser substituído pelo fabricante ou por seu serviço de Assistência Técnica, ou por uma pessoa com qualificação semelhante para prevenir qualquer tipo de risco.

A máquina é dotada de bomba de lavagem trifásica: verificar a correcta rotação do motor (sentido mostrado pelas setas presentes no cárter).

6.3.3 Ligação hídrica

Conecte o tubo de descarga, em dotação à máquina, ao tubo em forma de joelho colocado abaixo do tanque, fazendo com que a água saia livremente (dando, portanto, um mínimo de pendência).

Se não for possível descarregar a água a um nível inferior à descarga da máquina, aconselha-se a instalação de uma bomba de drenagem, fornecida mediante pedido.

O tubo de descarga deve ser sempre ligado a um sifão para impedir o retorno de mau cheiro da rede.

6.3.4 Entrada em funcionamento

Por conta do instalador.

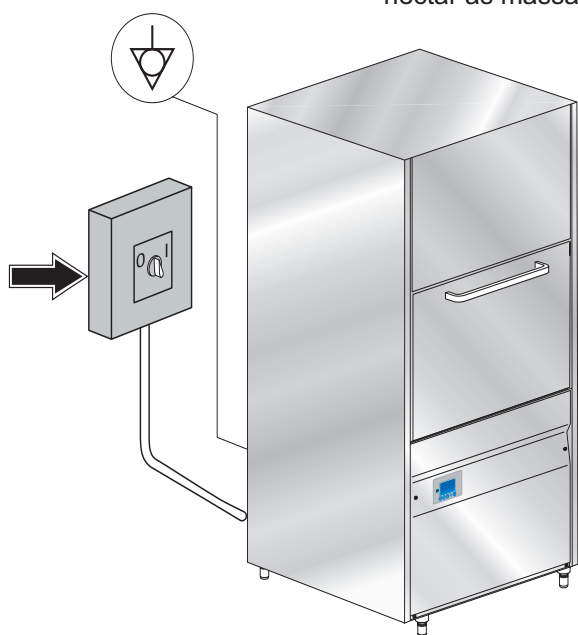


Fig. 6



7. SINAIS E ALARMES

Os alarmes e os sinais são indicados de acordo com a tipologia.

Quando no display surgir "**FALTA DETERGENTE**" significa que acabou o detergente (somente em máquinas com o opcional "Sensor de falta de detergente/abrilhantador").

Quando no display surgir "**FALTA ABRILHANTADOR**" significa que acabou o abrilhantador (somente em máquinas com o opcional "Sensor de falta de detergente/abrilhantador").

Quando no display surgir "**PORTA APERTA**" significa que se está tentando alguma operação impossível com porta aberta.

TIPO DE AVARIA	CAUSAS	SOLUÇÃO
B1	NÃO ENCHIM CALDEIRA	Abra a torneira de alimentação de água de rede e controlar a quantidade de água na chegada. Contactar a Assistência Técnica
B2	SONDA CALDEIRA	Contactar a Assistência Técnica
B3	AQUECIM. CALDEIRA	Contactar a Assistência Técnica
B4	FALTA ENXAGUAMENTO TIME OUT ENXANGUAM.	Contactar a Assistência Técnica
B5	SOBRETEMP CALDEIRA	Contactar a Assistência Técnica
E1	ENCHIMENTO TANQUE	Abra a torneira de alimentação de água de rede. Contactar a Assistência Técnica
E2	SONDA TANQUE	Contactar a Assistência Técnica
E3	AQUECIM. TANQUE	Contactar a Assistência Técnica
E5	SOBRETEMP TANQUE	Contactar a Assistência Técnica
E6	NÃO ESVAZIA TANQUE	Contactar a Assistência Técnica

Tab. 2



8. CONSIDERAÇÕES AMBIENTAIS

8.1 Embalagem

A embalagem é constituída pelos seguintes elementos:

- uma paleta de madeira;
- um saco em nylon (LDPE);
- um papelão de múltiplas camadas;
- poliestireno expandido (PS);
- faixa em polipropileno (PP).

Tais materiais deverão ser eliminados em conformidade com a legislação local em vigor.

8.2 Como desmantelar a máquina

A utilização do símbolo WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment) indica que este produto não deverá ser tratado como lixo doméstico. Ao garantir que este produto é destruído de forma correcta, estará a contribuir para a protecção do meio ambiente. Para obter mais informações sobre a reciclagem deste produto, contacte as autoridades locais, os serviços de tratamento de resíduos domésticos da sua área de residência ou o estabelecimento comercial onde adquiriu o produto.

Para a eliminação da máquina ou uma parte de seu, por favor siga os diretiva 2002/95/CE, 2002/96/CE e mudanças seguintes e / ou os decretos legislativos de aplicação.

O presente produto ou parte do mesmo não pode ser eliminado como resíduo urbano mas deve ser tratado através da recolha separada (ver símbolo contentor do lixo com rodas traçado presente no produto).

No momento da eliminação do produto, o utente deve ter em conta os sistemas específicos de recolha de resíduos dos aparelhos eléctricos e electrónicos (RAEE).

O construtor garante a ausência de substâncias perigosas nas AEE utilizadas em conformidade com a directiva 2002/95/CE.

No caso em que não seja cumprido quanto indicado, o utilizador ficará sujeito às sanções previstas por cada um dos países membros da comunidade.

Antes da eliminação, desligue a máquina eléctrica e hidráulicamente.

Corte o cabo eléctrico de modo a tornar impossível uma eventual utilização posterior.

Todas as partes metálicas são recicláveis, já que são realizadas em aço inoxidável.

As partes em plástico recicláveis estão marcadas com o símbolo do material plástico.

9. PROBLEMAS, CAUSAS E SOLUÇÕES PARA A MÁQUINA

TIPO DE PROBLEMA	POSSÍVEIS CAUSAS	SOLUÇÕES
A máquina não se acende	Interruptor geral desligado	Ligar o interruptor
A máquina não carrega água	Torneira da rede hídrica fechada	Abrir a torneira da água
	Filtro do solenóide entupidos	Limpiar o filtro do solenóide
	Tubo ladrão mal colocado	Colocar correctamente o tubo ladrão
	Pressóstato defeituoso	Substituir o pressóstato
Luz piloto do ciclo intermitente - LED "A" (vermelho)	Ver Cap. 7 - "Alarmes"	---
O resultado da lavagem é insuficiente	Os injectores de lavagem estão obstruídos ou os braços de lavagem não rodam	Desatarraxar e limpar os injectores, o eixo de rotação e tornar a montar tudo correctamente nas próprias sedes
	Presença de espuma	Utilizar um detergente que faça pouca espuma ou então reduzir a dose
	Gorduras ou amidos não removidos	Concentração insuficiente do detergente
	Filtro demasiado sujo	Retirar o filtro, limpá-lo com uma escova debaixo de um jacto de água e tornar a colocá-lo na própria sede
	Controlar a temperatura do tanque (deve estar compreendida entre os 55°C e os 60°C)	Regular o termóstato ou certificar-se do correcto funcionamento da resistência
	Duração do ciclo de lavagem insuficiente para o tipo de sujidade das louças	Se possível seleccionar um ciclo maior, ou repetir o ciclo
	Água de lavagem suja	Drenar a água do tanque e limpar os filtros; recarregar o tanque e reposicionar os filtros
Os copos ou a louça não estão devidamente secos	Dosagem insuficiente de produto abrillantador	Aumentar a dosagem agindo no parafuso do doseador (ver parágrafo "Doseador do abrillantador")
	O cesto não é adequado aos objetos	Utilizar um cesto adequado que permita a colocação dos objetos, procedendo de forma a que a água possa escorrer
	Os objetos pode ter ficado demasiado tempo no interior do tanque	Logo que acaba o ciclo de lavagem, retirar imediatamente o cesto com os objetos, por forma a que se possam secar mais rapidamente com o ar
	Temperatura da água de enxaguamento inferior a 80°C	Controlar a temperatura do termóstato da caldeira
	Superfície dos objetos áspera por desgaste do material	Substituir os objetos com novos. Se as sujidades são velhas e de difícil remoção efetuar uma imersão em água abundante antes de iniciar o ciclo de lavagem.
Estrias ou manchas nos objetos	Demasiada concentração de abrillantador	Reduzir a concentração do abrillantador agindo no parafuso micrométrico do doseador (ver parágrafo "Doseador do abrillantador")
	Água com demasiado calcário	Verificar a qualidade da água. Lembramos que a água não deve ter uma dureza superior aos 8°f (5°d)
Durante o funcionamento a máquina pára de repente	A máquina está ligada a um circuito sobrecarregado	Ligar a máquina separadamente (contactar a Assistência Técnica)
	Intervenção de um dispositivo de segurança da máquina	Verificar os dispositivos de segurança (contactar a Assistência Técnica)
Durante a fase de lavagem a máquina pára e carrega água	Não foi substituída a água do dia anterior	Esvaziar o tanque e efectuar um novo enchimento
	Temperatura excessiva da água do tanque	Solicitar um controlo por parte do centro de Assistência Técnica do termóstato e do pressóstato
	Pressóstato defeituoso	

N.B.: Para outros eventuais problemas, contacte a assistência técnica.

O fabricante reserva-se o direito de modificar as características técnicas sem aviso prévio